# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 加利奥(gallio) 000001

2. 加利奥(gallio) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 加利奥(Gallio)
# 第1/2页

['gæliəʊ]
**GALLIO**
加利奥

加利奥

[ɔ:(r)]
**OR**
或者

或者

[ðə; ði] ['tɪrəni]
**THE** **TYRANNY**
这 暴政

暴政

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

['saɪəns]
**SCIENCE**
科学

科学

['gæliəʊ]
**GALLIO**
加利奥

加利奥

[ɔ:(r)]
**OR**
或者

或者

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['saɪəns]
**The** **Tyranny** **of** **Science**
这 暴政 的 科学

科学的暴政

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [en] . ['sʌləvən]
**J** . **W** . **N** . **SULLIVAN**
J . W . N . 沙利文

JWN 沙利文

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] . : : [njuː] [jɔːk]
**E** . **P** . **DUTTON** **&** **CO** . **:** **:** **NEW** **YORK**
E . P . 达顿 & 一氧化碳 . : : 新的 约克

EP DUTTON & CO.:: 纽约

['gæliəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['saɪəns]
**GALLIO , OR THE TYRANNY OF SCIENCE**
加利奥 , 或者 这 暴政 的 科学

加利奥，或科学的暴政

['kɒpiraɪt] - [baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
**COPYRIGHT 1928 BY E . P . DUTTON & COMPANY**
版权 - 经过 E . P . 达顿 & 公司

版权所有 © 1928 EP DUTTON & COMPANY

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] : : ['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**ALL RIGHTS RESERVED : : PRINTED IN U . S . A .**
全部 权利 预订的 : : 打印 在 U . S . 一个 .

版权所有，保留所有权利。美国印刷。

[lɪst] [ɒv; əv] SECTIONS12345 [ [faɪv] ]
**LIST OF SECTIONS12345 [ 5 ]**
列表 的 SECTIONS12345 [ 5 ]

章节列表12345[5]

['gæliəʊ] [ [sɪks] ] [ ['sɛvən] ]
**GALLIO [ 6 ] [ 7 ]**
加利奥 [ 6 ] [ 7 ]

加利奥[6][7]

['gæliəʊ]
**GALLIO**
加利奥

加利奥

[ɔː(r)]
**OR**
或者

或者

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] SCIENCE1
**THE TYRANNY OF SCIENCE1**
这 暴政 的 SCIENCE1

科学的暴政1

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst]
**There can be no doubt that the prestige of science has greatly increased**
那里 能 是 不 怀疑 那 这 声望 的 科学 有 非常 增加
[ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] .
**of recent times .**
的 最近的 时代 .

毫无疑问，近年来科学的声望大大提升。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['dɪkɪnz] [rəʊt] [ðə; ði] - ['peɪpəz] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
**In the days when Dickens wrote The Mudfog Papers the man of science ,**
在 这 天 什么时候 狄更斯 写道 这 - 文件 这 男人 的 科学 ,

在狄更斯创作《泥雾文集》的年代，这位科学家……

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['kɒmɪk] ['fɪgə(r)] .
**to the general reading public , was a purely comic figure .**
到 这 一般的 阅读 民众 , 曾是 一个 纯粹 漫画 数字 .

在普通读者眼中，他纯粹是一个喜剧人物。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [hæd; həd] [nɒkt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔːriən]

| After | the | man | of | science | had | knocked | the | bottom | out | of | the | Victorian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 男人 | 的 | 科学 | 有 | 敲门 | 这 | 底部 | 出去 | 的 | 这 | 维多利亚时代 |

['juːnɪvɜːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wiː; wi] [ə'kɔːd]

| universe | with | his | theory | of | Natural | Selection | he | inspired | the | respect | we | accord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宇宙 | 和 | 他的 | 理论 | 的 | 自然的 | 选择 | 他 | 灵感 | 这 | 尊重 | 我们 | 符合 |

[tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ɪz][bəuθ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] .

| to | whatever | is | both | powerful | and | sinister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 是 | 两个都 | 强大的 | 和 | 险恶 | . |

这位科学家用他的自然选择理论彻底颠覆了维多利亚时代的世界观，也激发了我们对强大而邪恶的事物所抱有的敬畏之心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] , ['weərəli][ænd; ənd] [ə'kjuːtli] , [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .

| He | was | observed | , | warily | and | acutely | , | as | an | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 观察到 | , | 谨慎地 | 和 | 急性 | , | 作为 | 一个 | 敌人 | . |

人们警惕而敏锐地观察着他，视他为敌人。

[ðɪs] [rɪ'ækʃn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] ,

| This | reaction | was | perfectly | justified | , | for | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反应 | 曾是 | 完美 | 合理的 | , | 为了 | 科学 | , |

从科学的角度来看，这种反应完全合理。

[æz; əz] [ ik'spaund ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒpjələs] [baɪ] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['hʌksli] [ænd; ənd] ['tindl] ,

| as | expounded | to | the | populace | by | such | men | as | Huxley | and | Tyndall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 阐述 | 到 | 这 | 民众 | 经过 | 这样的 | 男人 | 作为 | 赫胥黎 | 和 | 廷德尔 | , |

正如赫胥黎和廷德尔等人向民众阐述的那样，

[dɪ'praɪvd] [laɪf][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .

| deprived | life | of | all | that | had | hitherto | made | it | worth | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被剥夺的 | 生活 | 的 | 全部 | 那 | 有 | 迄今为止 | 制成 | 它 | 值得 | 活的 | . |

剥夺了生命中所有原本使生命值得活下去的东西。

[ðə; ði][grə'veɪmen][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fens] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [mæn][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt]

| The | gravamen | of | their | offence | was | not | that | they | made | man | an | integral | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重力 | 的 | 他们的 | 罪行 | 曾是 | 不是 | 那 | 他们 | 制成 | 男人 | 一个 | 不可缺少的 | 部分 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ [eit] ]

| of | the | animal | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 动物 | [ | 8 | ] |

他们罪行的严重性不在于他们把人变成了动物的一部分[8]

['kɪŋdəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]

| kingdom | , | but | that | they | presented | him | with | a | universe | that | was | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王国 | , | 但 | 那 | 他们 | 呈现 | 他 | 和 | 一个 | 宇宙 | 那 | 曾是 | 完全 |

['pɜːpəsləs] .

| purposeless | . |
|---|---|
| 无目的 | . |

王国，但他们却向他展示了一个完全没有目的的宇宙。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [wʊd] ['prɒbəbli] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'luːʒnd]

| Such | a | doctrine | would | probably | come | as | a | shock | even | to | a | disillusioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 教义 | 会 | 大概 | 来 | 作为 | 一个 | 震惊 | 甚至 | 到 | 一个 | 幻灭 |

[ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['iːstən] [seɪdʒ] ,

| and | emaciated | Eastern | Sage | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 瘦弱 | 东 | 圣人 | , |

即使对于一位心灰意冷、骨瘦如柴的东方圣贤来说，这样的理论也可能会令他感到震惊。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔːriən][eɪdʒ] ,

| but | to | the | men | of | the | Victorian | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 维多利亚时代 | 年龄 | , |

但对于维多利亚时代的男人们来说，

['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ɔːθədɒks] ['krɪstʃən] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd]

| almost | every | one | of | them | brought | up | in | an | orthodox | Christian | household | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 带来 | 向上 | 在 | 一个 | 正统 | 基督教 | 家庭 | 和 |

[fɪld] [wɪð] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ][waɪz] ['prɒvɪdəns] [ðæt] ['kʌmz] [ɒv; əv] [greɪt] [mə'tɪəriəl] [prɒ'sperəti] ,

| filled | with | that | belief | in | a | wise | Providence | that | comes | of | great | material | prosperity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 那 | 信仰 | 在 | 一个 | 明智的 | 普罗维登斯 | 那 | 来 | 的 | 伟大的 | 材料 | 繁荣 | , |

他们几乎都在正统基督教家庭长大，并且都相信巨大的物质繁荣背后有着睿智的上帝旨意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] .

| it | was | nothing | short | of | an | outrage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 没有什么 | 短的 | 的 | 一个 | 暴行 | . |

这简直是骇人听闻。

['iːv(ə)n][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['saɪəns] [ðəm'selvz] [faʊnd][ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

| Even | the | men | of | science | themselves | found | their | great | discovery | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 男人 | 的 | 科学 | 他们自己 | 成立 | 他们的 | 伟大的 | 发现 | 更多的 | 比 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .

| little | disconcerting | . |
|---|---|---|
| 小的 | 令人不安 | . |

就连科学家们自己也觉得他们的伟大发现令人颇感不安。

['nəʊbədi] [huː] [riːdz] [ðem; ðəm][kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['sʌmθɪŋ] [streɪnd] , ['sʌmθɪŋ]

| Nobody | who | reads | them | can | fail | to | detect | something | strained | , | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | WHO | 阅读 | 他们 | 能 | 失败 | 到 | 探测 | 某物 | 紧张 | , | 某物 |

[ə'keɪʒnəli] ['ɔːlməʊst] ['frenzid] ,

| occasionally | almost | frenzied | , |
|---|---|---|---|
| 偶尔 | 几乎 | 丧心病狂 | , |

任何读过这些文字的人都会发现其中有些许紧张，有时甚至近乎疯狂。

[ɪn][ðeə(r)] [ɪn'sɪstəns] [ɒn][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɒnəsti] .

| in | their | insistence | on | the | duty | of | intellectual | honesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 坚持 | 在 | 这 | 责任 | 的 | 知识分子 | 诚实 | . |

他们坚持恪守知识分子诚实的义务。

[ðiːz] [men][ɑː(r); ə(r)] , [hɑːf][ðə; ði][taɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['hɑːt(ə)n] [ðəm'selvz] .

| These | men | are | , | half | the | time | , | shouting | aloud | in | order | to | hearten | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 是 | , | 一半 | 这 | 时间 | , | 喊叫 | 大声 | 在 | 命令 | 到 | 振作 | 他们自己 | . |

这些人常常大声喊叫，以此来鼓舞自己。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['kɒnʃəsli] ['mɑːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

| They | were | quite | consciously | martyrs | to | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 有意识地 | 殉道者 | 到 | 这 | 真相 | . |

他们自觉地成为了真理的殉道者。

[ðɪs] [ɪz] [truː] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['hʌksli] [ænd; ənd] ['klɪfəd] .

| This | is | true | , | at | any | rate | , | of | such | men | as | Huxley | and | Clifford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 真的 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 的 | 这样的 | 男人 | 作为 | 赫胥黎 | 和 | 克利福德 | . |

至少对于赫胥黎和克利福德这样的人来说，情况确实如此。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [men][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| There | were | many | men | of | science | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 男人 | 的 | 科学 | , | 的 | 课程 | , |

当然，科学家很多。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .

| who | were | not | sufficiently | alive | to | live | in | a | universe | of | any | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 不是 | 足够 | 活 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 宇宙 | 的 | 任何 | 描述 | . |

他们没有足够的生命力去生活在任何形式的宇宙中。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðeə(r)] ['læbrətɔːriz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][pə'septəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

| Outside | , | their | laboratories | they | had | no | perceptible | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | , | 他们的 | 实验室 | 他们 | 有 | 不 | 可感知的 | 存在 | . |

在外面，他们的实验室几乎不存在。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd]['sɪmp(ə)l] ['krɪstʃənz] .

| Many | of | them | died | simple | Christians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 死亡 | 简单的 | 基督徒 | . |

他们中许多人都是虔诚的基督徒，最终却不幸离世。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv]

| But | to | all | interested | in | such | matters | it | became | evident | that | the | goal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 全部 | 感兴趣的 | 在 | 这样的 | 事情 | 它 | 成为 | 明显 | 那 | 这 | 目标 | 的 |

['saɪəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['diːteɪld] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn][æz; əz][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ [naɪn] ]

| science | was | the | detailed | explanation | of | man | as | the | accidental | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 曾是 | 这 | 详细的 | 解释 | 的 | 男人 | 作为 | 这 | 偶然 | [ | 9 | ] |

但对于所有对这类事情感兴趣的人来说，很明显，科学的目标是详细解释人类作为偶然事件[9]

['aʊtkʌm] [ɒv; əv] “ ['mætə(r)][ænd; ənd] ['məʊʃn] ” .

| outcome | of | “ | matter | and | motion | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 的 | “ | 事情 | 和 | 运动 | ” | . |

“物质与运动”的结果。

[sɪns] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][met] ( [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli]

| Since | the | arguments | of | the | man | of | science | could | not | be | met | ( | for | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 论点 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 科学 | 可以 | 不是 | 是 | 遇见 | ( | 为了 | 仅有的 |

['saɪəns] [kæn; kən][kɑːst][aʊt] ['saɪəns] ) [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'bjuːs][hɪm] .

| science | can | cast | out | science | ) | the | only | thing | left | was | to | abuse | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 能 | 投掷 | 出去 | 科学 | ) | 这 | 仅有的 | 事物 | 左边 | 曾是 | 到 | 虐待 | 他 | . |

由于无法驳倒这位科学家的论点（因为只有科学才能驳倒科学），剩下的唯一办法就是辱骂他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [dʌn] [baɪ] ['niːtʃə] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [les] [mæg'nɪfɪsntli] [baɪ]

| This | was | magnificently | done | by | Nietzsche | , | and | rather | less | magnificently | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 壮丽 | 完毕 | 经过 | 尼采 | , | 和 | 相当 | 较少的 | 壮丽 | 经过 |

[ˌdəstə'jefski] [ænd; ənd]['tɑːl'stɔɪ] .

| Dostoevsky | and | Tolstoi | . |
|---|---|---|---|
| 陀思妥耶夫斯基 | 和 | 托尔斯泰 | . |

尼采在这方面做得非常出色，而陀思妥耶夫斯基和托尔斯泰则做得稍逊一筹。

['niːtʃə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| Nietzsche | pointed | out | that | the | man | of | science | was | not | a | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼采 | 尖 | 出去 | 那 | 这 | 男人 | 的 | 科学 | 曾是 | 不是 | 一个 | 人类 | 存在 | . |

尼采指出，科学家并非人类。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] , [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] , [ðə; ði]

| He | was | merely | an | instrument | , | the | most | costly | , | the | most | exquisite | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅仅 | 一个 | 乐器 | , | 这 | 最多 | 昂贵 | , | 这 | 最多 | 精美的 | , | 这 |

[məʊst] ['iːzəli] ['tɑːnɪʃt] [ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

| most | easily | tarnished | of | instruments | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 容易地 | 失去光泽 | 的 | 仪器 | . |

他只不过是一件乐器，一件最昂贵、最精致、也最容易失去光泽的乐器。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [lʌv] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [heɪt] .

| He | was | incapable | of | love | ; | he | was | incapable | of | hate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无法 | 的 | 爱 | ; | 他 | 曾是 | 无法 | 的 | 恨 | . |

他既不懂爱，也不懂恨。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] “ [rɪ'flekt] ” [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tjuːnd] [tuː; tə]

| His | one | purpose | was | to | “ | reflect | ” | such | things | as | he | was | tuned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 一 | 目的 | 曾是 | 到 | “ | 反映 | ” | 这样的 | 事物 | 作为 | 他 | 曾是 | 调谐 | 到 |

[rɪ'siːv] .

| receive | . |
|---|---|
| 收到 | . |

他唯一的目的就是“反映”他所渴望接收的事物。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɪ'vɒlvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| The | philosophy | evolved | by | such | a | creature | would | be | expressive | of | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学 | 进化 | 经过 | 这样的 | 一个 | 生物 | 会 | 是 | 富有表现力的 | 的 | 没有什么 | 但 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

| his | own | limitations | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 限制 | . |

这种生物所发展出的哲学思想，除了反映他自身的局限性之外，什么也表达不了。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ðæt] [kən'sɜ:nd] [ə; eɪ][mæn] .

| He | would | be | incapable | of | understanding | the | problems | that | concerned | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 无法 | 的 | 理解 | 这 | 问题 | 那 | 担心的 | 一个 | 男人 | . |

他无法理解一个男人所面临的问题。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][laɪn]['teɪkən] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [baɪ] [ˌdəstə'jefski] [ænd; ənd]['tɑ:l'stɔɪ] ,

| This | was | also | the | line | taken | , | more | or | less | , | by | Dostoevsky | and | Tolstoi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 还 | 这 | 线 | 已采取 | , | 更多的 | 或者 | 较少的 | , | 经过 | 陀思妥耶夫斯基 | 和 | 托尔斯泰 | , |

陀思妥耶夫斯基和托尔斯泰也大致采取了这种思路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .

| and | it | became | very | popular | with | artists | of | all | kinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 成为 | 非常 | 受欢迎的 | 和 | 艺术家 | 的 | 全部 | 种类 | . |

它很快便受到各类艺术家的欢迎。

['wɜrdzˌwɜrθs] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒtənɪst] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] [ɔ:l] [men]

| Wordsworth's | scorn | for | the | botanist | became | the | general | attitude | towards | all | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华兹华斯的 | 轻蔑 | 为了 | 这 | 植物学家 | 成为 | 这 | 一般的 | 态度 | 向 | 全部 | 男人 |

[ɒv; əv] ['saɪəns] .

| of | science | . |
|---|---|---|
| 的 | 科学 | . |

华兹华斯对植物学家的蔑视，成为了当时人们对所有科学家的普遍态度。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [baɪ'ɑ:grəfiz] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] ,

| It | must | be | admitted | that | , | judging | from | biographies | of | scientific | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 承认 | 那 | , | 评判 | 从 | 传记 | 的 | 科学 | 男人 | , |

必须承认，从科学家的传记来看，

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [vju:] .

| there | is | much | to | be | said | for | this | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 到 | 是 | 说 | 为了 | 这 | 看法 | . |

这种观点有很多值得称道之处。

[ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θəz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['elə] ['wi:lə(r)] ['wilkɔks] :

| Their | favourite | authors | appear | to | be | Shakespeare | and | Ella | Wheeler | Wilcox | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 最喜欢的 | 作者 | 出现 | 到 | 是 | 莎士比亚 | 和 | 艾拉 | 惠勒 | 威尔科克斯 | : |

他们最喜欢的作家似乎是莎士比亚和埃拉·惠勒·威尔科克斯：

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][kaɪnd] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['hʌzbəndz] ; [ɪn][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ - ]

| they | are | kind | fathers | and | faithful | husbands | ; | in | their | social | relations | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 种类 | 父亲们 | 和 | 忠实 | 丈夫们 | ; | 在 | 他们的 | 社会的 | 关系 | [ | - | ] |

他们是慈爱的父亲和忠诚的丈夫；在他们的社会关系中[10]

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [ snɔb ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [ə'mju:zd][baɪ] “ ['lektʃə(r)] -

| they | are | simple | - | minded | snobs | ; | and | they | are | really | amused | by | “ | lecture | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 简单的 | - | 有思想 | 势利眼 | ; | 和 | 他们 | 是 | 真的 | 觉得好笑 | 经过 | “ | 演讲 | - |

[ru:m] ['hju:mə(r)] ” .

| room | humour | ” | . |
|---|---|---|---|
| 房间 | 幽默 | ” | . |

他们是头脑简单的势利眼；他们真的会被“课堂幽默”逗乐。

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [vaɪˈtæləti] [ðæt] [sent] [seɪnts]

| It | seems | unlikely | that | such | people | know | much | of | the | fierce | vitality | that | sent | Saints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 不太可能 | 那 | 这样的 | 人们 | 知道 | 很多 | 的 | 这 | 凶猛的 | 活力 | 那 | 发送 | 圣徒队 |

[tuː; tə][rɒt][ɒn] [ˈpɪlər] [ænd; ənd][ɪn][ˈdʌndʒ(ə)nz] ,

| to | rot | on | pillars | and | in | dungeons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 腐烂 | 在 | 柱子 | 和 | 在 | 地下城 | , |

这些人似乎不太可能了解那种将圣徒们钉在石柱上、囚禁在地牢里的强大生命力。

[ðæt] [sent] [ˈmɑːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ,

| that | sent | martyrs | to | the | stake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 发送 | 殉道者 | 到 | 这 | 赌注 | , |

导致殉道者被送上火刑柱，

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wiːkə] [fɔːm] [ɒv; əv][vaɪˈtæləti] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [ˈaʊə(r)] [dɪˈvɔːs] [kɔːt] [ˈdʒʌdʒɪz][tuː; tə]

| or | even | that | weaker | form | of | vitality | that | causes | our | Divorce | Court | judges | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 那 | 较弱 | 形式 | 的 | 活力 | 那 | 原因 | 我们的 | 离婚 | 法庭 | 法官 | 到 |

[biː; bi] [ˌəʊvəˈwɜːkt] .

| be | overworked | . |
|---|---|---|
| 是 | 过度劳累 | . |

甚至还有那种导致离婚法庭法官工作过度的较弱的活力。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒbviəs] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]

| That | they | can | understand | the | universe | , | when | it | is | obvious | they | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 能 | 理解 | 这 | 宇宙 | , | 什么时候 | 它 | 是 | 明显的 | 他们 | 做 | 不是 |

[ˌʌndəˈstænd] [ˈklæpəm] ,

| understand | Clapham | , |
|---|---|---|
| 理解 | 克拉珀姆 | , |

他们自以为能理解宇宙，但显然他们并不理解克拉珀姆。

[dʌz] [nɒt] [siːm] [ˈlaɪkli] .

| does | not | seem | likely | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 似乎 | 可能 | . |

似乎不太可能。

[ðæt] , [ˈbriːfli] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪst] [əˈgenst] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] .

| That | , | briefly | , | was | the | case | of | the | artist | against | the | man | of | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 简要地 | , | 曾是 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 艺术家 | 反对 | 这 | 男人 | 的 | 科学 | . |

简而言之，这就是艺术家与科学家之间的争论。

[ðə; ði][ˈɑːtɪst][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn][ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] , [ˈsteərɪŋ] [hɪm][ɪn]

| The | artist | was | conscious | of | more | things | in | heaven | and | earth | , | staring | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 更多的 | 事物 | 在 | 天堂 | 和 | 地球 | , | 凝视 | 他 | 在 |

[ðə; ði] [feɪs] ,

| the | face | , |
|---|---|---|
| 这 | 脸 | , |

这位艺术家意识到天地间还有更多事物正摆在他眼前。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [hæd; həd][ˈevə(r)] [dremt] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]

| than | he | believed | the | man | of | science | had | ever | dreamt | of | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 相信 | 这 | 男人 | 的 | 科学 | 有 | 曾经 | 梦见 | 的 | 在 | 他的 |

[fəˈlɒsəfi] .

| philosophy | . |
|---|---|
| 哲学 | . |

比他认为科学家在其哲学中梦想的还要多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˈdɪfrənt] .

| It | is | evident | that | the | position | to | - | day | is | rather | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明显 | 那 | 这 | 位置 | 到 | - | 天 | 是 | 相当 | 不同的 | . |

显然，如今的情况已大不相同。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈdɪfrənt] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] .

| It | has | become | different | since | the | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 变得 | 不同的 | 自从 | 这 | 战争 | . |

自战争以来，情况已经发生了变化。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈleɪtə(r)] ,

| It | is | probable | , | as | we | shall | see | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | , | 作为 | 我们 | 将 | 看 | 之后 | , |

正如我们稍后将看到的，这很有可能。

[ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪtˈself][ɪz] [ˈpɑːtli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [əˈtenʃ(ə)n] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]

| that | the | War | itself | is | partly | responsible | for | the | increased | attention | paid | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 战争 | 本身 | 是 | 部分 | 负责任的 | 为了 | 这 | 增加 | 注意力 | 有薪酬的 | 经过 | 这 |

[ˈɑːtɪst][tuː; tə] [ˈsaɪəns] .

| artist | to | science | . |
|---|---|---|---|
| 艺术家 | 到 | 科学 | . |

战争本身也是艺术家更加关注科学的原因之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz][nɒt][dəˈrekt] .

| But | the | influence | was | not | direct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 影响 | 曾是 | 不是 | 直接的 | . |

但这种影响并非直接的。

[ðə; ði][ˈɑːtɪst][wɒz; wəz][nɒt] [trænsˈpɔːtid] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk]

| The | artist | was | not | transported | with | admiration | for | the | men | who | could | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 曾是 | 不是 | 运输 | 和 | 钦佩 | 为了 | 这 | 男人 | WHO | 可以 | 制作 |

[ˈpɔɪz(ə)n] - [gæs] ,

| poison | - | gas | , |
|---|---|---|---|
| 毒 | - | 气体 | , |

这位艺术家并没有对那些能够制造毒气的人充满钦佩之情。

[ [wʌn] ] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [fəˈlɒsəfi] [ðæt]

| [ | 1 | ] | although | he | may | have | been | more | inclined | to | believe | their | philosophy | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 1 | ] | 虽然 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 更多的 | 倾斜 | 到 | 相信 | 他们的 | 哲学 | 那 |

[ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [ˈmiːnɪŋləs] .

| existence | is | meaningless | . |
|---|---|---|---|
| 存在 | 是 | 无意义的 | . |

[1] 虽然他可能更倾向于相信他们的哲学，即存在是无意义的。

[nəʊ] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] , [ - ]

| No | , | the | change | was | , | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 改变 | 曾是 | , | [ | - | ] |

不，变化是[11]

[ai] [bɪˈliːv] , [djuː] [tuː; tə]['aɪnstaɪn ] : [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ 'laikən ] [tuː; tə] ['njuːtən]

| I | believe | , | due | to | Einstein | : | in | this | respect | he | must | be | likened | to | Newton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | , | 到期的 | 到 | 爱因斯坦 | : | 在 | 这 | 尊重 | 他 | 必须 | 是 | 类似 | 到 | 牛顿 |

[ænd; ənd] ['dɑːwɪn] .

| and | Darwin | . |
|---|---|---|
| 和 | 达尔文 | . |

我认为，这要归功于爱因斯坦：在这方面，他必须与牛顿和达尔文相提并论。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [məˈdʒɒrəti]

| The | fact | that | his | theory | is | completely | unintelligible | to | the | enormous | majority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 他的 | 理论 | 是 | 完全地 | 无法理解 | 到 | 这 | 巨大的 | 多数 |

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ɪts] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] .

| of | those | who | take | an | interest | in | it | is | not | at | all | to | its | disadvantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | WHO | 拿 | 一个 | 兴趣 | 在 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 到 | 它是 | 劣势 | . |

尽管他的理论对于绝大多数对此感兴趣的人来说完全无法理解，但这丝毫不会成为他的劣势。

['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

| Rather | the | contrary | . |
|---|---|---|---|
| 相当 | 这 | 相反 | . |

恰恰相反。

[ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪəri] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | artist | is | attracted | by | the | theory | , | and | respectful | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 是 | 吸引 | 经过 | 这 | 理论 | , | 和 | 尊重 | 到 | 它 | , |

这位艺术家被这一理论所吸引，并对其表示尊重。

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| not | in | the | least | because | he | understands | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 至少 | 因为 | 他 | 明白 | 它 | , |

并非因为他理解这一点，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][məʊst]

| but | because | he | feels | it | is | the | result | of | a | most | unusual | and | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他 | 感觉 | 它 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 最多 | 异常 | 和 | 最多 |

['paʊəf(ə)l] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['efət] .

| powerful | imaginative | effort | . |
|---|---|---|---|
| 强大的 | 富有想象力的 | 努力 | . |

但因为他觉得这是极其不寻常、极其强大的想象力的产物。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒnʃəsnəs] .

| It | gives | him | a | new | conception | of | the | power | of | the | human | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 他 | 一个 | 新的 | 概念 | 的 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 人类 | 意识 | . |

这让他对人类意识的力量有了新的认识。

[ðɪs] ['θɪəri] , [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] , [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] .

| This | theory | , | he | is | convinced | , | has | come | from | the | heights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理论 | , | 他 | 是 | 确信 | , | 有 | 来 | 从 | 这 | 高度 | . |

他坚信，这种理论来自高层。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

| It | is | probable | , | as | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，这很有可能。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['θɪəri] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [ðæt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

| he | thinks | this | because | he | believes | the | theory | to | be | about | that | mathematical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 这 | 因为 | 他 | 相信 | 这 | 理论 | 到 | 是 | 关于 | 那 | 数学 |

['plætɪtjuːd] , [ə; eɪ] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] .

| platitude | , | a | fourth | dimension | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 老生常谈 | , | 一个 | 第四 | 方面 | . |

他之所以这么想，是因为他相信这个理论是关于那个数学上的老生常谈——第四维度。

[ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['piːp(ə)l] [rɪ'spɒnd] [wɪð] [kwaɪt]

| The | fourth | dimension | is | a | phrase | to | which | imaginative | people | respond | with | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 方面 | 是 | 一个 | 短语 | 到 | 哪个 | 富有想象力的 | 人们 | 回应 | 和 | 相当 |

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'tensəti] .

| extraordinary | intensity | . |
|---|---|---|
| 非凡的 | 强度 | . |

"第四维度"这个词，能引起富有想象力的人们异常强烈的共鸣。

[ɪts][ˌpɒpju'lærəti][ɪz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] ['telɪskoʊps] ,

| Its | popularity | is | like | that | of | giant | telescopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 人气 | 是 | 喜欢 | 那 | 的 | 巨大的 | 望远镜 | , |

它的受欢迎程度堪比巨型望远镜。

[æz; əz][wɒz; wəz] [pruːvd] [wen] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| as | was | proved | when | a | thousand | pounds | was | recently | offered | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 已证实 | 什么时候 | 一个 | 千 | 磅 | 曾是 | 最近 | 提供 | 为了 | 一个 |

['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| simple | explanation | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 解释 | 的 | 它 | . |

这一点最近就得到了证明，有人悬赏一千英镑，只为对这件事做出简单的解释。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][nɒn] - [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,

| It | seems | to | be | the | phrase | which | , | to | the | non | - | mathematician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 短语 | 哪个 | , | 到 | 这 | 非 | - | 数学家 | , |

对于非数学家来说，这似乎是一个难以理解的短语。

[ɪz][məʊst] ['pregnənt] [wɪð] [ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] .

| is | most | pregnant | with | the | vast | and | liberating | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 最多 | 孕 | 和 | 这 | 广阔的 | 和 | 解放 | 未知 | . |

它最能孕育出广阔而令人解放的未知领域。

[ɪf] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪz]['evə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] , [wiː; wi] [meɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] ['ɪntrəst] [ɪn]

| If | its | meaning | is | ever | generally | understood | , | we | may | anticipate | that | interest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果它是 | | 意义 | 是 | 曾经 | 一般来说 | 理解 | , | 我们 | 可能 | 预料 | 那 | 兴趣 | 在 |

['aɪnstaɪnz] ['θɪəri] [wɪl] [dɪ'klaɪn] .

| Einstein's | theory | will | decline | . |
|---|---|---|---|---|
| 爱因斯坦的 | 理论 | 将要 | 衰退 | . |

如果爱因斯坦理论的含义被普遍理解，我们可以预见人们对该理论的兴趣将会下降。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ - ]

| This | will | be | a | pity | , | because | the | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 是 | 一个 | 遗憾 | , | 因为 | 这 | [ | - | ] |

这将很可惜，因为[12]

['pɒpjələ(r)] [riˈækʃn] [tuː; tə] ['aɪnstaɪnz] ['θɪəri] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

| popular | reaction | to | Einstein's | theory | is | perfectly | justified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受欢迎的 | 反应 | 到 | 爱因斯坦的 | 理论 | 是 | 完美 | 合理的 | . |

公众对爱因斯坦理论的反应完全合理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪəri] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn]

| It | is | the | most | profound | and | original | scientific | theory | that | has | ever | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最多 | 深刻的 | 和 | 原来的 | 科学 | 理论 | 那 | 有 | 曾经 | 到过 |

[ɪn'ventɪd] ,

| invented | , |
|---|---|
| 发明 | , |

这是有史以来最深刻、最具原创性的科学理论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] almost [ [ˌtuː'tuː] ] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn][ðə; ði]

| and | it | displays | a | kind | of | imagination | almost | [ | 2 | ] | unprecedented | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 显示器 | 一个 | 种类 | 的 | 想像力 | almost | [ | 2 | ] | 空前的 | 在 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['saɪəns] .

| history | of | science | . |
|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 科学 | . |

它展现了一种在科学史上几乎前所未有的想象力[2]。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɑːstli][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hɪm] . [

| The | feeling | of | the | artist | about | it | is | right | — | it | is | vastly | important | to | him | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 这 | 艺术家 | 关于 | 它 | 是 | 正确的 | — | 它 | 是 | 非常 | 重要的 | 到 | 他 | . | [ |

[wʌn] ]

| 1 | ] |
|---|---|
| 1 | ] |

这位艺术家对此的感受是正确的——这对他来说非常重要。[1]

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .

| He | ought | to | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 到 | 有 | 到过 | . |

他本该如此。

[siː] - , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [es] . ['hɔːldeɪn] .

| See | Callinicus | , | by | J | . | B | . | S | . | Haldane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | - | , | 经过 | J | . | B | . | S | . | 霍尔丹 | . |

参见 JBS Haldane 的《Callinicus》。

['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

| Being | convinced | that | the | mathematician | , | at | any | rate | , | might | be | a | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 确信 | 那 | 这 | 数学家 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 可能 | 是 | 一个 | 诗人 | , |

确信这位数学家至少可能是一位诗人，

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst]

| the | respect | of | imaginative | people | for | science | in | general | has | greatly | increased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尊重 | 的 | 富有想象力的 | 人们 | 为了 | 科学 | 在 | 一般的 | 有 | 非常 | 增加 |

.

:

.

富有想象力的人们对科学的尊重总体上大大提高了。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['saɪəns] [ɪz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] .

| Many | of | them | have | decided | that | science | is | worth | looking | into | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 有 | 决定 | 那 | 科学 | 是 | 值得 | 寻找 | 进入 | . |

他们中的许多人已经决定，科学值得研究。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪks] ,

| Unfortunately | mathematical | physics | , |
|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 数学 | 物理 | , |

不幸的是，数学物理学，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt]

| the | master | science | of | the | present | day | and | the | one | which | has | furnished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 科学 | 的 | 这 | 展示 | 天 | 和 | 这 | 一 | 哪个 | 有 | 提供 |

[aɪ'diəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['saɪəns] ,

| ideals | for | the | other | sciences | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 理想 | 为了 | 这 | 其他 | 科学 | , |

它是当今最主要的科学，也是其他科学领域的理想基础。

[ɪz] ['həʊpləsli] ['teknɪk(ə)l] .

| is | hopelessly | technical | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 绝望地 | 技术的 | . |

过于技术化了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ɪn'telɪdʒənt][mæn] ,

| It | is | agreed | that | a | modern | intelligent | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 同意 | 那 | 一个 | 现代的 | 聪明的 | 男人 | , |

人们一致认为，现代聪明人，

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [æz; əz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

| conscious | of | his | responsibilities | as | an | inhabitant | of | the | twentieth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 的 | 他的 | 职责 | 作为 | 一个 | 居民 | 的 | 这 | 第二十 | 世纪 | , |

他意识到自己作为二十世纪居民的责任，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] “ [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['aʊtlʊk] ” .

| should | be | familiar | with | “ | the | scientific | outlook | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 熟悉的 | 和 | “ | 这 | 科学 | 前景 | ” | . |

应该熟悉“科学观点”。

[bʌt; bət][tuː; tə][əˈkwaɪə(r)] [ðɪs] [ˈaʊtlʊk] [baɪ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz]

| But | to | acquire | this | outlook | by | brooding | over | the | teachings | and | implications |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 获得 | 这 | 前景 | 经过 | 沉思 | 超过 | 这 | 教义 | 和 | 含义 |

[ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ˈfɪzɪks] [ɪz][nɒt] [ˈiːzi] .

| of | modern | physics | is | not | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 现代的 | 物理 | 是 | 不是 | 简单的 | . |

但是，通过反复思考现代物理学的教义和意义来获得这种观点并不容易。

[ðʌs] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [dɪˈveləpmənt] [ɪn] [ˈfɪzɪks] [wɪtʃ] [ɪz][rɪˈspɒnsəb(ə)l]

| Thus | although | it | is | the | recent | astonishing | development | in | physics | which | is | responsible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 虽然 | 它 | 是 | 这 | 最近的 | 惊人 | 发展 | 在 | 物理 | 哪个 | 是 | 负责任的 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈnjuːd] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈsaɪəns] ,

| for | the | renewed | public | interest | in | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 更新 | 民众 | 兴趣 | 在 | 科学 | , |

因此，尽管是物理学领域近期令人瞩目的发展重新激发了公众对科学的兴趣，

[ˌaɪ ˈtiː] [ - ]

| it | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| 它 | [ | - | ] |

它[13]

[ɪz][ˈʌðə(r)] [ˈsaɪəns] [ðæt] [riːp] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] .

| is | other | sciences | that | reap | the | benefit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 其他 | 科学 | 那 | 收割 | 这 | 益处 | . |

其他科学领域也从中受益。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈpoʊəts][ænd; ənd] [ˈpentər] [huː] [ˈstʌdi] [ˌænθrəˈpɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪks] [huː]

| We | have | poets | and | painters | who | study | anthropology | and | literary | critics | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 诗人 | 和 | 画家 | WHO | 学习 | 人类学 | 和 | 文学 | 评论家 | WHO |

[riːd] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] .

| read | books | on | the | nervous | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 图书 | 在 | 这 | 紧张的 | 系统 | . |

我们有研究人类学的诗人和画家，也有阅读神经系统书籍的文学评论家。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪˈzɑːstrəs] .

| The | result | appears | to | have | been | disastrous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 灾难性的 | . |

结果似乎是灾难性的。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈfɪzɪsɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbændənɪŋ] [məˈtɪərɪəlɪzəm][ðə; ði] [ˈɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)]

| At | a | time | when | the | physicists | are | abandoning | materialism | the | artists | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 这 | 物理学家 | 是 | 放弃 | 唯物主义 | 这 | 艺术家 | 是 |

[əkˈseptɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| accepting | it | . |
|---|---|---|
| 接受 | 它 | . |

当物理学家们正在摒弃唯物主义时，艺术家们却在接受它。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əkˈseptɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,

| They | are | accepting | , | as | the | last | word | of | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 接受 | , | 作为 | 这 | 最后的 | 单词 | 的 | 科学 | , |

他们接受，并将其视为科学的最终结论。

[ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːli] [bæd][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈfɪzɪks] .

| a | picture | of | the | world | that | belongs | to | the | early | bad | manner | of | physics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 图片 | 的 | 这 | 世界 | 那 | 属于 | 到 | 这 | 早期的 | 坏的 | 方式 | 的 | 物理 | . |

这是早期物理学发展阶段对世界的描绘。

[əˈgen] [wiː; wi][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈlɪtərəri] [men] ,

| Again | we | hear | , | but | this | time | from | our | literary | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我们 | 听到 | , | 但 | 这 | 时间 | 从 | 我们的 | 文学 | 男人 | , |

我们又听到了，不过这次是来自我们文坛人士的呼声。

[ðæt] ['slaɪtli] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪn'sɪstəns] [ɒn][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɒnəsti] .

| that | slightly | hysterical | insistence | on | the | duty | of | intellectual | honesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 轻微地 | 歇斯底里的 | 坚持 | 在 | 这 | 责任 | 的 | 知识分子 | 诚实 | . |

那种略带歇斯底里的对知识分子诚实义务的坚持。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˌpri:dɪ'spəʊzd][tu:; tə][ək'sept] [ðɪs] [vju:] [baɪ] [ðə; ði][wɔ:(r)] .

| It | must | be | admitted | that | they | have | been | predisposed | to | accept | this | view | by | the | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 承认 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 易感 | 到 | 接受 | 这 | 看法 | 经过 | 这 | 战争 | . |

必须承认，战争使他们倾向于接受这种观点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][bʌt; bət][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][fækt] , [pə'hæps] [fɜ:st]['nəʊtɪd][baɪ]['tɑ:l'stɔɪ] ,

| It | is | a | curious | but | indisputable | psychological | fact | , | perhaps | first | noted | by | Tolstoi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好奇的 | 但 | 无可争议的 | 心理 | 事实 | , | 也许 | 第一的 | 著名的 | 经过 | 托尔斯泰 | , |

这是一个奇特但无可辩驳的心理学事实，或许最早是由托尔斯泰注意到的。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['neɪkɪd]['hju:mən] ['bɒdɪz] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['spɪrɪt] [pə'zesɪŋ] [æn; ən][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['destəni] .

| that | the | sight | of | a | large | number | of | naked | human | bodies | makes | it | difficult | to | believe | that | they | are | animated | by | immortal | spirits | possessing | an | eternal | destiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 裸 | 人类 | 身体 | 制作 | 它 | 难的 | 到 | 相信 | 那 | 他们 | 是 | 动画 | 经过 | 不朽 | 烈酒 | 拥有 | 一个 | 永恒 | 命运 | . |

看到大量赤裸的人体，很难相信他们是由拥有永恒命运的不朽灵魂所赋予生命的。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['weɪstɪdʒ] ” [ðæt] [ə'kɜ:d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| The | sight | of | the | “ | wastage | ” | that | occurred | during | the | War | , | for | those | who | saw | any | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | “ | 浪费 | ” | 那 | 发生 | 期间 | 这 | 战争 | , | 为了 | 那些 | WHO | 锯 | 任何 | 的 | 它 | , |

对于那些目睹过战争期间“破坏”景象的人来说，

[prə'dju:st] [ðə; ði] [seɪm] ['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] .

| produced | the | same | curious | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 这 | 相同的 | 好奇的 | 影响 | . |

产生了同样奇特的效果。

['ɔ:lsəʊ] , [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][fækt] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] ,

| Also | , | a | psychological | fact | that | cannot | be | denied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 一个 | 心理 | 事实 | 那 | 不能 | 是 | 否认 | , |

此外，还有一个不容否认的心理学事实：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][mæn] [wen] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ˌpætrɪ'ɒtɪk][nɒn] - [ 'kɔmbətənt ] .

| it | was | difficult | to | preserve | belief | in | the | essential | nobility | of | man | when | listening | to | patriotic | non | - | combatants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 保存 | 信仰 | 在 | 这 | 基本的 | 贵族 | 的 | 男人 | 什么时候 | 聆听 | 到 | 爱国 | 非 | - | 战斗人员 | . |

听着爱国的非战斗人员的讲话，很难保持对人类本质高尚的信念。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)] , [ - ]

| There | can | be | no | doubt | that | the | War | , | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 战争 | , | [ | - | ] |

毫无疑问，战争[14]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːdʒ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]

| for | a | large | number | of | those | connected | with | it | , | has | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 那些 | 连接 | 和 | 它 | , | 有 | 制成 | 这 |

[ək'septəns] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlɪzəm] ['iːzɪə] .

| acceptance | of | materialism | easier | . |
|---|---|---|---|---|
| 验收 | 的 | 唯物主义 | 更轻松 | . |

对于很多与此有关的人来说，它使得接受物质主义变得更容易。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑːtɪsts] , [æt; ət][wʌn][taɪm] [greɪt] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃə(r)]

| Even | the | creative | artists | , | at | one | time | great | champions | of | the | spiritual | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 有创造力的 | 艺术家 | , | 在 | 一 | 时间 | 伟大的 | 冠军 | 的 | 这 | 精神 | 自然 |

[ɒv; əv][mæn] ,

| of | man | , |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | , |

即使是那些曾经是人类精神本质的伟大倡导者，那些富有创造力的艺术家们，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sə'fɪʃntli] ['djuːbiəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['ɪmpətəns] . [

| are | now | sufficiently | dubious | about | his | nature | to | be | reduced | to | impotence | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 足够 | 可疑 | 关于 | 他的 | 自然 | 到 | 是 | 减少 | 到 | 阳痿 | . | [ |

[ˌtuː'tuː] ]

| 2 | ] |
|---|---|
| 2 | ] |

现在人们对他的本性产生了足够的怀疑，以至于丧失了性能力。[2]

[aɪ] [seɪ] “ ['ɔːlməʊst] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['bɜːrnˌhɑːrd] ['rimɑn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l]

| I | say | “ | almost | ” | because | there | was | Bernhard | Riemann | and | his | disciple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | “ | 几乎 | ” | 因为 | 那里 | 曾是 | 伯恩哈德 | 黎曼 | 和 | 他的 | 弟子 |

['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfəd] . [ - ] [ˌtuː'tuː]

| W | . | K | . | Clifford | . | [ | 15 | ] | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | K | . | 克利福德 | . | [ | - | ] | 2 |

我说“几乎”，是因为还有伯恩哈德·黎曼和他的学生W·K·克利福德。[15]2

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːpəsləs] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][səʊ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | notion | that | we | live | in | a | purposeless | universe | is | so | opposed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 概念 | 那 | 我们 | 居住 | 在 | 一个 | 无目的 | 宇宙 | 是 | 所以 | 反对 | 到 | 这 |

['ment(ə)l]['hæbɪts][wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

| mental | habits | we | have | inherited | that | it | is | a | matter | of | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神的 | 习惯 | 我们 | 有 | 遗传 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 这 | 最 |

['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] [ɪn][maɪnd] .

| difficulty | to | bear | it | constantly | in | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困难 | 到 | 熊 | 它 | 不断地 | 在 | 头脑 | . |

我们生活在一个没有目的的宇宙中的想法，与我们继承的思维习惯如此相悖，以至于要时刻牢记这一点极其困难。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [həʊld] [ðɪs] [bɪ'liːf] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də][səʊ][bʌt; bət]

| Most | of | the | people | who | hold | this | belief | to | - | day | would | not | do | so | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 人们 | WHO | 抓住 | 这 | 信仰 | 到 | - | 天 | 会 | 不是 | 做 | 所以 | 但 |

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['riːz(ə)nz] :

| for | three | reasons | : |
|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 原因 | : |

如今持有这种观点的人，大多并非出于其他原因才这样认为：

[ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] , [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

| the | disillusionment | caused | by | the | War | , | their | respect | for | science | , | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幻灭 | 导致 | 经过 | 这 | 战争 | , | 他们的 | 尊重 | 为了 | 科学 | , | 和 | 他们的 |

[bɪ'liːf] [ðæt] ['saɪəns] [ priːtʃ ] [mə'tɪəriəlɪzəm] .

| belief | that | science | preaches | materialism | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 那 | 科学 | 布道 | 唯物主义 | . |

战争带来的幻灭感、他们对科学的尊重，以及他们认为科学宣扬唯物主义的观点。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,

| As | for | the | War | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 战争 | , |

至于战争，

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'kɒmədeɪt] [ɑː'selvz] [æz; əz] [best]

| that | is | an | experience | to | which | we | must | accommodate | ourselves | as | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 经验 | 到 | 哪个 | 我们 | 必须 | 容纳 | 我们自己 | 作为 | 最好的 |

[wiː; wi] [meɪ] .

| we | may | . |
|---|---|---|
| 我们 | 可能 | . |

这是我们必须尽力适应的经历。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] ['spɪrɪt] ,

| It | is | consistent | with | the | belief | that | man | is | a | developing | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 持续的 | 和 | 这 | 信仰 | 那 | 男人 | 是 | 一个 | 发展 | 精神 | , |

这与人是不断发展的精神这一观点是一致的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [dɪ'veləpt] .

| but | it | is | certainly | a | proof | that | he | is | not | very | far | developed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 当然 | 一个 | 证明 | 那 | 他 | 是 | 不是 | 非常 | 远的 | 发达 | . |

但这无疑证明他的发展程度还很低。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'dʌn] .

| The | respect | for | science | is | , | I | believe | , | on | the | whole | rather | overdone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尊重 | 为了 | 科学 | 是 | , | 我 | 相信 | , | 在 | 这 | 所有的 | 相当 | 做得太过火了 | . |

我认为，人们对科学的尊重总体上有些过头了。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sesɪv] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪks] ,

| The | respect | is | a | little | excessive | even | when | it | relates | to | mathematical | physics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尊重 | 是 | 一个 | 小的 | 过多的 | 甚至 | 什么时候 | 它 | 相关 | 到 | 数学 | 物理 | , |

即使在数学物理学领域，这种尊重也显得有些过头了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlməʊst] [əb'sɜːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

| but | it | becomes | almost | absurd | when | it | relates | to | some | other | branches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 变成 | 几乎 | 荒诞 | 什么时候 | 它 | 相关 | 到 | 一些 | 其他 | 分支 | 的 |

['saɪəns] .

| science | . |
|---|---|
| 科学 | . |

但当涉及到其他一些科学分支时，这就变得几乎荒谬了。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [frɔɪdz] [fɔːm] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] , [sʌm; səm] [fɔːmz]

| I | believe | , | for | instance | , | that | Freud's | form | of | psycho | - | analysis | , | some | forms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | , | 为了 | 实例 | , | 那 | 弗洛伊德的 | 形式 | 的 | 心理 | - | 分析 | , | 一些 | 表格 |

[ɒv; əv] [bɪ'heɪvjərɪzəm] ,

| of | behaviourism | , |
|---|---|---|
| 的 | 行为主义 | , |

例如，我认为弗洛伊德的精神分析方法、某些形式的行为主义.....

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ - ]

| and | many | of | the | statements | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 这 | 声明 | [ | - | ] |

以及许多声明[16]

[ɒv; əv][ðə; ði] [juː'dʒiːnɪst] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .

| of | the | eugenists | really | are | as | silly | as | they | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 优生学家 | 真的 | 是 | 作为 | 愚蠢的 | 作为 | 他们 | 看 | . |

优生学家们确实像他们看起来那么愚蠢。

[ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [sʌtʃ] [fɜ:st] - [klɑ:s] ['ment(ə)l] [æk'tɪvətiz] [æz; əz] ['fɪzɪks]
**All that they have in common with such first - class mental activities as physics**
全部 那 他们 有 在 常见的 和 这样的 第一的 - 班级 精神的 活动 作为 物理
[ænd; ənd] ['kemɪstri] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] “ ['saɪəns] .
**and chemistry is the name “ science .**
和 化学 是 这 姓名 “ 科学 .

它们与物理、化学等一流脑力活动唯一的共同点就是"科学"这个名称。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [neɪm] [ðæt] [ si'kjuə ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [get][frɒm; frəm]
**” It is this name that secures for them such attention as they get from**
” 它 是 这 姓名 那 确保 为了 他们 这样的 注意力 作为 他们 得到 从
[ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][kræŋks] .
**intelligent people who are not cranks .**
聪明的 人们 WHO 是 不是 曲柄 .

正是这个名字让他们获得了如此多的关注，这些关注来自那些不是怪人的聪明人。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['fɪzɪks] [ɪz][ə; eɪ][mɔ:(r)][prə'vɪʒən(ə)l][ænd; ənd][mɔ:(r)]['hju:mən] [θɪŋ] [ðæn; ðən][sʌm; səm]
**But even physics is a more provisional and more human thing than some**
但 甚至 物理 是 一个 更多的 临时 和 更多的 人类 事物 比 一些
[rəʊ'mæntɪk] ['refərənsɪz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [wʌn][tu:; tə] [sə'pəʊz] .
**romantic references to it would lead one to suppose .**
浪漫的 参考 到 它 会 带领 一 到 认为 .

但即使是物理学，也比某些浪漫化的描述所暗示的更具暂时性和人性化。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)][bər'nɑ:rd] [ʃɔ:] [ɪ'mædʒɪnz][tu:; tə]
**Even the tower of the mathematician , which Mr Bernard Shaw imagines to**
甚至 这 塔 的 这 数学家 , 哪个 先生 伯纳德 肖 想象 到
[hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,
**have been always unshaken ,**
有 到过 总是 坚定不移 ,

即使是萧伯纳先生想象中始终屹立不倒的数学家之塔，

[hæz; həz] [bi:n] ['sɪəriəsli] [dɪ'stɜ:bd] [ɒn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] .
**has been seriously disturbed on more than one occasion .**
有 到过 严重地 不安 在 更多的 比 一 场合 .

曾多次受到严重干扰。

[ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [tu:] ['kɒnfɪdənt]['i:v(ə)n][ɒv; əv]
**The student of the history of science will not be too confident even of**
这 学生 的 这 历史 的 科学 将要 不是 是 也 自信的 甚至 的
[ðə; ði] “ [ɪn'dju:bɪtəbl] [ 'sə:tənti ] ” [ɒv; əv] ['fɪzɪks] [wen] [hi:; hi] [rɪ'flekts] [ɒn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['pæʃ(ə)n]
**the “ indubitable certainties ” of physics when he reflects on the universal passion**
这 “ 毋庸置疑 确定性 ” 的 物理 什么时候 他 反映 在 这 普遍的 热情
[ɒv; əv] [bɪ'li:f] [ðæt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['i:θə(r)] ,
**of belief that attached to the notion of a mechanical ether ,**
的 信仰 那 随附的 到 这 概念 的 一个 机械的 醚 ,

科学史专业的学生在思考人们普遍对机械以太概念抱有的狂热信仰时，即使是对物理学中"无可置疑的确定性"也不会太有信心。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] ['prez(ə)nt] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [sʌm; səm][men][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɑ:(r); ə(r)]
**for whose present absence from the universe some men of science are**
为了 谁 展示 缺席 从 这 宇宙 一些 男人 的 科学 是
[stɪl] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] ,
**still inconsolable ,**
仍然 无法安慰 ,

对于他如今已不在人世，一些科学家至今仍感到无法接受。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈflekts] [ɒn][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæz; həz][ˌoʊvərˈteɪkən] [ðæt] “ [məʊst] [ˈpɜːfɪkt]

| and | when | he | reflects | on | the | fate | that | has | overtaken | that | “ | most | perfect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 反映 | 在 | 这 | 命运 | 那 | 有 | 被超越 | 那 | “ | 最多 | 完美的 |

[ænd; ənd] [ˈpɜːfɪktli] [ɪˈstæblɪʃt] [lɔː] ” ,

| and | perfectly | established | law | ” | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完美 | 已确立的 | 法律 | ” | , |

当他反思那条“最完美、最完善的法律”所遭遇的命运时，

[ˈnuːtnz] [lɔː] [ɒv; əv][ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] .

| Newton's | law | of | gravitation | . |
|---|---|---|---|---|
| 牛顿 | 法律 | 的 | 引力 | . |

牛顿万有引力定律。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪnˈdjuːbɪtəbl] [ ˈsəːtənti ] [ɪn] [ˈsaɪəns] ,

| There | are | no | indubitable | certainties | in | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 毋庸置疑 | 确定性 | 在 | 科学 | , |

科学中不存在绝对确定的事物。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈtemp(ə)rəri] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːˈtəʊniən]

| a | fact | that | we | who | are | contemporary | with | the | destruction | of | the | Newtonian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事实 | 那 | 我们 | WHO | 是 | 当代的 | 和 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 牛顿力学 |

[ˈsɪstəm] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fəˈget] .

| system | are | not | likely | to | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 系统 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 忘记 | . |

对于我们这些亲历牛顿体系崩溃的人来说，这是一个我们不太可能忘记的事实。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][prəˈvɪʒən(ə)l] [haɪˈpɒθɪsiːz] .

| There | are | only | provisional | hypotheses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 临时 | 假设 | . |

目前只有一些初步假设。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)][dʒeɪ] . [biː] . [es] . [ - ]

| It | may | even | be | , | as | Mr | J | . | B | . | S | . | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 甚至 | 是 | , | 作为 | 先生 | J | . | B | . | S | . | [ | - | ] |

甚至有可能，正如 JBS 先生[17]

[ˈhɔːldeɪn] [ ˈprɔfisai ] , [ðæt] [ˌfɪziˈɒlədʒi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ɪnˈveɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l]

| Haldane | prophesies | , | that | physiology | will | one | day | invade | and | destroy | mathematical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔丹 | 预言 | , | 那 | 生理 | 将要 | 一 | 天 | 入侵 | 和 | 破坏 | 数学 |

[ˈfɪzɪks] ,

| physics | , |
|---|---|
| 物理 | , |

霍尔丹预言，生理学终有一天会入侵并摧毁数学物理学。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈsʌmwɒt] [dɑːk] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [səˈpəʊz] [fəˈnɒmɪnə] [ˌmæθəˈmætɪkli] [meɪ] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n] [ʌp]

| by | which | somewhat | dark | saying | I | suppose | phenomena | mathematically | may | be | given | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 有些 | 黑暗的 | 说 | 我 | 认为 | 现象 | 数学上 | 可能 | 是 | 给定 | 向上 |

.

:

.

由此可见，数学上的现象或许可以被放弃。

[ˈweðə(r)] [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] , [æz; əz] [prəˈfesə(r)] [ˈedɪŋtən]

| Whether | he | means | that | or | not | , | it | is | a | possibility | , | as | Professor | Eddington |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 方法 | 那 | 或者 | 不是 | , | 它 | 是 | 一个 | 可能性 | , | 作为 | 教授 | 爱丁顿 |

[hæz; həz] [ hint ] .

| has | hinted | . |
|---|---|---|
| 有 | 暗示 | . |

无论他是否是这个意思，这都是一种可能性，正如埃丁顿教授暗示的那样。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][præk'tɪʃənə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [triːts] [hɪz; ɪz] [haɪ'pɒθɪsiːz] [æz; əz] [tuːlz] , [bʌt; bət][tuː; tə]

| The | scientific | practitioner | usually | treats | his | hypotheses | as | tools | , | but | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科学 | 实践者 | 通常 | 款待 | 他的 | 假设 | 作为 | 工具 | , | 但 | 到 |

[ðə; ði] ['leɪmən] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['dɔgməz] .

| the | layman | they | become | dogmas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外行 | 他们 | 变得 | 教条 | . |

科学实践者通常将假设视为工具，但对外行人来说，假设却变成了教条。

[wʌn][ɪz][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ək'sept][mə'tɪəriəlɪzəm][ɒn]

| One | is | led | to | believe | this | by | seeing | that | many | of | those | who | accept | materialism | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 引领 | 到 | 相信 | 这 | 经过 | 看到 | 那 | 许多 | 的 | 那些 | WHO | 接受 | 唯物主义 | 在 |

[wɒt] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['evɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] [ə'kjuːtli] [ʌn'hæpi] [baɪ][ðeə(r)]

| what | they | suppose | to | be | scientific | evidence | are | rendered | acutely | unhappy | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 认为 | 到 | 是 | 科学 | 证据 | 是 | 渲染 | 急性 | 不开心 | 经过 | 他们的 |

[bɪ'liːf] .

| belief | . |
|---|---|
| 信仰 | . |

人们之所以会相信这一点，是因为看到许多基于所谓科学证据而接受唯物主义的人，都因自己的信仰而感到非常不快乐。

[ə; eɪ]['truːə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪərɪz] [wʊd] ['rendə(r)] [ðɪs] ['ægəni]

| A | truer | knowledge | of | the | status | of | scientific | theories | would | render | this | agony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更真实 | 知识 | 的 | 这 | 地位 | 的 | 科学 | 理论 | 会 | 使成为 | 这 | 痛苦 |

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

| unnecessary | . |
|---|---|
| 不必要 | . |

如果对科学理论的现状有更准确的了解，这种痛苦就不必要了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [mə'tɪəriəlɪzəm] , [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

| There | are | people | with | a | natural | leaning | towards | materialism | , | and | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 人们 | 和 | 一个 | 自然的 | 倾斜 | 向 | 唯物主义 | , | 和 | 科学 | , |

['prefrəbli] ['sʌmwɒt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['saɪəns] ,

| preferably | somewhat | old | - | fashioned | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好 | 有些 | 老的 | - | 造型 | 科学 | , |

有些人天生倾向于物质主义和科学，最好是那种有点老派的科学。

[wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðeə(r)] [prə'pensəti] [wɪð] [kəm'pliːt]

| will | give | them | quite | sufficient | grounds | to | indulge | their | propensity | with | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 给 | 他们 | 相当 | 充足的 | 理由 | 到 | 放纵 | 他们的 | 倾向 | 和 | 完全的 |

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɒnəsti] .

| intellectual | honesty | . |
|---|---|---|
| 知识分子 | 诚实 | . |

这将给他们充分的理由，让他们能够以完全的理性诚实来满足自己的这种倾向。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [dʌz] [nɒt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæz; həz] ,

| But | science | does | not | , | and | never | has | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 科学 | 做 | 不是 | , | 和 | 绝不 | 有 | , |

但科学并非如此，也从未如此。

[brɔːt] ['fɔːwəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][mæn] ['tɜːnɪŋ] [mə'tɪəriəlɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

| brought | forward | sufficient | evidence | to | justify | a | man | turning | materialist | against | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向前 | 充足的 | 证据 | 到 | 证明合法 | 一个 | 男人 | 转弯 | 唯物主义者 | 反对 | 他的 |

[wɪl] .

| will | . |
|---|---|
| 将要 | . |

提出了足够的证据，证明一个人违背自身意愿成为唯物主义者是合理的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] [səʊ] .

| And | perhaps | no | man | has | ever | done | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 不 | 男人 | 有 | 曾经 | 完毕 | 所以 | . |

或许从来没有人这样做过。

[pə'hæps] [wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['poʊəts] [tuː] ['sɪəriəsli] .

| **Perhaps** | **one** | **can** | **take** | **the** | **agonies** | **of** | **modern** | **poets** | **too** | **seriously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一 | 能 | 拿 | 这 | 痛苦 | 的 | 现代的 | 诗人 | 也 | 严重地 | . |

或许人们会把现代诗人的痛苦看得太认真了。

['meni] ['ɑːtɪsts] , [nɒt]['əʊnli] [smɔːl] [wʌnz] ,

| **Many** | **artists** | **,** | **not** | **only** | **small** | **ones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 艺术家 | , | 不是 | 仅有的 | 小的 | 一个 | , |

许多艺术家，不仅仅是小型艺术家，

[hæv; həv][nəʊ]['riːəl] [ˌɪn'dwelɪŋ] [fɔːs] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['beɪtəʊvən] ['ɒbviəsli] [pə'zest] .

| **have** | **no** | **real** | **indwelling** | **force** | **such** | **as** | **a** | **man** | **like** | **Beethoven** | **obviously** | **possessed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 真实的 | 内住 | 力量 | 这样的 | 作为 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 贝多芬 | 明显地 | 拥有 | . |

他们没有像贝多芬那样明显拥有的真正内在力量。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['veri] [ - ]

| **They** | **are** | **merely** | **very** | **[** | **18** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅仅 | 非常 | [ | - | ] |

它们只是非常[18]

[ɪm'preʃənəb(ə)l] [ænd; ənd][ə'dɒpt][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [ək'septɪd]

| **impressionable** | **and** | **adopt** | **an** | **attitude** | **towards** | **life** | **,** | **and** | **this** | **attitude** | **is** | **accepted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易受影响的 | 和 | 采纳 | 一个 | 态度 | 向 | 生活 | , | 和 | 这 | 态度 | 是 | 公认 |

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ,

| **and** | **maintained** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 维持 | , |

易受影响并形成一种人生态度，而且这种态度被接受并保持下去。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [streŋθ]

| **not** | **because** | **they** | **really** | **think** | **it** | **is** | **true** | **,** | **but** | **because** | **they** | **derive** | **strength** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 他们 | 真的 | 思考 | 它 | 是 | 真的 | , | 但 | 因为 | 他们 | 派生 | 力量 |

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| **from** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 从 | 它 | . |

不是因为他们真的认为这是真的，而是因为他们从中获得了力量。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sentə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɜːk] ;

| **It** | **gives** | **them** | **a** | **centre** | **from** | **which** | **they** | **can** | **work** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 他们 | 一个 | 中心 | 从 | 哪个 | 他们 | 能 | 工作 | ; |

它为他们提供了一个可以开展工作的中心；

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] .

| **it** | **gives** | **them** | **a** | **feeling** | **of** | **strength** | **and** | **completeness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 他们 | 一个 | 感觉 | 的 | 力量 | 和 | 完整性 | . |

这让他们感到力量和完整。

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [laɪf] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ]

| **The** | **maintenance** | **of** | **their** | **attitude** | **towards** | **life** | **may** | **become** | **the** | **condition** | **that** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 维护 | 的 | 他们的 | 态度 | 向 | 生活 | 可能 | 变得 | 这 | 状况 | 那 | 他们 |

[ɪg'zɪst][ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz]['ɑːtɪsts] [æt; ət][ɔːl] .

| **exist** | **and** | **function** | **as** | **artists** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 和 | 功能 | 作为 | 艺术家 | 在 | 全部 | . |

他们能否保持这种生活态度，或许就成了他们能够存在并作为艺术家进行创作的必要条件。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [meɪn'teɪnd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] , [ɔːl'ðəʊ]

| **Nevertheless** | **,** | **the** | **attitude** | **is** | **maintained** | **only** | **by** | **a** | **constant** | **effort** | **of** | **will** | **,** | **although** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 这 | 态度 | 是 | 维持 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 持续的 | 努力 | 的 | 将要 | , | 虽然 |

,

**,**

,

然而，这种态度只能通过持续不断的意志力来维持，尽管

[sɪns] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɪz] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɪl] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [hɪm'self]
**since** **the** **motive** **is** **self** **-** **preservation** **,** **the** **artist** **will** **nearly** **always** **think** **himself**
自从 这 动机 是 自己 - 保存 , 这 艺术家 将要 几乎 总是 思考 他自己
['pɜːfɪktli] [sɪn'sɪə(r)] .
**perfectly** **sincere** **.**
完美 真诚 .

由于其动机是自我保护，艺术家几乎总是会认为自己是完全真诚的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðiːz] [rɪ'faɪnmənts] ,
**But** **I** **shall** **,** **without** **going** **into** **these** **refinements** **,**
但 我 将 , 没有 去 进入 这些 改进 ,

但我将不赘述这些细节，

[teɪk] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['lɪtərəri] [men] [æt; ət] [ɪts] [feɪs] - ['væljuː] , [ðəʊz] , [ðæt] [ɪz] ,
**take** **the** **unhappiness** **of** **our** **modern** **literary** **men** **at** **its** **face** **-** **value** **,** **those** **,** **that** **is** **,**
拿 这 不快乐 的 我们的 现代的 文学 男人 在 它是 脸 - 价值 , 那些 , 那 是 ,

认真看待我们现代文学界人士的不幸遭遇，也就是说，

[huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] ['pɜːpəsləs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['evɪdəns] .
**who** **believe** **that** **the** **universe** **is** **purposeless** **and** **think** **this** **belief** **is** **founded** **on** **scientific** **evidence** **.**
WHO 相信 那 这 宇宙 是 无目的 和 思考 这 信仰 是 创立 在 科学 证据 .

他们认为宇宙没有目的，并且认为这种信念是有科学证据支持的。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [hæz; həz] [biːn] [wel] [pʊt] ['riːs(ə)ntli] [baɪ] ['mɪstə(r)] [aɪ] . [ə; eɪ] . ['rɪtʃədz] ,
**The** **point** **of** **view** **has** **been** **well** **put** **recently** **by** **Mr** **I** **.** **A** **.** **Richards** **,**
这 观点 的 看法 有 到过 出色地 放 最近 经过 先生 我 . 一个 . 理查兹 ,

IA Richards先生最近很好地阐述了这一观点，

[ [θriː] ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk] [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['pəʊətri] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['saɪəns] .
**[** **3** **]** **a** **literary** **critic** **who** **thinks** **it** **possible** **that** **poetry** **may** **be** **destroyed** **by** **science** **.**
[ 3 ] 一个 文学 评论家 WHO 思考 它 可能的 那 诗 可能 是 损毁 经过 科学 .

[3] 一位文学评论家认为，诗歌有可能被科学摧毁。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˌnjuːtrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ” [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['saɪəns] ,
**He** **speaks** **of** **the** **“** **neutralization** **of** **nature** **”** **which** **has** **been** **effected** **by** **science** **,**
他 说话 的 这 “ 中和 的 自然 ” 哪个 有 到过 受影响 经过 科学 ,

他谈到了科学造成的“自然界的中和作用”，

[ænd; ənd] ['kɔntræsts] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] “ ['mædʒɪk(ə)l] [vjuː] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ək'septɪd] [baɪ] ['ɑːtɪsts] .
**and** **contrasts** **this** **with** **the** **“** **magical** **view** **”** **of** **the** **world** **that** **has** **hitherto** **been** **accepted** **by** **artists** **.**
和 对比 这 和 这 “ 神奇 看法 ” 的 这 世界 那 有 迄今为止 到过 公认 经过 艺术家 .

并将此与艺术家们迄今为止所接受的“神奇的世界观”进行了对比。

[wɒt] [hiː; hi] [ - ]
**What** **he** **[** **19** **]**
什么 他 [ - ]

他[19]

[miːnz] [baɪ] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['saɪəns] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl]

| means | by | this | is | that | science | reveals | to | us | a | universe | quite | indifferent | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 经过 | 这 | 是 | 那 | 科学 | 揭示 | 到 | 我们 | 一个 | 宇宙 | 相当 | 冷漠 | 到 | 全部 |

['hjuːmən][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,

| human | aspirations | , |
|---|---|---|
| 人类 | 抱负 | , |

这意味着科学向我们揭示了一个对人类一切愿望都漠不关心的宇宙。

[ˌweər'æz] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [ə'sjuːmd] [ðæt] [mæn][ɪz][ɒv; əv]['kɒzmɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

| whereas | artists | have | hitherto | assumed | that | man | is | of | cosmic | significance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 艺术家 | 有 | 迄今为止 | 假定 | 那 | 男人 | 是 | 的 | 宇宙 | 意义 | . |

而艺术家们此前一直认为人类具有宇宙意义。

[ðə; ði]['pəʊɪt][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn]

| The | poet | must | learn | to | accept | the | scientific | universe | and | give | up | believing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 必须 | 学习 | 到 | 接受 | 这 | 科学 | 宇宙 | 和 | 给 | 向上 | 相信 | 在 |

[θɪŋz] [laɪk] “ [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ” ,

| things | like | “ | inspiration | ” | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 喜欢 | “ | 灵感 | ” | , |

诗人必须学会接受科学的宇宙观，放弃对“灵感”之类的东西的信仰。

“ [ə; eɪ] [riˈæləti] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv] ['saɪəns] ” , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

| “ | a | reality | deeper | than | the | reality | of | science | ” | , | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 现实 | 更深 | 比 | 这 | 现实 | 的 | 科学 | ” | , | 和 | 所以 | 在 | . |

“比科学现实更深层的现实”，等等。

“ [ɪk'spɪəriəns] ” , [sez] ['mɪstə(r)] ['rɪtʃədz] , “ [ɪz][ɪts] [əʊn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ” ,

| “ | Experience | ” | , | says | Mr | Richards | , | “ | is | its | own | justification | ” | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经验 | ” | , | 说道 | 先生 | 理查兹 | , | “ | 是 | 它是 | 自己的 | 理由 | ” | , |

理查兹先生说：“经验本身就是最好的证明。”

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] [dʒʌst] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| by | which | he | appears | to | mean | that | experience | just | happens | to | be | what | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他 | 出现 | 到 | 意思是 | 那 | 经验 | 只是 | 发生 | 到 | 是 | 什么 | 它 | 是 |

[baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['æksɪdənt] .

| by | some | kind | of | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一些 | 种类 | 的 | 事故 | . |

他似乎是在暗示，经验之所以成为现在的样子，纯属某种偶然。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɪt'self] .

| It | points | to | nothing | beyond | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 积分 | 到 | 没有什么 | 超过 | 本身 | . |

它不指向自身以外的任何东西。

[ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪz][nɒt] , [ɪn]['mɪstə(r)] ['rɪtʃədz] - [keɪs] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

| The | ground | for | this | belief | is | not | , | in | Mr | Richards | ' | case | , | old | - | fashioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 为了 | 这 | 信仰 | 是 | 不是 | , | 在 | 先生 | 理查兹 | - | 案件 | , | 老的 | - | 造型 |

[məˈtɪəriəlɪzəm] .

| materialism | . |
|---|---|
| 唯物主义 | . |

理查兹先生的这种信念并非源于老式的唯物主义。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ,

| “ | It | is | not | what | the | universe | is | made | of | but | how | it | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 不是 | 什么 | 这 | 宇宙 | 是 | 制成 | 的 | 但 | 如何 | 它 | 作品 | , |

“重要的不是宇宙是由什么构成的，而是宇宙是如何运行的。”

[ðə; ði] [lɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] , [wɪtʃ] [meɪks] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['spɜ:rɪŋ] [ɒn]

| the | law | it | follows | , | which | makes | knowledge | of | it | incapable | of | spurring | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 它 | 跟随 | , | 哪个 | 制作 | 知识 | 的 | 它 | 无法 | 的 | 刺激 | 在 |

['aʊə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'spɑ:nsɪz] .

| our | emotional | responses | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 情绪 | 回应 | . |

它遵循的规律，使得我们了解它之后，无法激发我们的情感反应。

" [ðɪs] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['aɪən] [lɔ:z] " [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] [eɪdʒ] , [wɪtʃ] ['meni] ['pi:p(ə)l]

| " | This | reminds | one | of | the | " | iron | laws | " | of | the | Victorian | age | , | which | many | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 提醒 | 一 | 的 | 这 | " | 铁 | 法律 | " | 的 | 这 | 维多利亚时代 | 年龄 | , | 哪个 | 许多 | 人们 |

[faʊnd] [səʊ] [dɪ'presɪŋ] ,

| found | so | depressing | , |
|---|---|---|---|
| 成立 | 所以 | 沉闷 | , |

"这让人想起维多利亚时代的'铁律'，许多人都觉得这些铁律令人沮丧。"

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ɪg'zɪstəns] ['hævɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns]

| although | the | logical | connection | between | existence | having | conditions | and | existence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 逻辑 | 联系 | 之间 | 存在 | 拥有 | 状况 | 和 | 存在 |

['bi:ɪŋ] ['pɜ:pəsləs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:d][tu:; tə] ['fɒləʊ] .

| being | purposeless | is | a | little | hard | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 无目的 | 是 | 一个 | 小的 | 难的 | 到 | 跟随 | . |

尽管存在具有条件和存在没有目的之间的逻辑联系有点难以理解。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['aɪən] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riənz] [hæv; həv] [gɒn] ,

| But | although | the | particular | iron | laws | of | the | Victorians | have | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 这 | 特别的 | 铁 | 法律 | 的 | 这 | 维多利亚时代 | 有 | 已消失 | , |

尽管维多利亚时代那些严苛的铁律已经不复存在，

['mɪstə(r)] ['rɪtʃədz] [faindz][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] [nəʊ][mɔ:(r)] ['tʃɪərɪŋ] .

| Mr | Richards | finds | the | theory | of | relativity | no | more | cheering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 理查兹 | 发现 | 这 | 理论 | 的 | 相对论 | 不 | 更多的 | 欢呼 | . |

理查兹先生觉得相对论并没有让他感到更振奋。

" [ə; eɪ][gɒd] ['vɒləntrəli] [ɔ:(r)] [ɪn'vɒləntrəli] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['aɪnstaɪnz] ['dʒen(ə)rəl] ['θɪəri] [ɒv; əv]

| " | A | god | voluntarily | or | involuntarily | subject | to | Einstein's | General | Theory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 上帝 | 自愿 | 或者 | 不由自主 | 主题 | 到 | 爱因斯坦的 | 一般的 | 理论 | 的 |

[ˌrelə'tɪvəti] [dʌz] [ - ]

| Relativity | does | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 相对论 | 做 | [ | - | ] |

"一个自愿或非自愿地受爱因斯坦广义相对论约束的神[20]

[nɒt] [meɪk] [æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ə'pi:l] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] [dʌz] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə]

| not | make | an | emotional | appeal | and | physics | does | not | find | it | necessary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 制作 | 一个 | 情绪 | 上诉 | 和 | 物理 | 做 | 不是 | 寻找 | 它 | 必要的 | 到 |

['menʃ(ə)n] [hɪm] .

| mention | him | . |
|---|---|---|
| 提到 | 他 | . |

无需诉诸情感，物理学也认为没有必要提及他。

" [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] [lɔ:] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ ri'zent ] :

| " | Apparently | it | is | the | existence | of | any | law | at | all | that | is | resented | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显然 | 它 | 是 | 这 | 存在 | 的 | 任何 | 法律 | 在 | 全部 | 那 | 是 | 怨恨 | : |

"显然，人们反感的是任何法律的存在本身：

[ðə; ði]['pəʊɪt][kæn; kən] [fi:l] ['hæpi] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['mɪrək(ə)l] .

| the | poet | can | feel | happy | only | in | a | world | of | pure | miracle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 能 | 感觉 | 快乐的 | 仅有的 | 在 | 一个 | 世界 | 的 | 纯的 | 奇迹 | . |

诗人只有在充满奇迹的世界里才能感到快乐。

[ai] ['strɒŋli] [daʊt] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['rɪtʃədz] - [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] . [ [fɔːr] ] [ai][ˌeɪ 'em]

| I | strongly | doubt | the | correctness | of | Mr | Richards | ' | diagnosis | . | [ | 4 | ] | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 强烈 | 怀疑 | 这 | 正确性 | 的 | 先生 | 理查兹 | - | 诊断 | . | [ | 4 | ] | 我 | 是 |

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nɒt] [ɔːl]['poʊəts][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz] [ðæt] .

| certain | that | not | all | poets | have | been | as | childish | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 那 | 不是 | 全部 | 诗人 | 有 | 到过 | 作为 | 幼稚 | 作为 | 那 | . |

我非常怀疑理查兹先生的诊断是否正确。[4] 我确信并非所有诗人都像他那样幼稚。

[nəʊ] — [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlʊk] [ɪz][nɒt] [ðæt] [fə'nɒmɪnə] [ə'kɜː(r)][ɪn]

| No | — | the | essential | element | in | this | general | outlook | is | not | that | phenomena | occur | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | — | 这 | 基本的 | 元素 | 在 | 这 | 一般的 | 前景 | 是 | 不是 | 那 | 现象 | 发生 | 在 |

[æn; ən] ['ɔːdəli] [wei] ,

| an | orderly | way | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 秩序 | 方式 | , |

不——这种总体观点的关键要素并非现象以有序的方式发生，

[bʌt; bət] [ðæt] [mænz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

| but | that | man's | existence | is | not | regarded | as | forming | part | of | some | universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 男人的 | 存在 | 是 | 不是 | 认为 | 作为 | 成型 | 部分 | 的 | 一些 | 普遍的 |

['pɜːpəs] .

| purpose | . |
|---|---|
| 目的 | . |

但人的存在并不被认为是构成某种普遍目的的一部分。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mə'tɪəriəlɪzəm] , [ðə; ði] “

| The | essential | element | is | the | same | as | in | old | - | fashioned | materialism | , | the | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基本的 | 元素 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 在 | 老的 | - | 造型 | 唯物主义 | , | 这 | “ |

[ˌæksɪ'dent(ə)l] [ˌkɒlə'keɪʃənz] [ɒv; əv]['ætəmz] ” ['θɪəri] .

| accidental | collocations | of | atoms | ” | theory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 搭配 | 的 | 原子 | ” | 理论 | . |

其本质要素与老式唯物主义的“原子偶然组合”理论相同。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] “ [ˌæksɪ'dent(ə)l] ” [nɒt][ɒn][ðə; ði] “ ['ætəmz] ” .

| The | emphasis | was | on | the | “ | accidental | ” | not | on | the | “ | atoms | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强调 | 曾是 | 在 | 这 | “ | 偶然 | ” | 不是 | 在 | 这 | “ | 原子 | ” | . |

重点在于“偶然性”，而不是“原子”。

[ðɪs] [bɪ'kʌmz] [klɪə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] ['rɪtʃədz] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [riː'ækʃn]

| This | becomes | clear | when | Mr | Richards | describes | the | appropriate | emotional | reaction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 变成 | 清除 | 什么时候 | 先生 | 理查兹 | 描述 | 这 | 合适的 | 情绪 | 反应 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] .

| to | his | view | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 看法 | . |

当理查兹先生描述对他的观点应有的恰当情感反应时，这一点就变得很清楚了。

“ [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ɒv; əv][fjuː'tɪləti] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsləsnəs]

| “ | A | sense | of | desolation | and | uncertainty | , | of | futility | , | of | the | baselessness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 感觉 | 的 | 荒凉 | 和 | 不确定 | , | 的 | 无用 | , | 的 | 这 | 无根据 |

[ɒv; əv][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,

| of | aspirations | , |
|---|---|---|
| 的 | 抱负 | , |

”一种荒凉、迷茫、徒劳、抱负毫无根据的感觉，

[ɒv; əv][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] ,

| of | the | vanity | of | endeavour | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 虚荣 | 的 | 努力 | , |

努力的虚妄，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ siːm ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv]

| and | a | thirst | for | a | life | - | giving | water | which | seems | suddenly | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 口渴 | 为了 | 一个 | 生活 | - | 给予 | 水 | 哪个 | 似乎 | 突然 | 到 | 有 |

[feɪld] ,

| failed | , |
|---|---|
| 失败的 | , |

以及对生命之水的渴望，而这种渴望似乎突然消失了。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [saɪnz] [ɪn] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nesəsəri] [riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| are | the | signs | in | consciousness | of | this | necessary | reorganization | of | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 标志 | 在 | 意识 | 的 | 这 | 必要的 | 重组 | 的 | 我们的 | 生活 | . |

这是我们生活中这种必要重组在意识层面上的征兆。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]

| " | It | is | difficult | to | believe | that | this | state | of | mind | can | be | produced | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 难的 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 状态 | 的 | 头脑 | 能 | 是 | 生产 | 经过 | 这 |

[ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ - ]

| recognition | of | such | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 认出 | 的 | 这样的 | [ | - | ] |

"很难相信这种心态可以通过认识到这样的[21]而产生。"

[fækts][æz; əz] [ðæt] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [stəʊnz] ['ɔːlweɪz] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| facts | as | that | unsupported | stones | always | fall | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 作为 | 那 | 不支持 | 石头 | 总是 | 落下 | 到 | 这 | 地面 | . |

事实是，没有支撑的石头总是会掉到地上。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] ['rɪtʃədz] [ɪz] [raɪt] ,

| But | if | Mr | Richards | is | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 先生 | 理查兹 | 是 | 正确的 | , |

但如果理查兹先生的说法是正确的，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'prest] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi]

| I | suggest | that | the | poets | who | are | so | depressed | by | law | and | order | should | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建议 | 那 | 这 | 诗人 | WHO | 是 | 所以 | 郁闷 | 经过 | 法律 | 和 | 命令 | 应该 | 学习 |

,

,

,

我建议那些对法律和秩序感到沮丧的诗人应该学习.....

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] , ['kwɒntəm] ['θɪəri] .

| besides | the | theory | of | relativity | , | Quantum | Theory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 理论 | 的 | 相对论 | , | 量子 | 理论 | . |

除了相对论之外，还有量子理论。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə'griːəbli] [mɪ'rækjələs] .

| They | will | find | there | much | that | is | , | at | present | , | agreeably | miraculous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 寻找 | 那里 | 很多 | 那 | 是 | , | 在 | 展示 | , | 欣然 | 神奇 | . |

他们会在那里发现许多目前看来令人欣喜的奇迹。

[bʌt; bət][wʌn] [niːd] [nɒt][flaɪ][tuː; tə] ['mɪrəklz] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bʌg] - [beə(r)][ɒv; əv] "

| But | one | need | not | fly | to | miracles | to | get | rid | of | the | bug | - | bear | of | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 需要 | 不是 | 飞 | 到 | 奇迹 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 漏洞 | - | 熊 | 的 | " |

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lɔː] " .

| unalterable | law | " | . |
|---|---|---|---|
| 不可更改的 | 法律 | " | . |

但人们无需诉诸奇迹就能摆脱"不可更改的法律"这个令人头疼的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [truː] ['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lɔːz] ,

| It | is | only | necessary | to | understand | the | true | status | of | the | unalterable | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 必要的 | 到 | 理解 | 这 | 真的 | 地位 | 的 | 这 | 不可更改的 | 法律 | , |

我们只需要了解那些不可更改的法律的真实地位即可。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˌrelə'tɪvəti] ['θɪəri] [ i'neibl ] [ˌju: 'es][tu:; tə][du:; də] . [ [θri:] ]

| and | this | is | just | what | relativity | theory | enables | us | to | do | . | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 只是 | 什么 | 相对论 | 理论 | 启用 | 我们 | 到 | 做 | . | [ | 3 | ] |

而这正是相对论使我们能够做到的。[3]

['saɪəns] [ænd; ənd]['pəʊətri] , - . [ [fɔ:r] ]

| Science | and | Poetry | , | 1926 | . | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 和 | 诗 | , | - | . | [ | 4 | ] |

科学与诗歌，1926年。[4]

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] ['mɪstə(r)] ['rɪtʃədz] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [dʌz] [nɒt] [ɪn'klu:d]

| But | possibly | Mr | Richards | means | that | the | scientific | description | does | not | include |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可能 | 先生 | 理查兹 | 方法 | 那 | 这 | 科学 | 描述 | 做 | 不是 | 包括 |

['vælju:z] .

| values | . |
|---|---|
| 值 | . |

但理查兹先生的意思是，科学描述中不包含数值。

[si:] ['sekʃ(ə)n][faɪv][ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] . [ - ] [θri:]

| See | Section | 5 | of | this | essay | . | [ | 22 | ] | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 部分 | 5 | 的 | 这 | 散文 | . | [ | - | ] | 3 |

参见本文第5节。[22]3

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɒnflɪkt] [bɪ'twi:n] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:t] ,

| The | idea | that | there | is | a | conflict | between | science | and | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 冲突 | 之间 | 科学 | 和 | 艺术 | , |

认为科学与艺术之间存在冲突的观点

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] ['bɒtəm] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɒnflɪkt] [bɪ'twi:n] ['saɪəns] [ænd; ənd]

| which | is | at | bottom | the | idea | that | there | is | a | conflict | between | science | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 在 | 底部 | 这 | 主意 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 冲突 | 之间 | 科学 | 和 |

['mɪstɪsɪzəm] ,

| mysticism | , |
|---|---|
| 神秘主义 | , |

其本质是认为科学与神秘主义之间存在冲突。

[rests] , [ai][hæv; həv] [sə'dʒestid] , [ə'pɒn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtəs]

| rests | , | I | have | suggested | , | upon | an | old | - | fashioned | conception | of | the | status |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | , | 我 | 有 | 建议 | , | 之上 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 概念 | 的 | 这 | 地位 |

[ɒv; əv] ['fɪzɪks] .

| of | physics | . |
|---|---|---|
| 的 | 物理 | . |

我认为，这种观点是基于对物理学地位的过时观念。

[ðə; ði][fɜ:st]['dju:ti][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['beɪsi:z][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ɒn] ['saɪəns] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]

| The | first | duty | of | a | man | who | bases | his | conclusions | on | science | is | to | make | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 责任 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 基地 | 他的 | 结论 | 在 | 科学 | 是 | 到 | 制作 | 当然 |

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ɪz][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] .

| that | his | science | is | up | - | to | - | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 科学 | 是 | 向上 | - | 到 | - | 日期 | . |

一个以科学为依据得出结论的人，首要职责是确保他的科学知识是最新的。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [kən'klʊʒənz] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [ sketʃ ] [ɪz][nɒt]

| The | science | that | leads | to | the | depressing | conclusions | I | have | just | sketched | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科学 | 那 | 线索 | 到 | 这 | 沉闷 | 结论 | 我 | 有 | 只是 | 草图 | 是 | 不是 |

[ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] .

| up | - | to | - | date | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | - | 到 | - | 日期 | . |

我刚才概述的那些令人沮丧的结论所依据的科学理论已经过时了。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['juːnɪvɜːs] [hiː; hi] [delt]
**Until** **a** **few** **years** **ago** **the** **physicist** **thought** **that** **the** **material** **universe** **he** **dealt**
直到 一个 很少 年 前 这 物理学家 想法 那 这 材料 宇宙 他 已处理
[wɪð] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ,
**with** **was** **a** **real** **,**
和 曾是 一个 真实的 ,

直到几年前，这位物理学家还认为他所研究的物质宇宙是一个真实的宇宙。

[əb'dʒektɪvli] [ɪg'zɪstɪŋ] ['juːnɪvɜːs] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ,
**objectively** **existing** **universe** **in** **the** **sense** **that** **,** **in** **the** **absence** **of** **consciousness** **,**
客观地 现存的 宇宙 在 这 感觉 那 , 在 这 缺席 的 意识 ,

客观存在的宇宙，就其在没有意识的情况下而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] .
**it** **would** **be** **very** **much** **the** **same** **as** **it** **appeared** **to** **be** **.**
它 会 是 非常 很多 这 相同的 作为 它 出现 到 是 .

它实际上和表面看起来几乎一模一样。

[ðɪs] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [lɔːz] [mait] [kən'siːvəbli] [hæv; həv]
**This** **universe** **was** **subject** **to** **laws** **,** **and** **these** **laws** **might** **conceivably** **have**
这 宇宙 曾是 主题 到 法律 , 和 这些 法律 可能 或许 有
[biːn] ['dɪfrənt] .
**been** **different** **.**
到过 不同的 .

这个宇宙受制于各种规律，而这些规律原本可能有所不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ]['riːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
**There** **was** **no** **a** **priori** **reason** **,** **for** **instance** **,**
那里 曾是 不 一个 先验 原因 , 为了 实例 ,

例如，事先并没有任何理由。

[waɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['veəri] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪn'vɜːs] [kjuːb][ɒv; əv][ðə; ði]
**why** **the** **force** **of** **gravitation** **should** **not** **vary** **as** **the** **inverse** **cube** **of** **the**
为什么 这 力量 的 引力 应该 不是 各不相同 作为 这 逆 立方体 的 这
['dɪstəns] .
**distance** **.**
距离 .

为什么万有引力不应该与距离的立方成反比?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['mætə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɜːvd] .
**There** **was** **no** **a** **priori** **reason** **why** **matter** **and** **energy** **should** **be** **conserved** **.**
那里 曾是 不 一个 先验 原因 为什么 事情 和 活力 应该 是 已保存 .

物质和能量守恒并没有什么先验的理由。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ - ]
**These** **were** **[** **23** **]**
这些 是 [ - ]

这些是[23]

[lɔːz] [ɒv; əv] ['gʌvənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['juːnɪvɜːs] ;
**laws** **of** **governance** **of** **the** **material** **universe** **;**
法律 的 治理 的 这 材料 宇宙 ;

物质宇宙的治理法则;

[ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] ['efət] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .
**their** **discovery** **had** **required** **much** **effort** **and** **the** **rejection** **of** **alternatives** **.**
他们的 发现 有 必需的 很多 努力 和 这 拒绝 的 替代方案 .

他们的发现需要付出巨大的努力，并且排除了其他替代方案。

[mæn][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [sens] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] :
**Man** **was** **in** **no** **sense** **responsible** **for** **them** **:**
男人 曾是 在 不 感觉 负责任的 为了 他们 :

人类对此没有任何责任:

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] ['gʌvənd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| he | happened | to | live | in | a | universe | governed | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发生 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 宇宙 | 受统治 | 经过 | 他们 | . |

他恰好生活在一个由它们主宰的宇宙中。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['aɪən] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriənz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔːz] ,

| These | were | the | iron | laws | of | the | Victorians | and | are | the | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 铁 | 法律 | 的 | 这 | 维多利亚时代 | 和 | 是 | 这 | 法律 | , |

[ə'pærəntli] , [ðæt] [dɪ'pres] ['mɒd(ə)n]['poʊəts] .

| apparently | , | that | depress | modern | poets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 那 | 抑郁 | 现代的 | 诗人 | . |

这些是维多利亚时代的铁律，显然也是令现代诗人感到沮丧的法则。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [lɔːz] [niːd] [biː; bi][nəʊ]

| One | of | the | great | discoveries | of | relativity | theory | is | that | these | laws | need | be | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 发现 | 的 | 相对论 | 理论 | 是 | 那 | 这些 | 法律 | 需要 | 是 | 不 |

[mɔː(r)] [dɪ'presɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [juː'klɪdiən] [dʒi'ɒmətri] .

| more | depressing | than | the | laws | of | Euclidean | geometry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 沉闷 | 比 | 这 | 法律 | 的 | 欧几里得 | 几何学 | . |

相对论的伟大发现之一是，这些定律并不比欧几里得几何定律更令人沮丧。

[nəʊ]['ɑːtɪst][hæz; həz][felt][hɪz; ɪz][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ['beɪsləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [drɔː] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]

| No | artist | has | felt | his | aspirations | baseless | because | he | cannot | draw | a | circle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 艺术家 | 有 | 毛毡 | 他的 | 抱负 | 无根据的 | 因为 | 他 | 不能 | 画 | 一个 | 圆圈 |

[huːz] [sə'kʌmfərəns] [ɪz][sɪks][taɪmz][ɪts]['reɪdiəs] .

| whose | circumference | is | six | times | its | radius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 圆周 | 是 | 六 | 时代 | 它是 | 半径 | . |

没有哪个艺术家会因为画不出周长是半径六倍的圆而觉得自己的抱负毫无根据。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv]

| He | has | no | more | right | to | despair | because | there | is | an | inexorable | law | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 更多的 | 正确的 | 到 | 绝望 | 因为 | 那里 | 是 | 一个 | 无情的 | 法律 | 的 |

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

| gravitation | . |
|---|---|
| 引力 | . |

他没有理由再感到绝望，因为万有引力定律是不可阻挡的。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [klɪə(r)][baɪ] [prə'fesə(r)] ['edɪŋtən] ,

| This | has | been | made | clear | by | Professor | Eddington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 制成 | 清除 | 经过 | 教授 | 爱丁顿 | , |

这一点埃丁顿教授已经明确指出。

[huːz] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] ['θɪəri] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]

| whose | mathematical | development | of | relativity | theory | is | of | great | philosophical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 数学 | 发展 | 的 | 相对论 | 理论 | 是 | 的 | 伟大的 | 哲学 |

[ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

| importance | , | and | would | , |
|---|---|---|---|---|
| 重要性 | , | 和 | 会 | , |

他对相对论的数学发展具有重要的哲学意义，并且将会

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ædɪkwətli] ['edʒukeɪtɪd] [kə'mjuːnəti] , [biː; bi]['gɪv(ə)n][mɔː(r)]['njuːzpeɪpə(r)] ['hedlaɪnz]

| in | a | more | adequately | educated | community | , | be | given | more | newspaper | headlines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 更多的 | 充分 | 受过教育 | 社区 | , | 是 | 给定 | 更多的 | 报纸 | 标题 |

[ðæn; ðən][ˌtuːtən'kɑːmen; -mən] .

| than | Tutankhamen | . |
|---|---|---|
| 比 | 图坦卡蒙 | . |

在一个教育水平更高的社区里，他登上报纸头条的次数会比图坦卡蒙还多。

[ðə; ði]['riːəl] ['juːnɪvɜːs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌrelə'tɪvəti] ['θɪəri] , [ɪz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv]

| The | real | universe | , | according | to | relativity | theory | , | is | a | four | - | dimensional | world | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 宇宙 | , | 根据 | 到 | 相对论 | 理论 | , | 是 | 一个 | 四 | - | 维度 | 世界 | 的 |

[pɔɪnt] - [ɪ'vents] .

| point | - | events | . |
|---|---|---|---|
| 观点 | - | 活动 | . |

根据相对论，真实的宇宙是一个由点事件构成的四维世界。

[ɒv; əv][ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv] [pɔɪnt] - [ɪ'vents] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

| Of | the | nature | of | point | - | events | we | know | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 自然 | 的 | 观点 | - | 活动 | 我们 | 知道 | 没有什么 | . |

我们对点事件的本质一无所知。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] ,

| All | that | we | require | to | know | , | for | the | purposes | of | physics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 我们 | 要求 | 到 | 知道 | , | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 物理 | , |

为了物理学的目的，我们需要知道的一切

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔː(r)] ['nʌmbəz] [tuː; tə]['spesɪfaɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [ɪ'vent] [juː'niːkli] ,

| is | that | it | takes | four | numbers | to | specify | a | point | - | event | uniquely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 它 | 需要 | 四 | 数字 | 到 | 指定 | 一个 | 观点 | - | 事件 | 独一无二 | , |

也就是说，需要四个数字才能唯一地指定一个点事件，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] — [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ - ]

| and | that | some | kind | of | structure | — | a | minimum | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一些 | 种类 | 的 | 结构 | — | 一个 | 最低限度 | [ | - | ] |

以及某种结构——最低限度[24]

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] — [meɪ] [biː; bi] ['pɒstjuleɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [pɔɪnt] - [ɪ'vents] .

| amount | of | structure | — | may | be | postulated | of | the | world | of | point | - | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 结构 | — | 可能 | 是 | 假设 | 的 | 这 | 世界 | 的 | 观点 | - | 活动 | . |

结构的数量——可以假设为点事件的世界。

[wiː; wi] [ðen] [faɪnd] , ['pjʊəli] [baɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] ,

| We | then | find | , | purely | by | mathematical | processes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 寻找 | , | 纯粹 | 经过 | 数学 | 流程 | , |

然后，我们完全通过数学方法发现：

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv] ['pɜːmənəns] .

| that | certain | characteristics | of | this | world | will | have | the | quality | of | permanence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 肯定 | 特征 | 的 | 这 | 世界 | 将要 | 有 | 这 | 质量 | 的 | 永久性 | . |

这个世界的某些特征将具有永恒性。

[ðə; ði][maɪnd] , [feɪst] [wɪð] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌevə'nes(ə)nt] [pɔɪnt] - [ɪ'vents] ,

| The | mind | , | faced | with | this | world | of | evanescent | point | - | events | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | , | 面对 | 和 | 这 | 世界 | 的 | 转瞬即逝 | 观点 | - | 活动 | , |

面对这个瞬息万变的世界，人的心灵.....

[sɪ'lekts] [ðəʊz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːmənənt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

| selects | those | characteristics | that | are | permanent | as | being | of | special | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 那些 | 特征 | 那 | 是 | 永恒的 | 作为 | 存在 | 的 | 特别的 | 兴趣 | . |

选择那些具有永久性的特征作为特别关注的对象。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][maɪnd] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .

| This | is | merely | because | the | mind | happens | to | be | that | kind | of | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 仅仅 | 因为 | 这 | 头脑 | 发生 | 到 | 是 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | . |

这仅仅是因为人的思维方式就是这样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ðeə(r)][ə'raɪzɪz] [speɪs] [ænd; ənd]

| As | a | consequence | of | this | predilection | of | the | mind | there | arises | space | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 这 | 偏好 | 的 | 这 | 头脑 | 那里 | 出现 | 空间 | 和 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

由于心灵的这种倾向，空间和时间才得以产生。

['mætə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

| matter | , | and | the | laws | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | , | 和 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | . |

物质，以及自然规律。

[ðeə(r)][ə'raɪzɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] “ [əb'dʒektɪv] ['juːnɪvɜːs] ” .

| There | arises | , | in | fact | , | the | “ | objective | universe | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | , | 在 | 事实 | , | 这 | “ | 客观的 | 宇宙 | ” | . |

事实上，就产生了“客观宇宙”。

[ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] [ɒv; əv] [pɔɪnt] - [ɪ'vents] [hæz; həz] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| The | real | world | of | point | - | events | has | many | other | characteristics | to | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 世界 | 的 | 观点 | - | 活动 | 有 | 许多 | 其他 | 特征 | 到 | 哪个 | 这 |

[maɪnd] [peɪz] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| mind | pays | no | attention | . |
|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 支付 | 不 | 注意力 | . |

真实世界中的点事件还有许多其他特征，而人的思维却不会注意到这些特征。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['eksəd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['təʊt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [pɔɪnt] -

| A | different | principle | of | selection | , | exercised | on | the | same | total | world | of | point | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不同的 | 原则 | 的 | 选择 | , | 锻炼 | 在 | 这 | 相同的 | 全部的 | 世界 | 的 | 观点 | - |

[ɪ'vents] ,

| events | , |
|---|---|
| 活动 | , |

另一种选择原则，应用于同一个点事件的整体世界，

[wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən] ['ʌtəli] ['dɪfrənt] ['juːnɪvɜːs] , [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

| would | result | in | an | utterly | different | universe | , | a | universe | that | is | , | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 结果 | 在 | 一个 | 完全地 | 不同的 | 宇宙 | , | 一个 | 宇宙 | 那 | 是 | , | 为了 | 我们 | , |

[kwaɪt] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] .

| quite | unimaginable | . |
|---|---|---|
| 相当 | 难以想象 | . |

这将导致一个截然不同的宇宙，一个对我们来说完全无法想象的宇宙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| And | the | universe | that | the | mind | has | selected | and | constructed | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宇宙 | 那 | 这 | 头脑 | 有 | 已选 | 和 | 建造 | 从 | 这 |

[wɜːld] [ɒv; əv] [pɔɪnt] - [ɪ'vents] [dʌz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'pend] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] - [ɪ'vents]

| world | of | point | - | events | does | not | in | the | least | depend | on | what | the | point | - | events |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 的 | 观点 | - | 活动 | 做 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 依赖 | 在 | 什么 | 这 | 观点 | - | 活动 |

[ɑː(r); ə(r)] .

| are | . |
|---|---|
| 是 | . |

而心灵从点事件的世界中选择和构建的宇宙，丝毫不取决于点事件本身是什么。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| All | that | is | necessary | is | that | a | certain | minimum | amount | of | structure | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | 必要的 | 是 | 那 | 一个 | 肯定 | 最低限度 | 数量 | 的 | 结构 | 应该 | 是 |

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [pɔɪnt] - [ɪ'vents] .

| attributed | to | the | world | of | point | - | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 归因于 | 到 | 这 | 世界 | 的 | 观点 | - | 活动 | . |

我们所需要做的就是赋予点事件世界一定程度的结构性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rɪˈleɪʃ(ə)nz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][pɔɪnt] - [ɪˈvents] , [kwaɪt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| It | is | from | the | relations | between | the | point | - | events | , | quite | independent | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 从 | 这 | 关系 | 之间 | 这 | 观点 | - | 活动 | , | 相当 | 独立的 | 的 | 他们的 |

['sʌbstəns] , [ðæt] [ðə; ðɪ][maɪnd] [ - ]

| substance | , | that | the | mind | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 物质 | , | 那 | 这 | 头脑 | [ | - | ] |

正是从点事件之间的关系（完全独立于它们的实质），心灵[25]

[hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ðɪ][məˈtɪəriəl] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd][ɪts] [lɔːz] .

| has | created | the | material | universe | and | its | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 创建 | 这 | 材料 | 宇宙 | 和 | 它是 | 法律 | . |

创造了物质宇宙及其法则。

[ðiːz] [lɔːz] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['emfəsaɪzd] , [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| These | laws | , | it | must | be | emphasized | , | are | necessary | consequences | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 法律 | , | 它 | 必须 | 是 | 强调 | , | 是 | 必要的 | 结果 | 的 | 这 |

[maɪndz] [sɪˈlektɪv] ['ækʃ(ə)n] .

| mind's | selective | action | . |
|---|---|---|---|
| 心灵的 | 选择性 | 行动 | . |

必须强调的是，这些规律是思维选择性行为的必然结果。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [sens] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [ɪnˈtɪəriə(r)] ['æŋglz]

| They | are | necessary | in | the | same | sense | that | the | sum | of | the | three | interior | angles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 必要的 | 在 | 这 | 相同的 | 感觉 | 那 | 这 | 和 | 的 | 这 | 三 | 内部的 | 角度 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [juːˈklɪdiən] ['treɪæŋg(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [raɪt] ['æŋglz] .

| of | a | Euclidean | triangle | must | be | two | right | angles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 欧几里得 | 三角形 | 必须 | 是 | 二 | 正确的 | 角度 | . |

它们之所以必要，正如欧几里得三角形的三个内角之和必须是两个直角一样。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [riˈæləti] [diˈdjuːst] [baɪ] ['fɪzɪks] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .

| Of | the | underlying | reality | deduced | by | physics | we | can | say | almost | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 潜在的 | 现实 | 推断 | 经过 | 物理 | 我们 | 能 | 说 | 几乎 | 没有什么 | . |

对于物理学所推导出的基本现实，我们几乎一无所知。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɒt] ['njuːtən] [kɔːld] [ðə; ðɪ] “ [senˈsɔːrɪəm] ” [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] -

| It | may | be | what | Newton | called | the | “ | sensorium | ” | of | God | , | and | the | point | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 什么 | 牛顿 | 称为 | 这 | “ | 感官 | ” | 的 | 上帝 | , | 和 | 这 | 观点 | - |

[ɪˈvents] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

| events | may | be | his | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 可能 | 是 | 他的 | 想法 | . |

这或许就是牛顿所说的上帝的“感知器”，而这些点状事件或许就是他的思想。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [səkˈsiːd] [wʌn][əˈnʌðə(r)][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][əˈnæləsɪs] ,

| They | do | not | succeed | one | another | in | time | for | , | at | this | stage | of | analysis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 成功 | 一 | 其他 | 在 | 时间 | 为了 | , | 在 | 这 | 阶段 | 的 | 分析 | , |

在目前的分析阶段，它们无法及时相互衔接，因为

[speɪs] [ænd; ənd][taɪm][ɑː(r); ə(r)] “ [mɜːdʒd] [ɪn][wʌn] ” .

| space | and | time | are | “ | merged | in | one | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | 和 | 时间 | 是 | “ | 合并 | 在 | 一 | ” | . |

空间和时间“融为一体”。

[ðɪs] [ˈpɜːfɪktli] [grəˈtjuːɪtəs] [haɪˈpɒθəsɪs] [meɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstɪks] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

| This | perfectly | gratuitous | hypothesis | may | appeal | to | some | mystics | , | for | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完美 | 无偿的 | 假设 | 可能 | 上诉 | 到 | 一些 | 神秘主义者 | , | 为了 | 我们的 |

[θɔːts] ,

| thoughts | , |
|---|---|
| 想法 | , |

这种完全无端的假设或许会吸引一些神秘主义者，因为我们的思考是：

[kən'sɪdəd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [pɔɪnt] - [ɪ'vents] , [wʊd] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv]

| considered | as | belonging | to | the | world | of | point | - | events | , | would | be | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 作为 | 属于 | 到 | 这 | 世界 | 的 | 观点 | - | 活动 | , | 会 | 是 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] .

| the | thoughts | of | God | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 上帝 | . |

如果将其视为属于点事件的世界，那它就是上帝思想的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] [ɪn] [hɪm] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [ænd; ənd] [hæd; həd]

| It | would | be | indeed | true | that | in | him | we | lived | and | moved | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 的确 | 真的 | 那 | 在 | 他 | 我们 | 居住地 | 和 | 已搬 | 和 | 有 |

['aʊə(r)] ['biːɪŋ] .

| our | being | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 存在 | . |

我们确实在他里面生活、行动、存在。

[wiː; wi] [siː] , [ðen] , [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] .

| We | see | , | then | , | the | limitations | of | physics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | , | 然后 | , | 这 | 限制 | 的 | 物理 | . |

由此可见物理学的局限性。

[ɔːl] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ri'ælәti] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['fɪzɪks] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ʌðə(r)]

| All | that | depends | on | the | structure | of | reality | belongs | to | physics | , | including | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 取决于 | 在 | 这 | 结构 | 的 | 现实 | 属于 | 到 | 物理 | , | 包括 | 其他 |

[ 'juːnivəːs ] [ðæn; ðən]['aʊəz] .

| universes | than | ours | . |
|---|---|---|---|
| 宇宙 | 比 | 我们的 | . |

所有取决于现实结构的事物都属于物理学范畴，包括我们宇宙之外的其他宇宙。

[ɔːl] [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌbstәns] [ɒv; əv] [ri'ælәti] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][laɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['fɪzɪks] .

| All | that | depends | upon | the | substance | of | reality | for | ever | lies | outside | physics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 取决于 | 之上 | 这 | 物质 | 的 | 现实 | 为了 | 曾经 | 谎言 | 外部 | 物理 | . |

所有取决于现实本质的事物都永远存在于物理学之外。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['juːnɪvɜːs] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ,

| As | to | the | actual | universe | we | live | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 实际的 | 宇宙 | 我们 | 居住 | 在 | , |

至于我们所生活的真实宇宙，

[waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['æktʃuəl][ɪz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] .

| why | we | should | regard | it | as | actual | is | a | problem | for | psychology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 我们 | 应该 | 看待 | 它 | 作为 | 实际的 | 是 | 一个 | 问题 | 为了 | 心理学 | . |

为什么我们应该将其视为现实，这是一个心理学问题。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði][nɒn] - ['æktʃuəl][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn]

| The | difference | between | the | actual | and | the | non | - | actual | is | a | distinction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 之间 | 这 | 实际的 | 和 | 这 | 非 | - | 实际的 | 是 | 一个 | 区别 |

[kən'fəːd] [baɪ] [ - ]

| conferred | by | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 授予 | 经过 | [ | - | ] |

实际与非实际之间的区别是由[26]赋予的。

['aʊə(r)][maɪndz] .

| our | minds | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 思想 | . |

我们的思想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪn] [taɪm] [ɪz]['ɔːlsəʊ]

| It | is | very | probable | that | the | whole | movement | of | the | universe | in | time | is | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 可能 | 那 | 这 | 所有的 | 移动 | 的 | 这 | 宇宙 | 在 | 时间 | 是 | 还 |

[kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]['aʊə(r)][maɪndz] .

| contributed | by | our | minds | . |
|---|---|---|---|---|
| 贡献 | 经过 | 我们的 | 思想 | . |

宇宙在时间中的整个运动很可能也受到我们思想的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] [ɪ'vents] [duː; də][nɒt] [teɪk] [pleɪs] — [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs]

| It | seems | to | be | true | that | events | do | not | take | place | — | we | come | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 真的 | 那 | 活动 | 做 | 不是 | 拿 | 地方 | — | 我们 | 来 | 穿过 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

看来"事件并非发生，而是我们偶然遇到"的说法是成立的。

[waɪ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] .

| Why | we | do | not | know | the | future | is | again | a | question | of | psychology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 这 | 未来 | 是 | 再次 | 一个 | 问题 | 的 | 心理学 | . |

我们为什么无法预知未来，这又是一个心理学问题。

['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [laɪk][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['juːnɪvɜːs] ,

| Ignorance | of | the | future | , | like | the | existence | of | the | material | universe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | 的 | 这 | 未来 | , | 喜欢 | 这 | 存在 | 的 | 这 | 材料 | 宇宙 | , |

对未来的无知，就像对物质宇宙存在的无知一样。

[ɪz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] .

| is | a | clue | to | the | constitution | of | our | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 线索 | 到 | 这 | 宪法 | 的 | 我们的 | 思想 | . |

这是了解我们思维构成的一个线索。

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] " ['pɜːpəs] " [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

| This | has | a | bearing | on | the | question | of | " | purpose | " | in | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 一个 | 轴承 | 在 | 这 | 问题 | 的 | " | 目的 | " | 在 | 这 | 宇宙 | . |

这与宇宙的"目的"问题息息相关。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ siːm ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['prəʊses][ɪn] [taɪm] ,

| The | conception | of | purpose | seems | to | suppose | a | process | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 概念 | 的 | 目的 | 似乎 | 到 | 认为 | 一个 | 过程 | 在 | 时间 | , |

目的的概念似乎预设了一个随时间推移的过程，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['təʊtəli] [ɪ'reləvənt] [aɪ'dɪə] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ri'æləti] .

| and | therefore | may | be | a | totally | irrelevant | idea | when | applied | to | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 可能 | 是 | 一个 | 完全 | 无关紧要 | 主意 | 什么时候 | 应用 | 到 | 现实 | . |

因此，当应用于现实时，这可能是一个完全不相关的想法。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] ['θɪəri] [wɪl] ['daʊtləs] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

| The | philosophical | implications | of | relativity | theory | will | doubtless | take | a | long | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学 | 含义 | 的 | 相对论 | 理论 | 将要 | 毫无疑问 | 拿 | 一个 | 长的 | 时间 |

[tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] .

| to | work | out | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 工作 | 出去 | . |

相对论的哲学意义无疑需要很长时间才能得到充分阐明。

[ðə; ði][fɔː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [pɔɪnt] - [ɪ'vents] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

| The | four | - | dimensional | universe | of | point | - | events | is | something | that | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | - | 维度 | 宇宙 | 的 | 观点 | - | 活动 | 是 | 某物 | 那 | 能 | 是 |

['ɑːgjuːd] [ə'baʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| argued | about | but | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 争论 | 关于 | 但 | 它 | 是 | , |

四维点事件宇宙的概念可以存在争议，但它的确存在。

[tuː; tə][juːz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [freɪz] , “ [ˌɪnkən'siːvəbl] ” .

| to | use | an | old | - | fashioned | phrase | , | “ | inconceivable | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 短语 | , | “ | 不可思议 | ” | . |

用一句老话说，“不可思议”。

[mæn'kaɪnd] , [ɪk'septɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [lə'dʒɪʃ(ə)nz] , ['nevə(r)] [rɪ'meɪnz] ['kɒntent ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl]

| Mankind | , | excepting | professional | logicians | , | never | remains | content | with | the | inconceivable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | , | 除外 | 专业的 | 逻辑学家 | , | 绝不 | 遗迹 | 内容 | 和 | 这 | 不可思议 |

.

:

.

除了专业逻辑学家之外，人类永远不会对不可思议的事物感到满足。

[ə; eɪ] ['pjʊəli] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ grɑːsp, græsp ]

| A | purely | logical | conclusion | is | not | enough | ; | it | has | to | be | grasped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纯粹 | 逻辑 | 结论 | 是 | 不是 | 足够的 | ; | 它 | 有 | 到 | 是 | 抓住 |

[ɪ'mædʒɪnətɪvli] ,

| imaginatively | , |
|---|---|
| 富有想象力 | , |

仅仅依靠逻辑推理是不够的；还需要运用想象力去理解。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['piktʃəd] .

| by | which | I | do | not | necessarily | mean | that | it | has | to | be | pictured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 我 | 做 | 不是 | 一定 | 意思是 | 那 | 它 | 有 | 到 | 是 | 如图所示 | . |

我的意思是，它不一定需要用图片来表示。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪəri] [dʌz] [nɒt] ['mɪəli] [miːn] [ðæt] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l] ,

| To | become | familiar | with | a | theory | does | not | merely | mean | that | one | is | able | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 变得 | 熟悉的 | 和 | 一个 | 理论 | 做 | 不是 | 仅仅 | 意思是 | 那 | 一 | 是 | 有能力的 | , |

熟悉某种理论不仅仅意味着一个人能够理解它，

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['waɪə(r)] - ['wɔːkɪŋ] , [tuː; tə][slɪp] ['nɪmbli] [bæk] [ænd; ənd] [ - ]

| as | a | form | of | mental | wire | - | walking | , | to | slip | nimbly | back | and | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 形式 | 的 | 精神的 | 金属丝 | - | 步行 | , | 到 | 滑 | 敏捷地 | 后退 | 和 | [ | - | ] |

作为一种精神上的走钢丝行为，敏捷地滑回[27]

[fɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] .

| forth | over | the | logical | connections | of | the | structure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 超过 | 这 | 逻辑 | 连接 | 的 | 这 | 结构 | . |

进一步分析结构的逻辑联系。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn'self][ɪn][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['mænə(r)] — [bɪ'kʌmɪŋ] “ ['ɪntɪmət]

| It | means | taking | it | into | oneself | in | some | indefinable | manner | — | becoming | “ | intimate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | 采取 | 它 | 进入 | 自己 | 在 | 一些 | 无法定义的 | 方式 | — | 成为 | “ | 亲密的 |

” [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| ” | with | it | . |
|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它 | . |

这意味着以某种难以言喻的方式将其内化——与它变得“亲密”。

['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɪz] “ ['riːəlaɪzd] ” , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [duː; də][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi]['truːli]

| Only | when | a | theory | is | “ | realized | ” | , | as | we | say | , | do | we | feel | that | we | truly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 什么时候 | 一个 | 理论 | 是 | “ | 已实现 | ” | , | 作为 | 我们 | 说 | , | 做 | 我们 | 感觉 | 那 | 我们 | 真的 |

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

| understand | it | . |
|---|---|---|
| 理解 | 它 | . |

只有当一个理论被“实现”时，我们才会觉得我们真正理解了它。

[aɪ'diəz] , [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['əʊnli][ɪn] ['flæʃɪz] ,

| Ideas | , | points | of | view | , | that | we | were | able | to | see | only | in | flashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | , | 积分 | 的 | 看法 | , | 那 | 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 仅有的 | 在 | 闪光灯 | , |

那些我们只能在瞬间瞥见的想法和观点，

[bɪ'kʌm] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nɔ:m(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'kwɪpmənt] .

| become | part | of | our | normal | intellectual | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 部分 | 的 | 我们的 | 普通的 | 知识分子 | 设备 | . |

成为我们正常智力装备的一部分。

[ðə; ði]['prəʊses] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .

| The | process | may | well | be | called | a | growth | of | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 可能 | 出色地 | 是 | 称为 | 一个 | 生长 | 的 | 意识 | . |

这个过程完全可以称为意识的成长。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][aɪ'diəz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] [ə'prəʊtʃɪz] [ðem; ðəm][ɪz] ,

| There | are | ideas | which | our | consciousness | , | when | it | first | approaches | them | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 想法 | 哪个 | 我们的 | 意识 | , | 什么时候 | 它 | 第一的 | 方法 | 他们 | 是 | , |

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

| as | it | were | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , |

有些观念，当我们的意识最初接触它们时，就好像是.....

[tu:] ['flæbi] [tu:; tə][grɑ:sp] .

| too | flabby | to | grasp | . |
|---|---|---|---|---|
| 也 | 松弛 | 到 | 抓牢 | . |

太松软，难以抓握。

[wi:; wi] [fɜ:st] [hæv; həv][tu:; tə]['eksəsaɪz]['aʊə(r)]['ment(ə)l]['mʌs(ə)lz] .

| We | first | have | to | exercise | our | mental | muscles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 第一的 | 有 | 到 | 锻炼 | 我们的 | 精神的 | 肌肉 | . |

我们首先要锻炼我们的思维能力。

['evri] ['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [θɔ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌmæθə'mætɪks] , [wɪtʃ] [ɪz]['rɑ:ðə(r)]

| Every | student | of | a | line | of | thought | such | as | mathematics | , | which | is | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 学生 | 的 | 一个 | 线 | 的 | 想法 | 这样的 | 作为 | 数学 | , | 哪个 | 是 | 相当 |

[ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)]['nɔ:m(ə)l] [ pri:ˌɔkju'peiʃən ] ,

| outside | our | normal | preoccupations | , |
|---|---|---|---|---|
| 外部 | 我们的 | 普通的 | 忧虑 | , |

对于任何学习数学这类与我们通常关注领域截然不同的学科的学生来说，

[bɪ'kʌmz] [ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [p'aʊəz] .

| becomes | aware | of | an | actual | change | in | his | mental | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变成 | 意识到的 | 的 | 一个 | 实际的 | 改变 | 在 | 他的 | 精神的 | 权力 | . |

意识到自己的精神能力发生了实际变化。

['nəʊʃ(ə)nz][səʊ]['æbstrækt] [ðæt] [æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [si:md] ['ɔ:ləʊst] ['mi:nɪŋləs] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm]

| Notions | so | abstract | that | at | first | they | seemed | almost | meaningless | gradually | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 概念 | 所以 | 抽象的 | 那 | 在 | 第一的 | 他们 | 似乎 | 几乎 | 无意义的 | 逐步地 | 变得 |

['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['pɜ:mənənt] [ə'dɪʃən] [tu:; tə] [wʌnz] ['ment(ə)l] [rɪ'sɔ:sɪz] .

| perfectly | clear | and | permanent | additions | to | one's | mental | resources | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 清除 | 和 | 永恒的 | 新增内容 | 到 | 一个人的 | 精神的 | 资源 | . |

起初看似毫无意义的抽象概念，逐渐变得清晰明了，并成为人们精神资源中永久的补充。

['stjʊdnts] [ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['mentəli] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]

| Students | of | musical | composition | find | that | their | capacity | for | mentally | hearing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | 的 | 音乐 | 作品 | 寻找 | 那 | 他们的 | 容量 | 为了 | 精神上 | 听力 | 一个 |

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɑ:ts] ['ræpɪdli][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] .

| number | of | parts | rapidly | increases | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 部分 | 快速 | 增加 | . |

音乐作曲专业的学生发现，他们同时在脑海中听出多个声部的能力迅速提高。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][wɜː(r); wə(r)]

| In | some | cases | it | is | almost | as | if | a | new | faculty | of | the | mind | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 案例 | 它 | 是 | 几乎 | 作为 | 如果 | 一个 | 新的 | 学院 | 的 | 这 | 头脑 | 是 |

[bɔːn] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] .

| born | and | developed | . |
|---|---|---|---|
| 出生 | 和 | 发达 | . |

在某些情况下，就好像一种新的思维能力诞生并发展起来了一样。

[ðə; ði] [ˈfɪzɪks] [ɒv; əv][ˈriːs(ə)nt] [j'iəz] [hæz; həz] [meɪd] [ˈhevi] [dɪˈmɑːndz] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)][kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)]

| The | physics | of | recent | years | has | made | heavy | demands | upon | our | capacity | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物理 | 的 | 最近的 | 年 | 有 | 制成 | 重的 | 需求 | 之上 | 我们的 | 容量 | 为了 |

[ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] .

| realization | . |
|---|---|
| 实现 | . |

近年来物理学的发展对我们的实现能力提出了很高的要求。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɒn] [ˈθɪəri] , [wɪð] [ɪts][əˈnæləsɪs] [ - ]

| The | electron | theory | , | with | its | analysis | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电子 | 理论 | , | 和 | 它是 | 分析 | [ | - | ] |

电子理论及其分析[28]

[ɒv; əv][ˈmætə(r)][ˈɪntuː] “ [ˌdɪsɪmˈbɒdid] [ˈʧɑːʤɪz] [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ” [rɪˈkwaɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

| of | matter | into | “ | disembodied | charges | of | electricity | ” | required | , | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 事情 | 进入 | “ | 无形的 | 收费 | 的 | 电 | ” | 必需的 | , | 为了 | 它是 |

[ˌʌndəˈstændɪŋ] ,

| understanding | , |
|---|---|
| 理解 | , |

要理解这一点，需要将物质分解成“无形的电荷”。

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][əʊld]['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt] .

| the | breaking | up | of | old | habits | of | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打破 | 向上 | 的 | 老的 | 习惯 | 的 | 想法 | . |

打破旧有的思维习惯。

[tuː; tə] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [ðə; ði][aɪˈdɪə][wɒz; wəz] , [æt; ət][fɜːst] , [ɪkˈstriːmli] ['bæflɪŋ] — ['ɔːlməʊst]

| To | young | students | the | idea | was | , | at | first | , | extremely | baffling | — | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 年轻的 | 学生 | 这 | 主意 | 曾是 | , | 在 | 第一的 | , | 极其 | 莫名其妙 | — | 几乎 |

['nɒns(ə)ns] .

| nonsense | . |
|---|---|
| 废话 | . |

对年轻学生来说，这个想法起初非常令人费解——几乎是无稽之谈。

[tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)]['æbstrækt] [wʌnz] [aɪˈdɪə][ɒv; əv]['mætə(r)][ʌnˈtɪl]

| To | realize | it | one | had | to | make | more | abstract | one's | idea | of | matter | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 意识到 | 它 | 一 | 有 | 到 | 制作 | 更多的 | 抽象的 | 一个人的 | 主意 | 的 | 事情 | 直到 |

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] “ ['sʌbstəns] ” [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] “ [bɪˈheɪvjə(r)] ” .

| the | notion | of | “ | substance | ” | was | replaced | by | the | notion | of | “ | behaviour | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 概念 | 的 | “ | 物质 | ” | 曾是 | 替换 | 经过 | 这 | 概念 | 的 | “ | 行为 | ” | . |

要实现这一点，就必须将自己对物质的观念抽象化，直到“物质”的概念被“行为”的概念所取代。

['eniθɪŋ] [ðæt] [bɪˈheɪvd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv]['mætə(r)][wɒz; wəz]['mætə(r)] .

| Anything | that | behaved | in | the | way | characteristic | of | matter | was | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 那 | 表现 | 在 | 这 | 方式 | 特征 | 的 | 事情 | 曾是 | 事情 | . |

凡是表现出物质特性的物体都是物质。

[ðə; ði] ['sentrəl] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈstrɪktɪd] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] , [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['dɪfrənt]

| The | central | idea | of | the | restricted | principle | of | relativity | , | the | idea | of | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中央 | 主意 | 的 | 这 | 受限制的 | 原则 | 的 | 相对论 | , | 这 | 主意 | 的 | 不同的 |

[taɪm] - ['sɪstəmz] ,

| time | - | systems | , |
|---|---|---|---|
| 时间 | - | 系统 | , |

受限相对论原理的核心思想是不同时间系统的概念。

[wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][grɑːsp] .

| was | still | more | difficult | to | grasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仍然 | 更多的 | 难的 | 到 | 抓牢 | . |

还是比较难以理解。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

| In | this | case | we | had | to | become | convinced | that | our | ordinary | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 我们 | 有 | 到 | 变得 | 确信 | 那 | 我们的 | 普通的 | 主意 | 的 |

[ˌsɪmltə'neɪəti] ,

| simultaneity | , |
|---|---|
| 同时性 | , |

在这种情况下，我们必须确信我们通常对同时性的概念，

[æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['bəʊgəs][aɪ'dɪə] .

| an | idea | which | seemed | perfectly | clear | , | was | really | a | bogus | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主意 | 哪个 | 似乎 | 完美 | 清除 | , | 曾是 | 真的 | 一个 | 虚假 | 主意 | . |

一个看似非常清晰的想法，实际上是一个错误的想法。

[ðə; ði] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] [ʃəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,

| The | attacks | on | the | theory | of | relativity | show | , | for | the | most | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 在 | 这 | 理论 | 的 | 相对论 | 展示 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , |

对相对论的攻击大多表明，

['mɪəli] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'bændən][əʊld]['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt] .

| merely | that | their | authors | are | unable | to | abandon | old | habits | of | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 那 | 他们的 | 作者 | 是 | 无法 | 到 | 放弃 | 老的 | 习惯 | 的 | 想法 | . |

只不过是他们的作者无法摆脱旧有的思维习惯罢了。

[wɪð] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

| With | the | complete | theory | of | relativity | , | as | we | have | it | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 完全的 | 理论 | 的 | 相对论 | , | 作为 | 我们 | 有 | 它 | 现在 | , |

就我们目前所掌握的完整相对论而言，

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪ'nɔːməs] .

| the | task | of | adjustment | has | become | enormous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 任务 | 的 | 调整 | 有 | 变得 | 巨大的 | . |

调整任务变得异常艰巨。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

| There | cannot | be | , | even | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不能 | 是 | , | 甚至 | 现在 | , |

即使现在也不可能存在这种情况。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['veri] [fjuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| more | than | very | few | scientific | men | who | naturally | approach | a | problem | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 非常 | 很少 | 科学 | 男人 | WHO | 自然 | 方法 | 一个 | 问题 | 从 | 这 |

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] ['θɪəri] .

| point | of | view | of | relativity | theory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 看法 | 的 | 相对论 | 理论 | . |

极少数科学家会自然而然地从相对论的角度来分析问题。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['efət] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪəd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'kɜːz]

| In | most | cases | a | conscious | effort | of | mental | preparation | is | required | , | such | as | occurs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最多 | 案例 | 一个 | 有意识的 | 努力 | 的 | 精神的 | 准备 | 是 | 必需的 | , | 这样的 | 作为 | 发生 |

[wen] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] ,

| when | a | novelist | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 小说家 | , |

大多数情况下，需要有意识地进行心理准备，例如小说家写作时的情况。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [dɪ'lɪbərətli] [θɪŋks] [hɪm'self] [ - ]

| sitting | down | to | continue | his | work | , | deliberately | thinks | himself | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向下 | 到 | 继续 | 他的 | 工作 | , | 故意地 | 思考 | 他自己 | [ | - | ] |

坐下来继续工作，他故意想[29]

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

| into | the | appropriate | frame | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 合适的 | 框架 | 的 | 头脑 | . |

调整到合适的心态。

[jet] ['daʊtləs] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] ['θɪəri] [æz; əz]

| Yet | doubtless | the | next | generation | or | so | will | think | in | terms | of | relativity | theory | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 毫无疑问 | 这 | 下一个 | 一代 | 或者 | 所以 | 将要 | 思考 | 在 | 条款 | 的 | 相对论 | 理论 | 作为 |

['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː'təʊniən] ['sɪstəm] .

| naturally | as | we | thought | in | terms | of | the | Newtonian | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 作为 | 我们 | 想法 | 在 | 条款 | 的 | 这 | 牛顿力学 | 系统 | . |

毫无疑问，下一代人会像我们当初理解牛顿体系一样自然地理解相对论。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][həʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ,

| I | would | not | hold | it | as | impossible | that | the | human | mind | may | come | to | realize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 抓住 | 它 | 作为 | 不可能的 | 那 | 这 | 人类 | 头脑 | 可能 | 来 | 到 | 意识到 | , |

我并不认为人类的思维不可能最终意识到这一点。

[ɪ'mædʒɪnətɪvli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɒdʒɪkli] , [ðə; ði][fɔː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] .

| imaginatively | as | well | as | logically | , | the | four | - | dimensional | space | - | time | continuum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富有想象力 | 作为 | 出色地 | 作为 | 逻辑上 | , | 这 | 四 | - | 维度 | 空间 | - | 时间 | 连续体 | . |

从想象力和逻辑角度来看，四维时空连续体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

| But | it | seems | that | the | mind | of | the | physicist | , | at | any | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 物理学家 | , | 在 | 任何 | 速度 | , |

但至少物理学家的思维方式似乎是这样的：

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌrelə'tɪvəti] ['θɪəri] .

| will | have | to | do | more | than | become | familiar | with | relativity | theory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 到 | 做 | 更多的 | 比 | 变得 | 熟悉的 | 和 | 相对论 | 理论 | . |

仅仅熟悉相对论是不够的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɪt'self] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒntəm] ['θɪəri] [fɔː(r); fə(r)] ,

| It | will | have | to | accommodate | itself | somehow | to | the | quantum | theory | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 有 | 到 | 容纳 | 本身 | 不知何故 | 到 | 这 | 量子 | 理论 | 为了 | , |

它必须以某种方式适应量子理论，因为.....

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n] [sʌb] - [ə'tɒmɪk] [fə'nɒmɪnə]

| although | we | can | write | down | the | laws | which | govern | sub | - | atomic | phenomena |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 能 | 写 | 向下 | 这 | 法律 | 哪个 | 治理 | 子 | - | 原子 | 现象 |

[ænd; ənd] [meɪk] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

| and | make | deductions | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 扣除 | 从 | 他们 | , |

虽然我们可以写下支配亚原子现象的规律并从中进行推论，

[ðiːz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

| these | laws | are | , | at | present | , | unintelligible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 法律 | 是 | , | 在 | 展示 | , | 无法理解 | . |

这些法律目前令人费解。

[æn; ən] [ɪ'lektrɒn] [ bi'heiv ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔː'nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| An | electron | behaves | as | if | it | had | foreknowledge | of | what | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电子 | 行为 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 预知 | 的 | 什么 | 它 | 曾是 |

[ə'baʊt][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][kˌælkjʊl'eɪʃənz] ['nesəsəri] [tuː; tə]

| about | to | do | and | could | make | the | mathematical | calculations | necessary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 做 | 和 | 可以 | 制作 | 这 | 数学 | 计算 | 必要的 | 到 |

[ə'tʃiːv] [ɪts][end] .

| achieve | its | end | . |
|---|---|---|---|
| 达到 | 它是 | 结尾 | . |

电子的行为就好像它预知了自己将要做的事情，并且能够进行必要的数学计算来实现其目标一样。

[wiː; wi] ['kænɒt] [əd'mɪt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,

| We | cannot | admit | this | to | be | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 承认 | 这 | 到 | 是 | 可能的 | , |

我们不能承认这是可能的。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi]

| and | we | can | only | suppose | that | the | difficulty | arises | from | the | way | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 仅有的 | 认为 | 那 | 这 | 困难 | 出现 | 从 | 这 | 方式 | 我们 |

[θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

| think | about | things | . |
|---|---|---|---|
| 思考 | 关于 | 事物 | . |

我们只能推测，这种困难源于我们思考问题的方式。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] ,

| We | must | learn | to | think | in | a | different | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 学习 | 到 | 思考 | 在 | 一个 | 不同的 | 方式 | , |

我们必须学会用不同的方式思考，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [njuː] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][wʌn]

| and | what | the | consequences | of | that | new | way | of | thinking | will | be | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 这 | 结果 | 的 | 那 | 新的 | 方式 | 的 | 思维 | 将要 | 是 | 不 | 一 |

[kæn; kən] [seɪ] .

| can | say | . |
|---|---|---|
| 能 | 说 | . |

这种新思维方式会带来什么后果，谁也无法预料。

[wiː; wi] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

| We | know | very | little | of | the | possibilities | of | the | development | of | the | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 非常 | 小的 | 的 | 这 | 可能性 | 的 | 这 | 发展 | 的 | 这 | 人类 |

['kɒnʃəsnəs] .

| consciousness | . |
|---|---|
| 意识 | . |

我们对人类意识发展的各种可能性知之甚少。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ - ]

| The | proper | attitude | to | - | day | in | which | the | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恰当的 | 态度 | 到 | - | 天 | 在 | 哪个 | 这 | [ | - | ] |

今天正确的态度是[30]

['prɒbləm] [ɒv; əv] [mænz] [pleɪs] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt]

| problem | of | man's | place | in | nature | should | be | approached | is | one | of | bewilderment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 男人的 | 地方 | 在 | 自然 | 应该 | 是 | 接近 | 是 | 一 | 的 | 困惑 |

[ænd; ənd][hjuː'mɪlətɪ] .

| and | humility | . |
|---|---|---|
| 和 | 谦逊 | . |

看待人类在自然界中的地位问题，应该怀着困惑和谦卑的态度。

[bəuθ][ðə; ði][mə'tɪərɪəl] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mɪ'stɪərɪəs] [θɪŋz] .

| Both | the | material | universe | and | the | mind | of | man | are | very | mysterious | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 材料 | 宇宙 | 和 | 这 | 头脑 | 的 | 男人 | 是 | 非常 | 神秘 | 事物 | . |

物质世界和人类心灵都是非常神秘的事物。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| At | the | present | time | it | is | only | an | inadequate | mind | which | is | confident | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 时间 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 不足 | 头脑 | 哪个 | 是 | 自信的 | 那 | 它 |

[nəʊz] [wɒt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| knows | what | is | impossible | . |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 什么 | 是 | 不可能的 | . |

目前只有思想不成熟的人才会自信地认为自己知道什么是不可能的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['hɑːti] ['dɒgmətɪzəm][ænd; ənd][laʊd] ['kɒnfɪdəns] [wɜː(r); wə(r)]

| There | was | never | a | time | when | hearty | dogmatism | and | loud | confidence | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 爽朗 | 教条主义 | 和 | 大声 | 信心 | 是 |

[mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

| more | out | of | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 出去 | 的 | 地方 | . |

在那个时代，盲目的教条主义和过分自信显得格格不入。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [æz; əz][best][wiː; wi][kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| We | must | think | as | best | we | can | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 思考 | 作为 | 最好的 | 我们 | 能 | , | 的 | 课程 | . |

我们当然要尽力思考。

[ðə; ði][nekst][step] ['ʌpwəd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒnʃəsnəs] [wɪl] [nɒt][biː; bi]

| The | next | step | upward | in | the | development | of | the | human | consciousness | will | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 步 | 向上 | 在 | 这 | 发展 | 的 | 这 | 人类 | 意识 | 将要 | 不是 | 是 |

[ə'tʃiːvd] [baɪ]['aɪðə(r)]['slʌv(ə)nli][krɪ'djuːləti][ɔː(r)]['slʌv(ə)nli]['skeptɪsɪzəm] ,

| achieved | by | either | slovenly | credulity | or | slovenly | scepticism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已达成 | 经过 | 任何一个 | 邋遢的 | 轻信 | 或者 | 邋遢的 | 怀疑论 | , |

人类意识发展的下一步，既不能靠草率的轻信，也不能靠草率的怀疑。

[bʌt; bət]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['ment(ə)l]['træveɪl] .

| but | only | by | a | terrifying | mental | travail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 恐怖 | 精神的 | 劳作 | . |

但只能通过可怕的精神折磨才能实现。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['hjuːmən][maɪnd][æz; əz][sʌm; səm]['mʌltɪp(ə)l][plɑːnt] , [hɪə(r)][ɪn] [fʊl] ['flaʊə(r)] ,

| I | see | a | human | mind | as | some | multiple | plant | , | here | in | full | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 一个 | 人类 | 头脑 | 作为 | 一些 | 多种的 | 植物 | , | 这里 | 在 | 满的 | 花 | , |

我认为人类的思维就像一株繁花似锦的植物，此刻正值盛花期。

[ðeə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][bʌd] .

| there | still | in | the | bud | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 仍然 | 在 | 这 | 芽 | . |

它们还处于萌芽阶段。

['dɪfrənt] [maɪndz][hæv; həv] ['flaʊəd] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

| Different | minds | have | flowered | in | different | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 思想 | 有 | 开花的 | 在 | 不同的 | 方式 | . |

不同的思想以不同的方式绽放光芒。

['beɪˌtoʊvənz] ['haɪlɪgər] [dæŋkgɪsəŋ] ['aɪnəs] - [æn; ən][daɪ] - [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]

| Beethoven's | Heiliger | Dankgesang | eines | Genesenen | an | die | Gottheit | points | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝多芬的 | 圣徒 | 丹格桑 | 一个 | - | 一个 | 死 | - | 积分 | 到 | 这 |

[kəm'pliːt] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][hɪm][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [ˌʌndə'stænd] [hɪm]

| complete | development | in | him | of | something | which | those | of | us | who | understand | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 发展 | 在 | 他 | 的 | 某物 | 哪个 | 那些 | 的 | 我们 | WHO | 理解 | 他 |

[hæv; həv]['əʊnli][ɪn]['embriəʊ] .

| have | only | in | embryo | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 仅有的 | 在 | 胚胎 | . |

贝多芬的《献给上帝的圣洁感恩之歌》表明，他身上某种我们这些了解他的人只处于萌芽状态的东西已经完全发展成熟。

[ɪn] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .

| In | those | who | do | not | understand | him | it | is | non | - | existent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | WHO | 做 | 不是 | 理解 | 他 | 它 | 是 | 非 | - | 存在的 | . |

在不了解他的人眼中，它是不存在的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstɪks] [ɔ:t] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi]

| And | the | great | mystics | ought | at | least | to | make | us | doubt | whether | it | is | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 神秘主义者 | 应该 | 在 | 至少 | 到 | 制作 | 我们 | 怀疑 | 无论 | 它 | 是 | 我们 |

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][mæd] .

| who | are | not | deficient | rather | than | they | who | are | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 不是 | 不足 | 相当 | 比 | 他们 | WHO | 是 | 疯狂的 | . |

伟大的神秘主义者至少应该让我们怀疑，究竟是我们自身没有缺陷，还是他们疯了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ræʃ] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] ['aʊə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mu:dz] , ['aʊə(r)][streɪndʒ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ si:m ]

| It | is | rash | to | dismiss | our | exceptional | moods | , | our | strange | flashes | of | what | seems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 皮疹 | 到 | 解雇 | 我们的 | 非凡的 | 情绪 | , | 我们的 | 奇怪的 | 闪光灯 | 的 | 什么 | 似乎 |

[laɪk] ['ɪnsaɪt] ,

| like | insight | , |
|---|---|---|
| 喜欢 | 洞察力 | , |

轻视我们特殊的情绪波动，以及我们偶尔闪现的看似顿悟的奇特灵感，是鲁莽的。

[æz; əz][mɪə(r)] [ 'hwimzi ] [wɪ'ðaʊt] [ - ]

| as | mere | whimsies | without | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 仅仅 | 异想天开 | 没有 | [ | - | ] |

仅仅是异想天开，没有[31]

[sɪg'nɪfɪkəns] .

| significance | . |
|---|---|
| 意义 | . |

意义。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [feɪnt] ['stə:rɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['fʊli]

| They | may | be | faint | stirrings | of | the | next | thing | that | is | destined | to | become | fully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 头晕的 | 搅拌 | 的 | 这 | 下一个 | 事物 | 那 | 是 | 注定 | 到 | 变得 | 完全 |

[ə'laɪv] .

| alive | . |
|---|---|
| 活 | . |

它们或许是即将完全绽放的某种事物的微弱萌动。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:s] ['lɑ:dʒli] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]

| All | that | we | can | say | is | that | the | mind | lives | in | a | universe | largely | of | its | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 我们 | 能 | 说 | 是 | 那 | 这 | 头脑 | 生活 | 在 | 一个 | 宇宙 | 很大程度上 | 的 | 它是 | 自己的 |

[kri'eɪʃ(ə)n] ,

| creation | , |
|---|---|
| 创建 | , |

我们只能说，心灵生活在一个很大程度上由它自身创造的宇宙中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd] , [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [weɪz] [wi:; wi] ['kænɒt]

| and | that | the | universe | , | together | with | the | mind | , | will | change | in | ways | we | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 宇宙 | , | 一起 | 和 | 这 | 头脑 | , | 将要 | 改变 | 在 | 方式 | 我们 | 不能 |

[fɔ:'si:] . [ - ] [fɔ:r]

| foresee | . | [ | 32 | ] | 4 |
|---|---|---|---|---|---|
| 预见 | . | [ | - | ] | 4 |

宇宙及其思维都将以我们无法预见的方式发生变化。[32]4

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [rɪ'gɑ:dz] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] ['æksɪdənt]

| We | have | seen | that | the | philosophy | that | regards | man | as | a | meaningless | accident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 那 | 这 | 哲学 | 那 | 问候 | 男人 | 作为 | 一个 | 无意义的 | 事故 |

[ɪn][æn; ən]['eɪliən] ['ju:nɪvɜ:s] [rɪ'si:vz] [nəʊ] [sə'pɔ:t] [frɒm; frəm]['mɒd(ə)n] ['fɪzɪks] .

| in | an | alien | universe | receives | no | support | from | modern | physics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 外星人 | 宇宙 | 接收 | 不 | 支持 | 从 | 现代的 | 物理 | . |

我们已经看到，将人类视为异星宇宙中毫无意义的偶然事件的哲学，并没有得到现代物理学的支持。

[ðə; ði] [tru:] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz][hæz; həz] [bi:n] ,

| The | true | ground | of | that | philosophy | is | now | , | as | it | always | has | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 地面 | 的 | 那 | 哲学 | 是 | 现在 | , | 作为 | 它 | 总是 | 有 | 到过 | , |

这种哲学的真正基础，现在依然如此，也一直如此。

[ðə; ði] [ə'pærəntli] ['miːnɪŋləs] ['mɪzəri] [ðæt] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv] [laɪf] .

| the | apparently | meaningless | misery | that | forms | part | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 显然 | 无意义的 | 苦难 | 那 | 表格 | 部分 | 的 | 生活 | . |

生活中那些看似毫无意义的苦难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ] [mɪ'steɪkɪŋ] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌltɪmət] [rɪ'ælətɪ][ɔː(r)][baɪ] ['pɒndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| It | is | not | by | mistaking | matter | for | an | ultimate | reality | or | by | pondering | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 经过 | 误会 | 事情 | 为了 | 一个 | 最终的 | 现实 | 或者 | 经过 | 沉思 | 在 | 这 |

[fækt] [ðæt] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪg'zɪst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'kluːd] [ðæt] [mæn][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['kɒzmɪk]

| fact | that | laws | of | nature | exist | that | we | can | conclude | that | man | is | of | no | cosmic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 那 | 法律 | 的 | 自然 | 存在 | 那 | 我们 | 能 | 结束 | 那 | 男人 | 是 | 的 | 不 | 宇宙 |

[sɪg'nɪfɪkəns] .

| significance | . |
|---|---|
| 意义 | . |

我们并非通过把物质误认为终极实在，或者通过思考自然规律的存在，就能得出人类在宇宙中毫无意义的结论。

[ðæt] [kən'kluːʒn] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] ['lɒdʒɪkli] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri]

| That | conclusion | can | be | reached | logically | only | on | the | basis | of | arbitrary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 结论 | 能 | 是 | 达到 | 逻辑上 | 仅有的 | 在 | 这 | 基础 | 的 | 随意的 |

[ə'sʌmpʃən] .

| assumptions | . |
|---|---|
| 假设 | . |

只有在任意假设的基础上，才能逻辑地得出这样的结论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz][nɒt] , [ɪn][fækt] , [riːtʃt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːtʃt] [θruː]

| But | the | conclusion | is | not | , | in | fact | , | reached | in | that | way | : | it | is | reached | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 结论 | 是 | 不是 | , | 在 | 事实 | , | 达到 | 在 | 那 | 方式 | : | 它 | 是 | 达到 | 通过 |

['fiːlɪŋ] .

| feeling | . |
|---|---|
| 感觉 | . |

但事实上，结论并非通过这种方式得出：它是通过感觉得出的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ træn'send, trɑːn- ][baɪ][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l]['prəʊses] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn]['vɜːtʃuː]

| And | it | cannot | be | transcended | by | a | logical | process | , | but | only | in | virtue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不能 | 是 | 超越 | 经过 | 一个 | 逻辑 | 过程 | , | 但 | 仅有的 | 在 | 美德 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ɪk'spɪərɪəns] .

| of | a | mystic | experience | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 神秘 | 经验 | . |

它无法通过逻辑过程超越，只能通过神秘体验超越。

[ðə; ði][əʊld][məˌtɪərɪə'lɪstɪk] ['aʊtlʊk] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæz; həz] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

| The | old | materialistic | outlook | , | although | it | no | longer | has | any | scientific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 物质主义 | 前景 | , | 虽然 | 它 | 不 | 更长 | 有 | 任何 | 科学 |

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| justification | , |
|---|---|
| 理由 | , |

旧的唯物主义观点，虽然已经没有任何科学依据，

[ɪz] [stɪl] ['æktɪv] [ɪn] ['meni] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

| is | still | active | in | many | branches | of | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 积极的 | 在 | 许多 | 分支 | 的 | 科学 | . |

在许多科学领域仍然活跃。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] ['pɒpjələ(r)]['sɜːt(ə)n] [taɪps] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

| It | has | made | popular | certain | types | of | explanation | and | is | the | cause | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 制成 | 受欢迎的 | 肯定 | 类型 | 的 | 解释 | 和 | 是 | 这 | 原因 | 的 |

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [pə'sjuːd] [baɪ] [ - ]

| the | direction | pursued | by | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方向 | 追击 | 经过 | [ | - | ] |

它使某些类型的解释流行起来，并且是[33]所追求的方向的原因。

['sɜːt(ə)n] [rɪ'sɜːtʃɪz] .

| certain | researches | . |
|---|---|---|
| 肯定 | 研究 | . |

某些研究。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['juːsləs] [ɔː(r)] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [wɜːk] ['biːɪŋ]

| In | particular | it | has | led | to | a | great | deal | of | useless | or | misleading | work | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 特别的 | 它 | 有 | 引领 | 到 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 无用 | 或者 | 误导性的 | 工作 | 存在 |

[dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['kwɒlɪtətɪv] [tuː; tə] ['kwɒntɪtətɪv] ['dɪfərənsɪz] .

| done | in | the | attempt | to | reduce | qualitative | to | quantitative | differences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 在 | 这 | 试图 | 到 | 减少 | 定性 | 到 | 定量 | 差异 | . |

尤其导致了大量无用或误导性的工作，试图将定性差异简化为定量差异。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] [ə'mʌŋst] [juː'dʒiːnɪst][ænd; ənd]

| A | good | deal | of | what | passes | for | scientific | work | amongst | eugenists | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 什么 | 通过 | 为了 | 科学 | 工作 | 在 | 优生学家 | 和 |

[saiˈkɔledʒist] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [ə'tempts] [tuː; tə] [mætʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɒlɪtətɪvli] ['dɪfrənt]

| psychologists | consists | of | attempts | to | match | things | which | are | qualitatively | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心理学家 | 由 | 的 | 尝试 | 到 | 匹配 | 事物 | 哪个 | 是 | 定性地 | 不同的 |

.

| : |
|---|
| . |

优生学家和心理学家所谓的科学工作，很多都是试图将性质不同的事物进行匹配。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [prə'siːdʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] [wɪtʃ] [ɹɪdj'uːsɪz]

| This | is | the | favourite | procedure | of | that | kind | of | psycho | - | analysis | which | reduces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 最喜欢的 | 程序 | 的 | 那 | 种类 | 的 | 心理 | - | 分析 | 哪个 | 减少 |

['evriθɪŋ] [tuː; tə][seks] .

| everything | to | sex | . |
|---|---|---|---|
| 一切 | 到 | 性别 | . |

这是那种将一切都归结为性的心理分析中最常用的方法。

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪz] [fə'tiːgɪŋ] ; ['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə'piːl] [tuː; tə] [ ˌsensi'biliti ] [wɪtʃ] ['meni]

| Discrimination | is | fatiguing | ; | also | , | it | makes | appeal | to | sensibilities | which | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歧视 | 是 | 令人疲惫的 | ; | 还 | , | 它 | 制作 | 上诉 | 到 | 感性 | 哪个 | 许多 |

['ɜːnɪst] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɜːkəz] ” [duː; də][nɒt] [pə'zes] .

| earnest | “ | scientific | workers | ” | do | not | possess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认真 | “ | 科学 | 工人 | ” | 做 | 不是 | 具有 | . |

歧视令人疲惫；而且，它迎合了许多认真的“科学工作者”所不具备的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [meɪk] ['meʒəm(ə)nts] [ðæn; ðən][tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ]

| It | is | much | easier | to | make | measurements | than | to | know | exactly | what | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很多 | 更轻松 | 到 | 制作 | 测量 | 比 | 到 | 知道 | 确切地 | 什么 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)] ['meʒərɪŋ] .

| are | measuring | . |
|---|---|---|
| 是 | 测量 | . |

进行测量比确切地知道你测量的是什么要容易得多。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [meʒərə'bɪlɪti] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] , [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

| To | give | up | the | ideal | of | measurability | would | be | equivalent | , | to | many | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 向上 | 这 | 理想的 | 的 | 可测量性 | 会 | 是 | 相等的 | , | 到 | 许多 | 人们 | , |

[tuː; tə] [əˈbændənɪŋ] “ ['saɪəns] ” [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| to | abandoning | “ | science | ” | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放弃 | “ | 科学 | ” | 共 | . |

对许多人来说，放弃可测量性的理想就等同于彻底放弃“科学”。

“ ['saɪəns] [ɪz] ['meʒəmənt] ” , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] .

| “ | Science | is | measurement | ” | , | we | are | informed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 科学 | 是 | 测量 | ” | , | 我们 | 是 | 知情的 | . |

我们被告知，“科学就是测量”。

[ðɪs] [aɪ'diːəl][ɪz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['fɪzɪks] ,
**This** **ideal** **is** **borrowed** **from** **physics** **,**
这 理想的 是 借来的 从 物理 ,

这一理念借鉴自物理学。

[ðə; ði] ['saɪəns] [huːz] [eɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] .
**the** **science** **whose** **aim** **it** **is** **to** **give** **mathematical** **descriptions** **of** **phenomena** **.**
这 科学 谁 目的 它 是 到 给 数学 描述 的 现象 .

数学是一门旨在对各种现象进行数学描述的科学。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [kɔːld] ['saɪəns]
**But** **we** **may** **have** **branches** **of** **knowledge** **that** **may** **fairly** **be** **called** **science**
但 我们 可能 有 分支 的 知识 那 可能 相当 是 称为 科学
[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] .
**although** **they** **are** **not** **mathematical** **.**
虽然 他们 是 不是 数学 .

但是，我们可能有一些知识分支，虽然它们不是数学的，但完全可以称之为科学。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz] ['kɒnsepts] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌmæθə'mætɪkli] [dɪ'faɪnd]
**We** **may** **find** **it** **necessary** **to** **use** **concepts** **that** **cannot** **be** **mathematically** **defined**
我们 可能 寻找 它 必要的 到 使用 概念 那 不能 是 数学上 定义
.
**:**
.

我们可能需要使用一些无法用数学定义的概念。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][mɪə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [baɪ'ɒlədʒi] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
**It** **may** **not** **be** **mere** **lack** **of** **knowledge** **which** **prevents** **biology** **,** **for** **instance** **,**
它 可能 不是 是 仅仅 缺少 的 知识 哪个 阻止 生物学 , 为了 实例 ,
[frɒm; frəm] [ - ]
**from** **[** **34** **]**
从 [ - ]

例如，阻止生物学发展可能并非仅仅是缺乏知识[34]

['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['saɪəns] .
**being** **a** **mathematical** **science** **.**
存在 一个 数学 科学 .

是一门数学科学。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ['evə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n][tuː; tə]
**It** **may** **be** **impossible** **in** **the** **nature** **of** **things** **ever** **to** **give** **the** **equation** **to**
它 可能 是 不可能的 在 这 自然 的 事物 曾经 到 给 这 方程 到
[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
**a** **chicken** **.**
一个 鸡 .

从本质上讲，或许永远不可能把这个方程式告诉一只鸡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪəs] [tə'wɔːdz] [meʒərə'bɪlɪti] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][led][tuː; tə]
**But** **the** **bias** **towards** **measurability** **is** **very** **strong** **and** **has** **led** **to**
但 这 偏见 向 可测量性 是 非常 强的 和 有 引领 到
['meʒəm(ə)nts] ['biːɪŋ] [meɪd] ,
**measurements** **being** **made** **,**
测量 存在 制成 ,

但是，对可测量性的偏好非常强烈，并导致了各种测量工作的开展。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] ,
**particularly** **in** **psychology** **,**
特别 在 心理学 ,

尤其是在心理学领域

[weə(r)] [wi:; wi] ['ri:əli] [hæv; həv][nəʊ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔ:l][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['meʒəd] .

| where | we | really | have | no | clear | idea | at | all | as | to | what | is | being | measured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 真的 | 有 | 不 | 清除 | 主意 | 在 | 全部 | 作为 | 到 | 什么 | 是 | 存在 | 测量 | . |

我们完全不清楚到底在测量什么。

[wen] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| When | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，当

[prə'fesə(r)] [kɑ:l] ['pɪəsən] [kəm'pɛəz] [frə'tɜ:n(ə)l] [ ri'zembləns ] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['stætʃə(r)]

| Professor | Karl | Pearson | compares | fraternal | resemblances | in | such | things | as | stature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 卡尔 | 培生集团 | 比较 | 兄弟 | 相似之处 | 在 | 这样的 | 事物 | 作为 | 身材 |

[ænd; ənd] [ɑ:m] - [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [frə'tɜ:n(ə)l] [ ri'zembləns ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

| and | arm | - | length | with | fraternal | resemblances | in | intelligence | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手臂 | - | 长度 | 和 | 兄弟 | 相似之处 | 在 | 智力 | 和 |

[ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] ,

| conscientiousness | , |
|---|---|
| 尽责性 | , |

卡尔·皮尔逊教授将兄弟俩在身高、臂长等方面的相似之处与他们在智力、责任心等方面的相似之处进行了比较。

[wɒt] [ɪg'zæktli][ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ?

| what | exactly | is | he | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 确切地 | 是 | 他 | 正在做 | ? |

他到底在做什么?

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] [ im'pres, 'impres ][wʌn][æz; əz] ['bi:ɪŋ]

| A | great | deal | of | what | is | called | experimental | psychology | impresses | one | as | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 什么 | 是 | 称为 | 实验 | 心理学 | 令人印象深刻 | 一 | 作为 | 存在 |

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnə'prəʊpriət] [tek'ni:k] [baɪ] [ɪk'sepʃənəli]

| nothing | but | the | application | of | an | inappropriate | technique | by | exceptionally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 这 | 应用 | 的 | 一个 | 不当 | 技术 | 经过 | 非常 |

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:ldli] “ ['saɪəntɪsts] ” .

| innocent | and | unworldly | “ | scientists | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 清白的 | 和 | 超凡脱俗的 | “ | 科学家 | ” | . |

许多所谓的实验心理学，给人的印象不过是极其天真无邪、不谙世事的“科学家”运用不恰当的技术而已。

[ðə; ði] ['meθədz] [faʊnd] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['fɪzɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| The | methods | found | so | successful | in | physics | are | applied | to | everything | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 成立 | 所以 | 成功的 | 在 | 物理 | 是 | 应用 | 到 | 一切 | 在下面 | 这 |

[sʌn] .

| sun | . |
|---|---|
| 太阳 | . |

物理学中行之有效的方法被应用于世间万物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [dju:] [tu:; tə][sʌm; səm] ['mɪstɪk] ,

| It | is | pretty | obvious | that | this | is | not | due | to | some | mystic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 漂亮的 | 明显的 | 那 | 这 | 是 | 不是 | 到期的 | 到 | 一些 | 神秘 | , |

很明显，这并非出于某种神秘原因。

[paɪˌθægə'ri:ən] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [tu:; tə]

| Pythagorean | conviction | that | number | is | the | principle | of | all | things | , | but | merely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毕达哥拉斯 | 定罪 | 那 | 数字 | 是 | 这 | 原则 | 的 | 全部 | 事物 | , | 但 | 仅仅 | 到 |

['ment(ə)l] [ɪn'ɜ:ʃə] .

| mental | inertia | . |
|---|---|---|
| 精神的 | 惯性 | . |

毕达哥拉斯认为数字是万物的基础，但这仅仅是一种思维惯性。

['meni] “ [ɪn'telɪdʒəns] [tests] ” [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

| Many | “ | intelligence | tests | ” | and | many | of | the | statistical | results | obtained | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | “ | 智力 | 测试 | ” | 和 | 许多 | 的 | 这 | 统计 | 结果 | 获得 | 经过 | 这 |

[ju:'dʒi:nɪst] [ɪm'pres] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['pɜ:s(ə)n][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['lɑ:fəbli] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] .

| eugenists | impress | the | ordinary | person | as | being | laughably | superficial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优生学家 | 令人印象深刻 | 这 | 普通的 | 人 | 作为 | 存在 | 可笑地 | 浅 | . |

许多“智力测试”以及优生学家获得的许多统计结果，在普通人看来都肤浅得可笑。

[ɪn][ðeə(r)] ['i:gənəs] [tu:; tə] “ ['meʒə(r)] ” ['sʌmθɪŋ] ['aʊə(r)][rɪ'sɜ:tʃə(r); 'ri:sɜ:tʃə(r)] [si:m] [tu:; tə] [lu:z]

| In | their | eagerness | to | “ | measure | ” | something | our | researcher | seem | to | lose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 渴望 | 到 | “ | 措施 | ” | 某物 | 我们的 | 研究员 | 似乎 | 到 | 失去 |

[ðeə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kɒmən] [sens] ,

| their | ordinary | common | sense | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 普通的 | 常见的 | 感觉 | , |

我们的研究人员急于“测量”某些事物，似乎失去了基本的常识。

[ˌweər'æz] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt] ['ri:əli] [rɪ'kwaɪəz] [ - ]

| whereas | their | subject | really | requires | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们的 | 主题 | 真的 | 需要 | [ | - | ] |

而他们的主题确实需要[35]

[ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['nɒvəlɪst] .

| the | subtlety | and | sympathy | of | a | very | good | novelist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微妙之处 | 和 | 同情 | 的 | 一个 | 非常 | 好的 | 小说家 | . |

一位优秀小说家所具备的细腻和同情心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dʌl] ,

| It | is | amazing | the | number | of | dull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 惊人的 | 这 | 数字 | 的 | 乏味的 | , |

令人惊讶的是，竟然有这么多乏味的人，

[ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [faɪnd][ə; eɪ][kən'dʒi:niəl][laɪf] [wɜ:k] [ɪn] [pɹ'ɒsɪkjˌu:tɪŋ] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɪn]

| unimaginative | people | who | find | a | congenial | life | work | in | prosecuting | researches | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺乏想象力 | 人们 | WHO | 寻找 | 一个 | 相投 | 生活 | 工作 | 在 | 起诉 | 研究 | 在 |

['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - ['saɪəns] .

| pseudo | - | science | . |
|---|---|---|---|
| 伪 | - | 科学 | . |

缺乏想象力的人，却在伪科学研究中找到了令人愉悦的人生工作。

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['pʌblɪk] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [dʌz] [nɒt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] [wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]

| The | ordinary | public | , | unfortunately | , | does | not | discriminate | between | one | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普通的 | 民众 | , | 很遗憾 | , | 做 | 不是 | 辨析 | 之间 | 一 | 种类 | 的 |

['saɪəns] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,

| science | and | another | , |
|---|---|---|---|
| 科学 | 和 | 其他 | , |

不幸的是，普通民众并不能区分不同类型的科学。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tempt] [ðeɪ] ['raɪtli] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][səʊ] - [kɔ:ld] [men]

| with | the | result | that | the | contempt | they | rightly | feel | for | some | so | - | called | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 这 | 鄙视 | 他们 | 没错 | 感觉 | 为了 | 一些 | 所以 | - | 称为 | 男人 |

[ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] .

| of | science | is | apt | to | be | extended | to | all | scientific | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 科学 | 是 | 易于 | 到 | 是 | 扩展 | 到 | 全部 | 科学 | 男人 | . |

因此，他们对某些所谓的科学家的蔑视，很可能会扩展到所有科学家。

[ðʌs] ['mɪstə(r)][dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestətən] ,

| Thus | Mr | G | . | K | . | Chesterton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 先生 | G | . | K | . | 切斯特顿 | , |

因此，G.K.切斯特顿先生

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [sʌm; səm] “ ['saɪəntɪsts] ” [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)][æz; əz]

| having | heard | that | some | “ | scientists | ” | explain | the | shape | of | a | church | spire | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 听到 | 那 | 一些 | “ | 科学家 | ” | 解释 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 教会 | 尖塔 | 作为 |

[sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv] ['fælɪk] ['wɜːʃɪp] ,

| symbolical | of | phallic | worship | , |
|---|---|---|---|---|
| 象征性的 | 的 | 阴茎 | 崇拜 | , |

听说有些“科学家”将教堂尖顶的形状解释为阳具崇拜的象征，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

| begins | to | doubt | the | whole | Royal | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 怀疑 | 这 | 所有的 | 皇家 | 社会 | . |

开始怀疑整个皇家学会。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] ['saɪəns] ['riːəl] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]

| It | must | be | remembered | that | in | science | real | insight | and | imagination | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 记得 | 那 | 在 | 科学 | 真实的 | 洞察力 | 和 | 想像力 | 是 |

[æz; əz][reə(r)][æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['hjuːmən][æk'tɪvəti] .

| as | rare | as | in | any | other | human | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 稀有的 | 作为 | 在 | 任何 | 其他 | 人类 | 活动 | . |

必须记住，在科学领域，真正的洞察力和想象力与其他任何人类活动一样稀少。

[ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] - [kʌt] ['saɪəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] ,

| In | the | clear | - | cut | sciences | , | such | as | physics | and | chemistry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 清除 | - | 切 | 科学 | , | 这样的 | 作为 | 物理 | 和 | 化学 | , |

在物理学和化学等界限分明的科学领域，

[weə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] ['prɔːbləmz] [ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd] [weə(r)] [æn; ən] [ɪ'læbərət]

| where | the | right | way | of | attacking | problems | is | known | and | where | an | elaborate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 正确的 | 方式 | 的 | 攻击 | 问题 | 是 | 已知 | 和 | 在哪里 | 一个 | 精心制作的 |

[tek'niːk] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ʌp] ,

| technique | has | been | built | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 技术 | 有 | 到过 | 建造 | 向上 | , |

在已知解决问题的正确方法并且已经建立起一套完善的技术的情况下，

[ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['væljuəb(ə)l] [ruː'tiːn] [wɜːk] .

| there | is | plenty | of | room | for | valuable | routine | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 房间 | 为了 | 有价值的 | 常规 | 工作 | . |

有很多空间可以进行有价值的日常工作。

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [raɪt] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz]

| All | the | difficult | preliminary | work | of | getting | right | conceptions | and | principles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 难的 | 初步的 | 工作 | 的 | 获得 | 正确的 | 概念 | 和 | 原则 |

[hæz; həz] [biːn] [dʌn] .

| has | been | done | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 完毕 | . |

所有关于确立正确概念和原则的困难前期工作都已经完成。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] ['wɜːkə(r)][kæn; kən] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kən'densər]

| The | routine | worker | can | measure | the | electric | capacities | of | different | condensers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常规 | 工人 | 能 | 措施 | 这 | 电的 | 容量 | 的 | 不同的 | 冷凝器 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [kə'pæsəti][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [klɪə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]

| because | the | difficult | notion | of | electric | capacity | has | been | made | clear | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 难的 | 概念 | 的 | 电的 | 容量 | 有 | 到过 | 制成 | 清除 | 经过 | 他的 |

['mɑːstəz] .

| masters | . |
|---|---|
| 大师 | . |

普通工人能够测量不同电容器的电容，因为他的师傅已经向他解释了电容这个复杂的概念。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruː'tiːn] ['wɜːkə(r)][ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] [huː] ['meʒəz] [ - ]

| But | the | routine | worker | in | psychology | who | measures | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 常规 | 工人 | 在 | 心理学 | WHO | 措施 | [ | - | ] |

但心理学中负责测量的常规工作人员[36]

“ [ɪn'telɪdʒəns] ” [ɪz][nɒt] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [æt; ət][ɔ:l] .

| “ | **intelligence** | ” | **is** | **not** | **doing** | **anything** | **definite** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 智力 | ” | 是 | 不是 | 正在做 | 任何事物 | 定 | 在 | 全部 | . |

“情报”根本就没起到任何确定的作用。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ɪz][nɒt] [jet] [raɪp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zækt] ['meθədz] .

| **His** | **subject** | **is** | **not** | **yet** | **ripe** | **for** | **the** | **application** | **of** | **such** | **exact** | **methods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 主题 | 是 | 不是 | 然而 | 成熟 | 为了 | 这 | 应用 | 的 | 这样的 | 精确的 | 方法 | . |

他的研究对象目前还不适合应用这种精确的方法。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] [hæz; həz] [ig'zə:tid] [ə; eɪ]['hɑ:mf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]

| **In** | **this** | **way** | **the** | **prestige** | **of** | **physics** | **has** | **exerted** | **a** | **harmful** | **influence** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 这 | 声望 | 的 | 物理 | 有 | 施加 | 一个 | 有害 | 影响 | 在 | 这 |

['stʌdi] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] .

| **study** | **of** | **psychology** | **.** |
|---|---|---|---|
| 学习 | 的 | 心理学 | . |

这样一来，物理学的声望对心理学的研究产生了有害的影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [sʌm; səm][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [sai'kɔledʒist] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| **It** | **is** | **true** | **that** | **some** | **experimental** | **psychologists** | **are** | **becoming** | **aware** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 一些 | 实验 | 心理学家 | 是 | 成为 | 意识到的 | 的 | 这 |

[fækt] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meʒərɪŋ] .

| **fact** | **that** | **they** | **do** | **not** | **always** | **know** | **what** | **they** | **are** | **measuring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 那 | 他们 | 做 | 不是 | 总是 | 知道 | 什么 | 他们 | 是 | 测量 | . |

确实，一些实验心理学家开始意识到，他们并不总是知道自己在测量什么。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɔntrəvə:siz] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][set][ɒv; əv] ['meʒəm(ə)nts] [hæz; həz]

| **There** | **are** | **controversies** | **as** | **to** | **what** | **a** | **given** | **set** | **of** | **measurements** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 争议 | 作为 | 到 | 什么 | 一个 | 给定 | 放 | 的 | 测量 | 有 |

['meʒəd] ,

| **measured** | **,** |
|---|---|
| 测量 | , |

对于一组特定测量结果究竟测量了什么，存在争议。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['meʒəm(ə)nts] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [ɒn][ðə; ði] [ɒf] - [tʃɑ:ns] [ðæt] [ə; eɪ]

| **and** | **some** | **measurements** | **seem** | **to** | **be** | **undertaken** | **on** | **the** | **off** | **-** | **chance** | **that** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 测量 | 似乎 | 到 | 是 | 已 | 在 | 这 | 离开 | - | 机会 | 那 | 一个 |

['mi:nɪŋ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| **meaning** | **will** | **some** | **day** | **be** | **found** | **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 将要 | 一些 | 天 | 是 | 成立 | 为了 | 他们 | . |

有些测量似乎只是为了碰碰运气，希望有一天能发现它们的意义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɔ:l][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

| **It** | **is** | **not** | **suggested** | **that** | **all** | **experimental** | **psychology** | **is** | **of** | **this** | **kind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 建议 | 那 | 全部 | 实验 | 心理学 | 是 | 的 | 这 | 种类 | , |

并非暗示所有实验心理学都属于此类。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [tru:] [ðæt] ['meni] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['peɪpəz] ,

| **but** | **it** | **is** | **certainly** | **true** | **that** | **many** | **psychological** | **papers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 当然 | 真的 | 那 | 许多 | 心理 | 文件 | , |

但许多心理学论文确实如此。

[kəm'pli:t] [wɪð] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [kəʊɪ'fɪʃənts] [ænd; ənd] “ [kɜ:rvz] ” [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

| **complete** | **with** | **correlation** | **coefficients** | **and** | **“** | **curves** | **”** | **of** | **all** | **kinds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 和 | 相关性 | 系数 | 和 | “ | 曲线 | ” | 的 | 全部 | 种类 | , |

包括各种相关系数和“曲线”，

[weə(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][prɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['ri:əl][kleɪm] .

| **wear** | **an** | **air** | **of** | **precision** | **to** | **which** | **they** | **have** | **no** | **real** | **claim** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿 | 一个 | 空气 | 的 | 精确 | 到 | 哪个 | 他们 | 有 | 不 | 真实的 | 宣称 | . |

他们摆出一副精益求精的姿态，而实际上他们根本没有这种姿态。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['defɪnətli] [məˌtɪəriə'lɪstɪk]['baɪəs][ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

| A | more | definitely | materialistic | bias | is | observable | in | the | attempts | to | explain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 确实 | 物质主义 | 偏见 | 是 | 可观察的 | 在 | 这 | 尝试 | 到 | 解释 |

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['hæpəniŋz] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] .

| psychological | happenings | in | terms | of | physiology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 心理 | 事件 | 在 | 条款 | 的 | 生理 | . |

在试图用生理学解释心理现象时，可以明显观察到唯物主义倾向。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ə'kjuːt][men] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv][njʊə'rɒlədʒi] ,

| The | result | is | that | learned | and | acute | men | , | caught | in | the | jungle | of | neurology | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 是 | 那 | 学习 | 和 | 急性 | 男人 | , | 捕捉 | 在 | 这 | 丛林 | 的 | 神经病学 | , |

结果是，那些博学敏锐的人，陷入了神经病学的丛林之中，

['peɪnfəli] [faɪt] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz] [ðæt] [wʌn]

| painfully | fight | their | way | out | with | some | such | epoch | - | making | discovery | as | that | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦地 | 斗争 | 他们的 | 方式 | 出去 | 和 | 一些 | 这样的 | 时代 | - | 制作 | 发现 | 作为 | 那 | 一 |

[lɜːrnz] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][mɔː(r)]['ræpɪdli] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| learns | a | subject | more | rapidly | if | one | is | interested | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 一个 | 主题 | 更多的 | 快速 | 如果 | 一 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 它 | . |

他们痛苦地挣扎着，最终取得了一些划时代的发现，例如：如果一个人对某个学科感兴趣，那么他学习该学科的速度就会更快。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pjʊəli]

| This | result | , | which | is | supposed | to | be | incompatible | with | the | purely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | , | 哪个 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 不相容 | 和 | 这 | 纯粹 |

[ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ - ]

| physiological | theory | of | the | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生理 | 理论 | 的 | 这 | [ | - | ] |

这一结果与纯粹的生理学理论不相容[37]

[maɪnd] , [əʊz] [ɔːl][ɪts] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][kəmˌpætə'bɪləti] .

| mind | , | owes | all | its | difficulty | to | that | in | compatibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | , | 欠款 | 全部 | 它是 | 困难 | 到 | 那 | 在 | 兼容性 | . |

思维的所有困难都源于兼容性问题。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɒbviəs] [fækt][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .

| Otherwise | it | is | a | perfectly | obvious | fact | of | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 它 | 是 | 一个 | 完美 | 明显的 | 事实 | 的 | 经验 | . |

否则，这便是一个显而易见的经验事实。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ə'tʃiːvd] [baɪ][mə'tɪəriəlɪzəm][ɪn][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən]

| If | it | were | not | for | the | prestige | achieved | by | materialism | in | the | Victorian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 这 | 声望 | 已达成 | 经过 | 唯物主义 | 在 | 这 | 维多利亚时代 |

[eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [saɪ'kɒlədʒi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

| age | it | is | probable | that | psychology | would | be | very | much | further | advanced | than | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 它 | 是 | 可能 | 那 | 心理学 | 会 | 是 | 非常 | 很多 | 更远 | 先进的 | 比 | 它 |

[ɪz] .

| is | . |
|---|---|
| 是 | . |

如果不是维多利亚时代物质主义所获得的声望，心理学很可能会比现在发展得更加先进。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪd] - ['trækɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [fə'lɒsəfi] [hæz; həz] [ment] [ðæt] [saiˈkɔledʒist]

| But | the | side | - | tracking | influence | of | that | philosophy | has | meant | that | psychologists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 边 | - | 追踪 | 影响 | 的 | 那 | 哲学 | 有 | 意思是 | 那 | 心理学家 |

[hæv; həv][hæd; həd] ['peɪnfəli] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['ɒbviəs] .

| have | had | painfully | to | discover | the | obvious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 痛苦地 | 到 | 发现 | 这 | 明显的 | . |

但这种哲学的误导性影响意味着心理学家不得不痛苦地去发现显而易见的事实。

[bʌt; bət] [ɪf] [mə'tɪəriəlɪzəm] , [ɪn] [smɔ:l] ['dəʊsɪz] , [dɪ'leɪz] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbviəs] , [ˌaɪ 'ti:]

| But | if | materialism | , | in | small | doses | , | delays | the | recognition | of | the | obvious | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 唯物主义 | , | 在 | 小的 | 剂量 | , | 延误 | 这 | 认出 | 的 | 这 | 明显的 | , | 它 |

[dʌz] ,

| does | , |
|---|---|
| 做 | , |

但是，如果少量的物质主义会延缓人们对显而易见的事实的认识，那么它确实会这样做。

[wen] ['fʊli] [dɪ'veləpt] , [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['ɒbviəs] .

| when | fully | developed | , | deny | the | obvious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 完全 | 发达 | , | 否定 | 这 | 明显的 | . |

完全成熟后，就会否认显而易见的事实。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjərɪst] [du:; də] .

| This | is | what | the | behaviourists | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 这 | 行为主义者 | 做 | . |

这就是行为主义者所做的。

[ðeɪ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɔ:(r)] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [fɔ:m] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] .

| They | deny | that | we | think | or | that | we | can | form | images | in | our | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 否定 | 那 | 我们 | 思考 | 或者 | 那 | 我们 | 能 | 形式 | 图片 | 在 | 我们的 | 思想 | . |

他们否认我们会思考，也否认我们可以在脑海中形成图像。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['θɪəri] [ɪz][ə; eɪ]['sætaɪə(r)] ,

| The | only | possible | answer | to | this | theory | is | a | satire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 可能的 | 回答 | 到 | 这 | 理论 | 是 | 一个 | 讽刺 | , |

对这一理论的唯一可能解释是讽刺。

[æz; əz] [wen] [vɒl'teə] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ['evriθɪŋ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| as | when | Voltaire | answered | the | theory | that | in | this | world | everything | is | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么时候 | 伏尔泰 | 回答 | 这 | 理论 | 那 | 在 | 这 | 世界 | 一切 | 是 | 为了 | 这 |

[best] [ɪn][ðə; ði][best] [ɒv; əv][ɔ:l]['ɒpsəb(ə)l] [wɜ:ld] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [kæn'di:d] .

| best | in | the | best | of | all | possible | worlds | by | writing | Candide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 在 | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | 可能的 | 世界 | 经过 | 写作 | 坎迪德 | . |

就像伏尔泰在《老实人》中回应了"在这个世界上，一切都是最好的安排"这种理论一样。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)]['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] [bɪ'heɪvjərɪzəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gri:tɪd] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)]

| But | in | this | queer | modern | world | behaviourism | , | instead | of | being | greeted | with | laughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 酷儿 | 现代的 | 世界 | 行为主义 | , | 反而 | 的 | 存在 | 问候 | 和 | 笑声 |

,

,

,

但在这个古怪的现代世界里，行为主义非但没有招致嘲笑，反而引发了争议。

[ɪz] ['ɑ:nsə(r)d] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ,

| is | answered | carefully | and | politely | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 回答 | 小心 | 和 | 礼貌地 | , |

回答认真且礼貌。

[ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [mə'sjɜ:] ['bɜ:rdʒəˌrɛt] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [vɜ:s] -

| apparently | in | the | spirit | in | which | Monsieur | Bergeret | shook | hands | with | the | vers | libriste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 在 | 这 | 精神 | 在 | 哪个 | 先生 | 贝热雷 | 摇晃 | 双手 | 和 | 这 | 版本 | - |

['pəʊɪt] ,

| poet | , |
|---|---|
| 诗人 | , |

显然，这体现了贝尔热雷先生与那位诗歌自由诗人握手时的精神，

" [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ rɔŋ, rɔ:ŋ ] ['bju:ti] [ɪn] [dɪs'gaɪz] " .

| " | for | fear | of | wronging | beauty | in | disguise | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 害怕 | 的 | 错误 | 美丽 | 在 | 伪装 | " | . |

"因为害怕辜负伪装的美丽"。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['θɪərɪz] [ɪz] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ]

| The | position | of | the | ordinary | man | in | face | of | these | theories | is | , | nevertheless | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 的 | 这 | 普通的 | 男人 | 在 | 脸 | 的 | 这些 | 理论 | 是 | , | 尽管如此 | , | 一个 |

['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

| difficult | one | . |
|---|---|---|
| 难的 | 一 | . |

然而，普通人面对这些理论的处境却很艰难。

[bɪ'heɪvjərɪzəm] [meɪ] [saʊnd] [tuː; tə][hɪm] ['nɒns(ə)ns] , [bʌt; bət][səʊ] [dʌz] [nɒn] - [juː'klɪdiən] [ - ]

| Behaviourism | may | sound | to | him | nonsense | , | but | so | does | non | - | Euclidean | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为主义 | 可能 | 声音 | 到 | 他 | 废话 | , | 但 | 所以 | 做 | 非 | - | 欧几里得 | [ | - | ] |

行为主义在他看来可能是无稽之谈，但非欧几里得几何也是如此[38]

[dʒi'ɒmətri] .

| geometry | . |
|---|---|
| 几何学 | . |

几何学。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ri'ækʃn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [klɑːs] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt]

| His | natural | reaction | would | be | to | class | both | of | them | with | the | theory | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自然的 | 反应 | 会 | 是 | 到 | 班级 | 两个都 | 的 | 他们 | 和 | 这 | 理论 | 那 |

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒst] [ten] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

| the | English | are | descended | from | the | lost | ten | tribes | of | Israel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 是 | 下降 | 从 | 这 | 丢失的 | 十 | 部落 | 的 | 以色列 | . |

他自然而然的反应是将他们二人归为一类，认为英国人是失落的以色列十个支派的后裔。

[ˌnevəðə'les] , [nɒn] - [juː'klɪdiən] [dʒi'ɒmətri] [ɪz] [nɒt] ['nɒns(ə)ns] .

| Nevertheless | , | non | - | Euclidean | geometry | is | not | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 非 | - | 欧几里得 | 几何学 | 是 | 不是 | 废话 | . |

然而，非欧几何并非毫无意义。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf]

| In | these | circumstances | it | is | probably | fortunate | that | there | are | people | patient | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 情况 | 它 | 是 | 大概 | 幸运 | 那 | 那里 | 是 | 人们 | 病人 | 足够的 |

[tuː; tə][prɪ'peə(r)]['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['riːzənd] [ˌrɛfjʊ'teɪʃənz] [ɒv; əv] ['eni] ['wɪmzi] [ðæt] ['enibɒdi] [k'eəz]

| to | prepare | careful | and | reasoned | refutations | of | any | whimsy | that | anybody | cares |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 准备 | 小心 | 和 | 有理智的 | 反驳 | 的 | 任何 | 异想天开 | 那 | 任何人 | 关心 |

[tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] .

| to | put | forth | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 前进 | . |

在这种情况下，幸运的是，有些人足够耐心，能够对任何人提出的任何异想天开的想法进行仔细而有理有据的反驳。

[ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [tə'wɔːdz] [ kən'kɔkt ] ['mɪəli] ['sɪli] ['θɪərɪz]

| The | extraordinary | predisposition | of | the | learned | towards | concocting | merely | silly | theories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非凡的 | 倾向 | 的 | 这 | 学习 | 向 | 炮制 | 仅仅 | 愚蠢的 | 理论 |

[mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] .

| must | always | be | borne | in | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 总是 | 是 | 出生 | 在 | 头脑 | . |

必须始终牢记，博学之士往往有一种异乎寻常的倾向，那就是编造一些荒谬的理论。

['stjuːdiəs] [p'ɜːsənz] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [reɪndʒ][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] ;

| Studious | persons | often | have | a | very | small | range | of | experience | of | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好学的 | 人 | 经常 | 有 | 一个 | 非常 | 小的 | 范围 | 的 | 经验 | 的 | 生活 | ; |

好学的人往往生活经验非常有限；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk][səʊ] ['brɔːdli] [beɪst] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti][æz; əz][ðə; ði]

| they | have | nothing | like | so | broadly | based | a | sense | of | probability | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 没有什么 | 喜欢 | 所以 | 总体而言 | 基于 | 一个 | 感觉 | 的 | 可能性 | 作为 | 这 |

['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [pə'zesɪz] ,

| ordinary | man | of | the | world | possesses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 男人 | 的 | 这 | 世界 | 拥有 | , |

他们不像普通人那样拥有如此广泛的概率感。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [si:m] ['kjʊəriəsli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['gʌləb(ə)l] .

| **which** | **is** | **why** | **so** | **many** | **of** | **them** | **seem** | **curiously** | **innocent** | **and** | **gullible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 为什么 | 所以 | 许多 | 的 | 他们 | 似乎 | 奇怪的是 | 清白的 | 和 | 容易上当受骗 | . |

正因如此，他们中的许多人看起来都异常天真无邪，容易轻信他人。

[ðə; ði] ['bi:mɪŋ] [ænd; ənd]['dʒi:niəl] [prə'fesə(r)] [ɪk'spaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] ['ɒf(ə)n] [ si:m ] ['kjʊəriəsli] [laɪk]

| **The** | **beaming** | **and** | **genial** | **professor** | **expounding** | **his** | **theory** | **often** | **seems** | **curiously** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光芒四射 | 和 | 和蔼可亲 | 教授 | 阐述 | 他的 | 理论 | 经常 | 似乎 | 奇怪的是 | 喜欢 |

[ə; eɪ][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [tɒɪz] .

| **a** | **child** | **playing** | **with** | **toys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | 玩耍 | 和 | 玩具 | . |

这位笑容满面、和蔼可亲的教授阐述他的理论时，常常显得像个玩玩具的孩子。

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['wɒtʃɪz] [hɪm][ɪz] ,

| **The** | **mixture** | **of** | **amusement** | **and** | **respect** | **with** | **which** | **the** | **world** | **watches** | **him** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 混合物 | 的 | 娱乐 | 和 | 尊重 | 和 | 哪个 | 这 | 世界 | 手表 | 他 | 是 | , |

世人对他既感到好笑又充满敬意，这种复杂的情感交织在一起。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [kə'rekt] [ri'ækʃn] .

| **on** | **the** | **whole** | **,** | **the** | **correct** | **reaction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | , | 这 | 正确的 | 反应 | . |

总体而言，这是正确的反应。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][wʌn] [meɪ] [grɑ:nt][hɪm] [ɔ:'θɒrəti] .

| **As** | **long** | **as** | **he** | **is** | **dealing** | **with** | **the** | **incomprehensible** | **one** | **may** | **grant** | **him** | **authority** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 是 | 处理 | 和 | 这 | 难以理解 | 一 | 可能 | 授予 | 他 | 权威 | . |

只要他处理的是难以理解的事情，就可以赋予他权力。

['nəʊbədi] [dri:mz] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ prəu'naunsmənt ] [ə'baʊt] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [i'klipsiz]

| **Nobody** | **dreams** | **of** | **questioning** | **astronomical** | **pronouncements** | **about** | **forthcoming** | **eclipses** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 梦境 | 的 | 提问 | 天文 | 声明 | 关于 | 即将推出 | 日食 |

.

**:**

.

没有人会质疑有关即将发生的日食和月食的天文预报。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪk'spɪəriəns] , [æz; əz]

| **But** | **when** | **he** | **is** | **talking** | **about** | **the** | **very** | **stuff** | **of** | **our** | **ordinary** | **experience** | **,** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 是 | 说 | 关于 | 这 | 非常 | 东西 | 的 | 我们的 | 普通的 | 经验 | , | 作为 |

[ɪn] [ - ]

| **in** | **[** | **39** | **]** |
|---|---|---|---|
| 在 | [ | - | ] |

但当他谈论的是我们日常经验中的事物时，例如[39]

[saɪ'kɒlədʒi] ,

| **psychology** | **,** |
|---|---|
| 心理学 | , |

心理学，

[wi:; wi][du:; də] [rɒŋ] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] ['ɒbviəsli] [əb'sɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi]

| **we** | **do** | **wrong** | **to** | **accept** | **the** | **obviously** | **absurd** | **for** | **fear** | **that** | **it** | **cannot** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 错误的 | 到 | 接受 | 这 | 明显地 | 荒诞 | 为了 | 害怕 | 那 | 它 | 不能 | 是 |

[æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] .

| **as** | **silly** | **as** | **it** | **looks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 愚蠢的 | 作为 | 它 | 看起来 | . |

我们因为害怕某件事看起来不像它那么愚蠢而接受它，这是错误的。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] ['mɪəli] ['sɪli] .

| **A** | **great** | **deal** | **of** | **what** | **is** | **called** | **psycho** | **-** | **analysis** | **,** | **for** | **instance** | **,** | **is** | **merely** | **silly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 什么 | 是 | 称为 | 心理 | - | 分析 | , | 为了 | 实例 | , | 是 | 仅仅 | 愚蠢的 | . |

例如，很多所谓的精神分析，其实只是荒谬可笑的东西。

['əʊnli] ['pi:p(ə)l] ['sɪŋgjələli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sens]

| Only | people | singularly | deficient | in | common | - | sense | and | completely | lacking | in | a | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 人们 | 单独地 | 不足 | 在 | 常见的 | - | 感觉 | 和 | 完全地 | 缺乏 | 在 | 一个 | 感觉 |

[ɒv; əv]['hju:mə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [prɪ'pɒstərəs] .

| of | humour | could | have | invented | anything | so | preposterous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 幽默 | 可以 | 有 | 发明 | 任何事物 | 所以 | 荒谬 | . |

只有极度缺乏常识且完全没有幽默感的人才能发明出如此荒谬的东西。

[ʌn'daʊtɪdli] [sʌm; səm][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [steɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['sekʃuəl]['ɒrɪdʒɪn] ,

| Undoubtedly | some | pathological | states | are | of | sexual | origin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 一些 | 病理 | 各州 | 是 | 的 | 性 | 起源 | , |

毫无疑问，某些病理状态源于性因素。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leŋθs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪəri] [hæz; həz] [bi:n] ['kærid] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]

| but | the | lengths | to | which | the | theory | has | been | carried | and | the | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 长度 | 到 | 哪个 | 这 | 理论 | 有 | 到过 | 携带 | 和 | 这 | 种类 | 的 |

[ɪnˌtɜ:rprɪ'teʃən] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs][wʌn]

| interpretations | that | are | given | make | the | development | of | psycho | - | analysis | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 那 | 是 | 给定 | 制作 | 这 | 发展 | 的 | 心理 | - | 分析 | 一 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .

| of | the | greatest | psychological | curiosities | of | our | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最 | 心理 | 奇闻异事 | 的 | 我们的 | 时间 | . |

但该理论发展到何种程度，以及人们给出的各种解释，使得精神分析的发展成为我们这个时代最伟大的心理学奇观之一。

[həʊl] - [hɑ:tɪd] [bɪ'li:f] [ɪn] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] ['sɜ:t(ə)nli] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| Whole | - | hearted | belief | in | psycho | - | analysis | certainly | points | to | the | existence | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | - | 心地 | 信仰 | 在 | 心理 | - | 分析 | 当然 | 积分 | 到 | 这 | 存在 | 的 | 一个 |

['kɒmpleks] .

| complex | . |
|---|---|
| 复杂的 | . |

对精神分析的全然信仰无疑表明存在某种情结。

[æz; əz] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)]['kɒmpleks] ,

| As | with | any | other | complex | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 和 | 任何 | 其他 | 复杂的 | , |

与其他任何复杂情况一样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['ɑ:gjʊm(ə)nts][tu:; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [ɪk'sept] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmələli]

| it | is | defended | by | arguments | to | which | none | except | those | who | are | similarly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 辩护 | 经过 | 论点 | 到 | 哪个 | 没有任何 | 除了 | 那些 | WHO | 是 | 相似地 |

[ə'flɪktɪd] [kæn; kən] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [və'lɪdəti] .

| afflicted | can | attach | the | slightest | validity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受苦的 | 能 | 附 | 这 | 丝毫 | 有效性 | . |

它所依据的论点，除了那些同样深受其害的人之外，没有人会觉得有丝毫的合理性。

[ðə; ði]['kɒmpleks][ɪz] ['strɒŋli] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] “

| The | complex | is | strongly | materialistic | , | not | in | the | sense | that | everything | is | reduced | to | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 复杂的 | 是 | 强烈 | 物质主义 | , | 不是 | 在 | 这 | 感觉 | 那 | 一切 | 是 | 减少 | 到 | “ |

['mætə(r)][ænd; ənd] ['məʊʃn] ” ,

| matter | and | motion | ” | , |
|---|---|---|---|---|
| 事情 | 和 | 运动 | ” | , |

这个建筑群具有强烈的唯物主义色彩，但并非指一切都被简化为“物质和运动”。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['hju:mən] [æk'tɪvətiz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪk'splænət(ə)ri][ɒv; əv][ɔ:l]

| but | in | the | sense | that | the | lowest | human | activities | are | made | explanatory | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 感觉 | 那 | 这 | 最低 | 人类 | 活动 | 是 | 制成 | 解释性 | 的 | 全部 |

[ðə; ði][rest] .

| the | rest | . |
|---|---|---|
| 这 | 休息 | . |

但从某种意义上说，最低级的人类活动可以解释其他所有活动。

[wʌn]['ɒf(ə)n][faindz] , [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][mə'tɪəriəlɪzəm] ,

| One | often | finds | , | associated | with | a | belief | in | materialism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经常 | 发现 | , | 联系 | 和 | 一个 | 信仰 | 在 | 唯物主义 | , |

人们常常发现，与唯物主义信仰相关的是：

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ]['eni] [fɔːm] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['eksələns] .

| a | desire | to | deny | any | form | of | spiritual | excellence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欲望 | 到 | 否定 | 任何 | 形式 | 的 | 精神 | 卓越 | . |

否认任何形式的精神卓越。

[ðə; ðiː][ɒ'stensəb(ə)l]['məʊtɪv][ɪz] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] , [æz; əz] [wen] [mə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst]

| The | ostensible | motive | is | simplification | , | as | when | material | substances | are | reduced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表面上的 | 动机 | 是 | 简化 | , | 作为 | 什么时候 | 材料 | 物质 | 是 | 减少 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ - ]

| to | a | small | number | of | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 小的 | 数字 | 的 | [ | - | ] |

表面上的动机是简化，就像物质被简化为少量[40]

['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒbviəs] , [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [fɔːst] [ˌeksplə'neɪʃnz]

| chemical | elements | ; | but | it | is | usually | obvious | , | from | the | forced | explanations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 化学 | 元素 | ; | 但 | 它 | 是 | 通常 | 明显的 | , | 从 | 这 | 强制 | 解释 |

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'temptɪd] ,

| that | are | attempted | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 尝试过 | , |

化学元素；但从那些牵强的解释来看，这一点通常很明显。

[ðæt] [ðə; ðiː]['riːəl]['məʊtɪv][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .

| that | the | real | motive | is | something | very | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 真实的 | 动机 | 是 | 某物 | 非常 | 不同的 | . |

真正的动机却截然不同。

[mʌtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'sensɪtɪvnəs] ,

| Much | , | of | course | , | must | be | attributed | to | insensitiveness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | , | 的 | 课程 | , | 必须 | 是 | 归因于 | 到 | 冷漠 | , |

当然，很多时候必须归咎于缺乏同理心。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [wen] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] ['saɪkəʊ] - [ˌænə'lɪtɪk] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt]

| as | we | see | when | we | turn | to | psycho | - | analytic | explanations | of | works | of | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 看 | 什么时候 | 我们 | 转动 | 到 | 心理 | - | 分析 | 解释 | 的 | 作品 | 的 | 艺术 |

.

:

.

正如我们从精神分析的角度对艺术作品进行解释时所看到的那样。

[ðə; ðiː][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['saɪkəʊ] - ['æn(ə)lɪsts] - ['kɒmpleks][ɪz] [wel] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ðiː] [sɔːt]

| The | extraordinary | force | of | the | psycho | - | analysts | ' | complex | is | well | shown | by | the | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非凡的 | 力量 | 的 | 这 | 心理 | - | 分析师 | - | 复杂的 | 是 | 出色地 | 所示 | 经过 | 这 | 种类 |

[ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðeɪ] [faɪnd] [kən'vɪnsɪŋ] .

| of | arguments | they | find | convincing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 论点 | 他们 | 寻找 | 令人信服的 | . |

精神分析师情结的非凡力量，从他们认为有说服力的论点类型中可见一斑。

[ðʌs] [ðeɪ] [meɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɑː'tɪstɪk] [teɪsts] ['nevə(r)][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [sə'prest]

| Thus | they | may | profess | to | show | that | artistic | tastes | never | exist | without | suppressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 可能 | 宣称 | 到 | 展示 | 那 | 艺术 | 口味 | 绝不 | 存在 | 没有 | 被抑制 |

['sekʃuəl] [dɪ'zaɪr] .

| sexual | desires | . |
|---|---|---|
| 性 | 欲望 | . |

因此，他们可能会声称，艺术品味离不开被压抑的性欲。

[ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðɪs] [fækt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃi:fli] [baɪ] [ə'sə:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [kəm'pærətɪvli]
**Their** 他们的 **way** 方式 **of** 的 **establishing** 建立 **this** 这 **fact** 事实 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **chiefly** 主要 **by** 经过 **asserting** 断言 **it** 它 **,** , **is** 是 **comparatively** 比较
['ræʃ(ə)nəl] .
**rational** 合理的 **.** .

他们确立这一事实的方式，主要是通过断言，相对而言是合理的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðen] [prə'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:t] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]
**But** 但 **they** 他们 **then** 然后 **proceed** 继续 **to** 到 **the** 这 **statement** 陈述 **that** 那 **a** 一个 **taste** 品尝 **for** 为了 **art** 艺术 **is** 是 **merely** 仅仅 **a** 一个
[dɪs'gaɪzd] [fɔ:m] [ɒv; əv]['sekʃuəl][dɪ'zaɪə(r)] .
**disguised** 伪装 **form** 形式 **of** 的 **sexual** 性 **desire** 欲望 **.** .

但他们随后又提出，对艺术的欣赏只不过是性欲的一种伪装形式。

[ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [fɔ:m] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,
**They** 他们 **might** 可能 **as** 作为 **well** 出色地 **say** 说 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **disguised** 伪装 **form** 形式 **of** 的 **hunger** 饥饿 **,** ,

他们不妨说，这是一种伪装的饥饿表现。

[sɪns] ['ɑ:tɪsts] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [æz; əz] [nəʊ'tɔ:riəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['hʌŋgri] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪ'rɒtɪk]
**since** 自从 **artists** 艺术家 **are** 是 **quite** 相当 **as** 作为 **notorious** 臭名昭著 **for** 为了 **being** 存在 **hungry** 饥饿的 **as** 作为 **for** 为了 **being** 存在 **erotic** 色情
,
**,**
,

因为艺术家们既以饥渴著称，也以情色著称，

[ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪk] [teɪsts] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [faʊnd] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ][mæn] [hu:] [teɪks] [nəʊ]
**and** 和 **artistic** 艺术 **tastes** 口味 **are** 是 **never** 绝不 **found** 成立 **to** 到 **exist** 存在 **in** 在 **a** 一个 **man** 男人 **who** WHO **takes** 需要 **no** 不
['nʌrɪʃmənt] .
**nourishment** 营养 **.** .

不进食的人，是不会有艺术品味的。

[nɒt] ['əʊnli] [mʌtʃ] ['mɒd(ə)n] [saɪ'kɒlədʒi] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [sʌtʃ] [æz; əz]
**Not** 不是 **only** 仅有的 **much** 很多 **modern** 现代的 **psychology** 心理学 **,** , **but** 但 **some** 一些 **other** 其他 **modern** 现代的 **sciences** 科学 **such** 这样的 **as** 作为
[kəm'pærətɪv] [rɪ'lɪdʒən] ,
**comparative** 比较 **religion** 宗教 **,** ,

不仅是现代心理学，还有一些其他的现代科学，例如比较宗教学，

[ɑ:(r); ə(r)] [prəʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['fæləsi] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv] “
**are** 是 **prone** 易于 **to** 到 **a** 一个 **certain** 肯定 **fallacy** 谬论 **that** 那 **may** 可能 **be** 是 **called** 称为 **the** 这 **fallacy** 谬论 **of** 的 **“** “
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][baɪ]['ɒrɪdʒɪnz] ” .
**explanation** 解释 **by** 经过 **origins** 起源 **”** ” **.** .

容易犯一种谬误，这种谬误可以称为“以起源解释谬误”。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [meɪd] ['pɒpjələ(r)][baɪ][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ,
**This** 这 **kind** 种类 **of** 的 **explanation** 解释 **has** 有 **been** 到过 **made** 制成 **popular** 受欢迎的 **by** 经过 **the** 这 **theory** 理论 **of** 的 **evolution** 进化 **,** ,

这种解释因进化论而广为人知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæləsi] [kən'sɪsts] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ - ]
**and** 和 **the** 这 **fallacy** 谬论 **consists** 由 **in** 在 **supposing** 假如 **[** [ - ] **41** **]**

而这种谬误在于假设[41]

[ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ə'næləsɪs]

| **that** | **to** | **give** | **the** | **historical** | **antecedents** | **of** | **a** | **thing** | **is** | **to** | **give** | **an** | **analysis** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 给 | 这 | 历史 | 来路 | 的 | 一个 | 事物 | 是 | 到 | 给 | 一个 | 分析 |

[ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] .

| **of** | **that** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 事物 | . |

指出事物的历史渊源，就是对事物进行分析。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 加利奥(Gallio)
# 第2/2页

[ðʌs] , [sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz] [sə'pəʊz] [ðæt] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [dɪ'veləpt]
**Thus , some authorities suppose that by showing that religion has developed**
因此 , 一些 当局 认为 那 经过 显示 那 宗教 有 发达
[frɒm; frəm] ['prɪmətɪv] ['mædʒɪk] [raɪts] ,
**from primitive magic rites ,**
从 原始 魔法 仪式 ,

因此，一些权威人士认为，通过证明宗教是从原始的巫术仪式发展而来的，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌðeə'baɪ] [pruːvd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [fɔːm] [ɒv; əv]
**they have thereby proved that religion is nothing but a disguised form of**
他们 有 从而 已证实 那 宗教 是 没有什么 但 一个 伪装 形式 的
['mædʒɪk] .
**magic .**
魔法 .

他们由此证明，宗教只不过是伪装的魔法而已。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] [əʊk] - [triː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪkɔːn] ,
**One might as well say that an oak - tree is a disguised form of an acorn ,**
一 可能 作为 出色地 说 那 一个 橡木 - 树 是 一个 伪装 形式 的 一个 橡子 ,

也可以说，橡树是橡子的伪装形态。

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'miːbə] .
**or that a man is a disguised form of an amoeba .**
或者 那 一个 男人 是 一个 伪装 形式 的 一个 阿米巴 .

或者说，人其实是变形虫的伪装形态。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['erə(r)] [ɪz] [tuː] ['gleərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔːl]
**But this error is too glaring to be committed by more than a small**
但 这 错误 是 也 刺眼 到 是 坚定的 经过 更多的 比 一个 小的
[pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] “ ['θɪŋkər] ” .
**percentage of our modern “ thinkers ” .**
百分比 的 我们的 现代的 “ 思想家 ” .

但这种错误太过明显，不可能是绝大多数现代“思想家”都会犯的。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'sɪdiəs] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [liːdz] [wʌn] [tuː; tə]
**A much more insidious danger is that this type of explanation leads one to**
一个 很多 更多的 阴险 危险 是 那 这 类型 的 解释 线索 一 到
['ʌndə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
**under - estimate the complexity of the thing to be explained .**
在下面 - 估计 这 复杂 的 这 事物 到 是 解释 .

更阴险的危险在于，这种解释方式会导致人们低估需要解释的事物的复杂性。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðəʊz] ['fæktəz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['prɒdʌkt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]
**There is a tendency to neglect those factors in the final product which cannot be**
那里 是 一个 趋势 到 忽视 那些 因素 在 这 最终的 产品 哪个 不能 是
[treɪst] [ɪn] [ɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌæntɪ'siːdənts] .
**traced in its historical antecedents .**
追踪 在 它是 历史 来路 .

人们往往会忽略最终产品中那些无法在其历史渊源中找到的因素。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪdspred] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌn'djuː] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] .
**This is one form of the widespread error of undue simplification .**
这 是 一 形式 的 这 广泛 错误 的 过度 简化 .

这是过度简化这种普遍存在的错误的一种表现形式。

[nəʊ]['hju:mən][maɪnd][kæn; kən] [di:l] [ɪg'zɔ:stɪvli] [wɪð] ['kɒŋkri:t] [fækts] .

| No | human | mind | can | deal | exhaustively | with | concrete | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人类 | 头脑 | 能 | 交易 | 彻底地 | 和 | 具体的 | 事实 | . |

人类的思维无法穷尽所有具体事实。

['evri] ['nætʃ(ə)rəl]['entəti] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

| Every | natural | entity | , | whether | it | be | a | flower | or | a | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 自然的 | 实体 | , | 无论 | 它 | 是 | 一个 | 花 | 或者 | 一个 | 国家 | , |

每一个自然实体，无论是花朵还是国家，

[kən'teɪnz] [fɑ:(r)] [tu:] ['meni] ['fæktəz] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə][grɑ:sp][ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] .

| contains | far | too | many | factors | for | thought | to | grasp | it | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 远的 | 也 | 许多 | 因素 | 为了 | 想法 | 到 | 抓牢 | 它 | 完全地 | . |

其中包含的因素太多，令人难以完全理解。

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv]['hju:mən] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['ju:sf(ə)l] [æb'strækʃənz] .

| The | art | of | human | thinking | is | to | make | useful | abstractions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 人类 | 思维 | 是 | 到 | 制作 | 有用 | 抽象 | . |

人类思维的艺术在于进行有用的抽象。

['eni] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['kri:tʃə(r)] .

| Any | man | is | a | very | complicated | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 男人 | 是 | 一个 | 非常 | 复杂的 | 生物 | . |

任何人都是非常复杂的生物。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skraɪb] [hɪm] [ɪg'zɔ:stɪvli] .

| All | the | artists | and | scientists | of | the | world | could | not | describe | him | exhaustively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 艺术家 | 和 | 科学家 | 的 | 这 | 世界 | 可以 | 不是 | 描述 | 他 | 彻底地 | . |

全世界所有的艺术家和科学家都无法对他进行详尽的描述。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ['evri] [mæn]['ʌndə(r)] [ - ]

| But | for | the | purposes | of | war | every | man | under | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 战争 | 每一个 | 男人 | 在下面 | [ | - | ] |

但就战争而言，每个未成年男子[42]

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['mɪlətri] [ræŋk][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [sə'pɔ:tɪŋ] ['wepənz]

| a | certain | military | rank | was | regarded | as | a | physical | structure | supporting | weapons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 军队 | 秩 | 曾是 | 认为 | 作为 | 一个 | 身体的 | 结构 | 支持 | 武器 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌmək] [ɒn] [tu:] [legz] .

| and | a | stomach | on | two | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 胃 | 在 | 二 | 腿 | . |

某种军事等级被视为一种支撑武器和长着两条腿的胃的躯体。

[ðɪs] [æb'strækʃn] [wɒz; wəz]['ju:sf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

| This | abstraction | was | useful | for | the | purposes | for | which | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽象 | 曾是 | 有用 | 为了 | 这 | 目的 | 为了 | 哪个 | 它 | 曾是 |

[ɪn'ventɪd] .

| invented | . |
|---|---|
| 发明 | . |

这种抽象方法对于它被发明出来的目的来说是很有用的。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [æb'strækʃn] [ɪz][rɪ'kwaɪəd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]

| A | somewhat | different | abstraction | is | required | when | a | man | is | considered | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有些 | 不同的 | 抽象 | 是 | 必需的 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 一个 |

['vəʊtə(r)] .

| voter | . |
|---|---|
| 选民 | . |

当把一个人视为选民时，就需要一种略有不同的抽象思维。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] “ [hænd] ” [ɔː(r)][ə; eɪ] “ ['wɜːkə(r)] ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt]

| When | a | man | is | considered | as | a | “ | hand | ” | or | a | “ | worker | ” | it | is | found | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 一个 | “ | 手 | ” | 或者 | 一个 | “ | 工人 | ” | 它 | 是 | 成立 | 那 |

['slaɪtli] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [æb'strækʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

| slightly | more | complicated | abstractions | are | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻微地 | 更多的 | 复杂的 | 抽象 | 是 | 必需的 | . |

当把一个人看作是“手”或“工人”时，就会发现需要稍微复杂一些的抽象概念。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ðə; ði] [greɪt] [fɔːlt] [ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪk] ['θɪəri] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ɪts] “ [ˌiːkə'nɒmɪk][mæn] ” [wɒz; wəz] [tuː]

| the | great | fault | of | economic | theory | has | been | that | its | “ | economic | man | ” | was | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 过错 | 的 | 经济的 | 理论 | 有 | 到过 | 那 | 它是 | “ | 经济的 | 男人 | ” | 曾是 | 也 |

['sɪmp(ə)l][æn; ən] [æb'strækʃn] .

| simple | an | abstraction | . |
|---|---|---|---|
| 简单的 | 一个 | 抽象 | . |

经济理论最大的缺陷在于，它所定义的“经济人”过于简单抽象。

[ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪst] [left] [aʊt] ['sɜːt(ə)n] ['fæktəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

| The | economist | left | out | certain | factors | in | his | conception | of | man | , | with | the | result |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经济学家 | 左边 | 出去 | 肯定 | 因素 | 在 | 他的 | 概念 | 的 | 男人 | , | 和 | 这 | 结果 |

[ðæt] [hɪz; ɪz][plænz] ,

| that | his | plans | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 计划 | , |

这位经济学家在对人性的概念中忽略了某些因素，结果导致他的计划.....

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['riːəl] [men] , [duː; də][nɒt] [wɜːk] .

| when | applied | to | real | men | , | do | not | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 应用 | 到 | 真实的 | 男人 | , | 做 | 不是 | 工作 | . |

对真正的男人来说，这招不管用。

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [eɪp] ['fɪzɪks] ['sʌfə(r)] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

| I | am | suggesting | that | the | sciences | which | ape | physics | suffer | , | amongst | other | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 建议 | 那 | 这 | 科学 | 哪个 | 猿 | 物理 | 遭受 | , | 在 | 其他 | 事物 | , |

[frɒm; frəm] [ɪn'ædɪkwət] [æb'strækʃənz] .

| from | inadequate | abstractions | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 不足 | 抽象 | . |

我的观点是，模仿物理学的科学，除其他问题外，还存在抽象不足的问题。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] ,

| This | is | not | surprising | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 奇怪 | , |

这并不令人意外。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪk'spɪəriənst]

| for | there | is | every | reason | to | suppose | that | the | extraordinary | difficulties | experienced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 每一个 | 原因 | 到 | 认为 | 那 | 这 | 非凡的 | 困难 | 经验丰富的 |

[baɪ] ['fɪzɪks] [ɪt'self] ,

| by | physics | itself | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 物理 | 本身 | , |

因为完全有理由认为，物理学本身所遇到的非凡困难，

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

| at | the | present | day | , | are | due | to | the | same | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 天 | , | 是 | 到期的 | 到 | 这 | 相同的 | 原因 | . |

如今，这些问题都是由同一原因造成的。

[æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]

| An | analysis | of | this | position | will | show | us | the | direction | of | the | probable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分析 | 的 | 这 | 位置 | 将要 | 展示 | 我们 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 可能 |

['fjuːtʃə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ɪn] [wɒt] [kən'sɪsts][ðə; ði]

| future | development | of | science | and | help | us | to | see | in | what | consists | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 发展 | 的 | 科学 | 和 | 帮助 | 我们 | 到 | 看 | 在 | 什么 | 由 | 这 |

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] . [ - ] [faɪv]

| importance | of | the | arts | . | [ | 43 | ] | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要性 | 的 | 这 | 艺术 | . | [ | - | ] | 5 |

对这一立场的分析将向我们展示科学未来可能的发展方向，并帮助我们了解艺术的重要性所在。[43]5

['meni] ['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] , [teɪk] ['saɪəns] [tuː] ['sɪəriəsli] .

| Many | people | , | including | some | scientific | men | , | take | science | too | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | , | 包括 | 一些 | 科学 | 男人 | , | 拿 | 科学 | 也 | 严重地 | . |

许多人，包括一些科学家，把科学看得太认真了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['saɪəns] [gɪvz] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][riˈæləti][ðæn; ðən]

| They | think | that | science | gives | a | far | more | comprehensive | picture | of | reality | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 那 | 科学 | 给予 | 一个 | 远的 | 更多的 | 综合的 | 图片 | 的 | 现实 | 比 |

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] .

| it | really | does | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 真的 | 做 | . |

他们认为科学对现实的描述比实际情况要全面得多。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðəʊz]

| There | have | been | philosophers | who | have | gone | so | far | as | to | suppose | that | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 哲学家 | WHO | 有 | 已消失 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 认为 | 那 | 那些 |

['fæktəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['saɪəns] [dʌz] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][duː; də]

| factors | of | experience | that | science | does | not | find | it | necessary | to | talk | about | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因素 | 的 | 经验 | 那 | 科学 | 做 | 不是 | 寻找 | 它 | 必要的 | 到 | 讲话 | 关于 | 做 |

[nɒt] ['riːəli] [ɪg'zɪst] .

| not | really | exist | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 真的 | 存在 | . |

有些哲学家甚至认为，科学认为没有必要讨论的经验因素实际上并不存在。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['kʌləs] , [saʊndz] , [ænd; ənd] [sents] [hæv; həv][nəʊ] “

| This | is | the | basis | of | the | belief | that | colours | , | sounds | , | and | scents | have | no | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 信仰 | 那 | 颜色 | , | 声音 | , | 和 | 气味 | 有 | 不 | “ |

[əb'dʒektɪv] ” [ɪg'zɪstəns] ;

| objective | ” | existence | ; |
|---|---|---|---|
| 客观的 | ” | 存在 | ; |

这就是认为颜色、声音和气味没有“客观”存在的观点的基础；

[ðeɪ] [ɪg'zɪst]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

| they | exist | only | in | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 存在 | 仅有的 | 在 | 这 | 头脑 | , |

它们只存在于人们的想象中。

[ˌweər'æz] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [æz; əz] [mæs] [ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst]

| whereas | such | qualities | as | mass | and | extension | are | supposed | to | exist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这样的 | 品质 | 作为 | 大量的 | 和 | 扩大 | 是 | 据称 | 到 | 存在 |

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

| independently | of | the | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 独立 | 的 | 这 | 头脑 | . |

而质量和广延等性质则被认为独立于心灵而存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['saɪəns] [dʌz] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['kʌləs] ,

| It | is | true | that | science | does | not | find | it | necessary | to | refer | to | colours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 科学 | 做 | 不是 | 寻找 | 它 | 必要的 | 到 | 参考 | 到 | 颜色 | , |

科学确实认为没有必要提及颜色。

[saʊndz] , [ænd; ənd] [sents] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

| sounds | , | and | scents | in | giving | its | description | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | , | 和 | 气味 | 在 | 给予 | 它是 | 描述 | 的 | 自然 | , |

它通过声音和气味来描述自然，

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [mæs] [ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n] .

| whereas | it | does | find | it | necessary | to | refer | to | mass | and | extension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 做 | 寻找 | 它 | 必要的 | 到 | 参考 | 到 | 大量的 | 和 | 扩大 | . |

然而，它确实认为有必要提及质量和延伸。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['fɔːmə(r)] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ðə; ðiˈ]

| But | that | does | not | prove | that | the | former | qualities | are | not | as | real | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 做 | 不是 | 证明 | 那 | 这 | 以前的 | 品质 | 是 | 不是 | 作为 | 真实的 | 作为 | 这 |

['lætə(r)] ,

| latter | , |
|---|---|
| 后者 | , |

但这并不意味着前者不如后者真实。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][ɪn'djuːbɪtəbli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['juːnɪvɜːs] .

| are | not | as | indubitably | part | of | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 作为 | 无疑 | 部分 | 的 | 这 | 宇宙 | . |

它们并非宇宙中无可置疑的一部分。

[ðə; ðiˈ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɒnsepts] [hæv; həv][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ - ]

| The | scientific | concepts | have | by | no | means | proved | themselves | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科学 | 概念 | 有 | 经过 | 不 | 方法 | 已证实 | 他们自己 | [ | - | ] |

这些科学概念远未得到证明[44]

['ædɪkwət] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [həʊl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .

| adequate | to | account | for | the | whole | of | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 所有的 | 的 | 经验 | . |

足以解释全部经验。

['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]['riːəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][mæn][laɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaʊt'saɪd] ['saɪəns] .

| Nearly | everything | of | real | importance | to | man | lies | at | present | outside | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一切 | 的 | 真实的 | 重要性 | 到 | 男人 | 谎言 | 在 | 展示 | 外部 | 科学 | . |

目前，对人类真正重要的几乎所有事物都处于科学之外。

[ðə; ðiˈ][fækt][ɪz] [ðæt] ['saɪəns] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əd'ventʃə(r)] :

| The | fact | is | that | science | was | undertaken | as | an | intellectual | adventure | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 那 | 科学 | 曾是 | 已 | 作为 | 一个 | 知识分子 | 冒险 | : |

事实上，科学最初是作为一场智力冒险而开展的：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [fɑː(r)]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][biː; biˈ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

| it | was | an | attempt | to | find | out | how | far | nature | could | be | described | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 试图 | 到 | 寻找 | 出去 | 如何 | 远的 | 自然 | 可以 | 是 | 描述 | 在 |

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [tɜːmz] .

| mathematical | terms | . |
|---|---|---|
| 数学 | 条款 | . |

这是一次尝试，旨在探究自然界可以用数学术语描述到什么程度。

['sɜːt(ə)n] ['praɪməri] [kən'sepʃnz] — [taɪm] , [speɪs] , [mæs] , [fɔːs] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [ɔːl][ɒv; əv]

| Certain | primary | conceptions | — | time | , | space | , | mass | , | force | , | and | so | on | — | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 基本的 | 概念 | — | 时间 | , | 空间 | , | 大量的 | , | 力量 | , | 和 | 所以 | 在 | — | 全部 | 的 |

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; biˈ] [dɪ'faɪnd] [ˌmæθə'mætɪkli] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] ,

| which | can | be | defined | mathematically | , | were | adopted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 是 | 定义 | 数学上 | , | 是 | 已采用 | , |

某些基本概念——时间、空间、质量、力等等——都可以用数学方式定义，并被采纳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['haɪli] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [geɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

| and | it | became | a | highly | absorbing | game | to | find | out | how | much | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 成为 | 一个 | 高度 | 吸收 | 游戏 | 到 | 寻找 | 出去 | 如何 | 很多 | 的 |

[wɒt] [gəʊz][ɒn][ə'raʊnd][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

| what | goes | on | around | us | could | be | described | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 去 | 在 | 大约 | 我们 | 可以 | 是 | 描述 | , |

于是，我们开始沉迷于探索究竟有多少事物是可以被描述的。

[ˌmæθə'mætɪkli] , [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'sepʃnz] .

| mathematically | , | in | terms | of | these | conceptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数学上 | , | 在 | 条款 | 的 | 这些 | 概念 | . |

从数学角度来看，就这些概念而言。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk][men]

| The | success | of | this | effort | has | been | so | astonishing | that | some | scientific | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 的 | 这 | 努力 | 有 | 到过 | 所以 | 惊人 | 那 | 一些 | 科学 | 男人 |

[hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] .

| have | forgotten | to | be | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被遗忘的 | 到 | 是 | 惊讶 | . |

这项研究取得的成功如此惊人，以至于一些科学家都忘记了感到惊讶。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

| They | have | come | to | take | it | for | granted | that | a | complete | mathematical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 到 | 拿 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | 一个 | 完全的 | 数学 |

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

| description | of | the | world | should | be | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 这 | 世界 | 应该 | 是 | 可能的 | . |

他们理所当然地认为，对世界进行完整的数学描述是可能的。

[ðɪs] [ə'sʌmpʃn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][wʌn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)][ækt][ɒv; əv] [feɪθ] .

| This | assumption | is | not | a | rational | one | : | it | is | a | pure | act | of | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假设 | 是 | 不是 | 一个 | 合理的 | 一 | : | 它 | 是 | 一个 | 纯的 | 行为 | 的 | 信仰 | . |

这种假设并非理性的，而是一种纯粹的信仰行为。

[ðə; ði] [greɪt] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [mis'teik] :

| The | great | founders | of | the | scheme | made | no | such | mistake | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 创始人 | 的 | 这 | 方案 | 制成 | 不 | 这样的 | 错误 | : |

该方案的伟大缔造者们并没有犯这样的错误：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'keəriəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['entəpraɪz] .

| they | were | quite | aware | of | the | precarious | nature | of | their | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 意识到的 | 的 | 这 | 岌岌可危 | 自然 | 的 | 他们的 | 企业 | . |

他们非常清楚自己事业的风险性。

[ðʌs] , ['njuːtən] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [sez] [ðæt] ,

| Thus | , | Newton | , | the | greatest | and | most | successful | of | them | all | , | says | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 牛顿 | , | 这 | 最 | 和 | 最多 | 成功的 | 的 | 他们 | 全部 | , | 说道 | 那 | , |

因此，最伟大、最成功的数学家牛顿说：

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['meθəd] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] , [ðeɪ] [mʌst; məst][traɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

| if | they | find | the | mathematical | method | does | not | work | , | they | must | try | a | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 寻找 | 这 | 数学 | 方法 | 做 | 不是 | 工作 | , | 他们 | 必须 | 尝试 | 一个 | 不同的 |

['meθəd] .

| method | . |
|---|---|
| 方法 | . |

如果他们发现数学方法行不通，就必须尝试其他方法。

[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['meθəd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] , [hæz; həz] ,

| The | mathematical | method | , | which | is | the | very | essence | of | modern | science | , | has | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数学 | 方法 | , | 哪个 | 是 | 这 | 非常 | 本质 | 的 | 现代的 | 科学 | , | 有 | , |

[haʊ'evə(r)] , [wɜ:kt] ['splendɪdli] . [ - ]

| however | , | worked | splendidly | . | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 工作 | 精彩地 | . | [ | - | ] |

数学方法作为现代科学的精髓，却取得了巨大的成功。[45]

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts][ə,rɪdʒɪ'neɪʃən][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt]

| From | the | time | of | its | origination | in | the | seventeenth | century | until | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 的 | 它是 | 起源 | 在 | 这 | 第十七 | 世纪 | 直到 | 这 | 展示 |

[deɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] ['sɪəriəs] ['raɪv(ə)l] .

| day | it | has | had | no | serious | rival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 它 | 有 | 有 | 不 | 严肃的 | 竞争对手 | . |

从十七世纪诞生至今，它一直没有遇到真正的竞争对手。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɛs'θɛtɪk] ['prɪnsəp(ə)l] ,

| The | ancient | æsthetic | principle | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 审美的 | 原则 | , |

古代美学原则，

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪts] [mu:vd] [ɪn] ['sɜ:klz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l]

| which | led | to | the | conclusion | that | the | planets | moved | in | circles | because | the | circle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 这 | 行星 | 已搬 | 在 | 界 | 因为 | 这 | 圆圈 |

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['pɜ:fɪkt] ['fɪgə(r)] ,

| is | the | only | perfect | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 仅有的 | 完美的 | 数字 | , |

由此得出结论：行星沿圆形轨道运行，因为圆形是唯一完美的图形。

[ɪz] [stɪl] [ju:st] [baɪ] ['θɪəˌsɒfɪst] , [bʌt; bət][nɒt][baɪ][men][ɒv; əv] ['saɪəns] .

| is | still | used | by | theosophists | , | but | not | by | men | of | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 用过的 | 经过 | 神智学家 | , | 但 | 不是 | 经过 | 男人 | 的 | 科学 | . |

神智学家仍然使用，但科学家不再使用。

['sɪmələli] [ðə; ði][əʊld][ˌmɒrə'lɪstɪk]['prɪnsəp(ə)l] ,

| Similarly | the | old | moralistic | principle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 相似地 | 这 | 老的 | 道德主义 | 原则 | , |

同样，旧的道德主义原则也是如此。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [pʌmp] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [əb'hɔ:d]

| which | explained | the | fact | of | water | rising | in | a | pump | by | saying | that | nature | abhorred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 解释 | 这 | 事实 | 的 | 水 | 上升 | 在 | 一个 | 泵 | 经过 | 说 | 那 | 自然 | 令人厌恶 |

[ə; eɪ]['vækju:m] ,

| a | vacuum | , |
|---|---|---|
| 一个 | 真空 | , |

它解释了水泵中水位上升的现象，认为自然界厌恶真空。

['pɒsəbli] ['liŋgəz] [ɒn]['əʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [ˌsʊpər'stɪʃən] [æz; əz] [ðæt] ['sʌnlaɪt] [pʊts][ðə; ði]['faɪə(r)][aʊt] .

| possibly | lingers | on | only | in | such | superstitions | as | that | sunlight | puts | the | fire | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 徘徊不去 | 在 | 仅有的 | 在 | 这样的 | 迷信 | 作为 | 那 | 阳光 | 放置 | 这 | 火 | 出去 | . |

或许这种观念只存在于诸如阳光能熄灭火焰之类的迷信之中。

[ɪn][mɔ:(r)]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði]['əʊnli] [nəʊ'tɔ:riəs] ['raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:'təʊniən] ['meθəd] [wɒz; wəz]

| In | more | modern | times | the | only | notorious | rival | of | the | Newtonian | method | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 更多的 | 现代的 | 时代 | 这 | 仅有的 | 臭名昭著 | 竞争对手 | 的 | 这 | 牛顿力学 | 方法 | 曾是 |

[ðə; ði][ˌdaɪə'lektɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] ['heigl] ,

| the | dialectic | method | of | Hegel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辩证法 | 方法 | 的 | 黑格尔 | , |

在近代，唯一能与牛顿方法相提并论的著名对手就是黑格尔的辩证法。

[huː] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .

| who | evolved | the | laws | of | the | universe | from | his | inner | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 进化 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 宇宙 | 从 | 他的 | 内 | 意识 | . |

他从内在意识中演化出了宇宙法则。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] - [nəʊn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] ,

| But | the | best | - | known | result | of | this | method | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最好的 | - | 已知 | 结果 | 的 | 这 | 方法 | , |

但这种方法最著名的结果是:

[ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)]['plænɪts][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

| that | there | could | not | be | more | planets | than | were | known | to | exist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 可以 | 不是 | 是 | 更多的 | 行星 | 比 | 是 | 已知 | 到 | 存在 | , |

已知的行星数量不可能超过已知的行星数量。

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ði]['veri] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['plænɪt][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

| happened | to | be | published | on | the | very | day | that | a | new | planet | was | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 是 | 已发布 | 在 | 这 | 非常 | 天 | 那 | 一个 | 新的 | 行星 | 曾是 | 发现 | . |

恰巧该论文发表的当天，一颗新行星被发现。

[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['meθəd] , [ðen] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

| The | mathematical | method | , | then | , | is | at | the | present | day | without | a | rival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数学 | 方法 | , | 然后 | , | 是 | 在 | 这 | 展示 | 天 | 没有 | 一个 | 竞争对手 | . |

因此，数学方法在当今是无可匹敌的。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]

| But | , | although | we | cannot | at | present | imagine | what | could | replace | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 虽然 | 我们 | 不能 | 在 | 展示 | 想象 | 什么 | 可以 | 代替 | 这 |

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['meθəd] ,

| mathematical | method | , |
|---|---|---|
| 数学 | 方法 | , |

但是，尽管我们目前还无法想象有什么可以取代数学方法，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə][ɪg'zædʒəreɪt][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt]

| we | must | be | careful | not | to | exaggerate | the | significance | of | the | results | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 小心 | 不是 | 到 | 夸大 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 结果 | 那 |

[hæv; həv] [biːn] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| have | been | achieved | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已达成 | 经过 | 它 | . |

我们必须谨慎，不要夸大它所取得成果的意义。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [dɪ'pend] [nɒt]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['meθəd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði][mə'tɪəriəl]

| For | these | results | depend | not | only | on | the | method | , | but | also | on | the | material |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 结果 | 依赖 | 不是 | 仅有的 | 在 | 这 | 方法 | , | 但 | 还 | 在 | 这 | 材料 |

[ðə; ði] [ - ]

| the | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

这些结果不仅取决于方法，还取决于材料[46]

['meθəd] [hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .

| method | has | to | work | with | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 有 | 到 | 工作 | 和 | . |

该方法必须有效。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] ,

| And | there | is | good | reason | to | suppose | , | in | the | present | state | of | physics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 好的 | 原因 | 到 | 认为 | , | 在 | 这 | 展示 | 状态 | 的 | 物理 | , |

而且，在目前的物理学状态下，有充分的理由认为:

[ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɪð] [wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz] [wɜ:kt] [ˌhɪðə'tu:] [ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi]

| that | the | material | with | which | science | has | worked | hitherto | is | turning | out | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 材料 | 和 | 哪个 | 科学 | 有 | 工作 | 迄今为止 | 是 | 转弯 | 出去 | 到 | 是 |

[nɒt] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| not | quite | satisfactory | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 相当 | 令人满意的 | . |

科学迄今为止所使用的材料正逐渐被证明并不完全令人满意。

[ðɪs] [mə'tɪəriəl] [ɪz] ['tʃi:fli] [ðə; ði] [nju:'təʊniən] [set] [ɒv; əv] [æb'strækʃənz] .

| This | material | is | chiefly | the | Newtonian | set | of | abstractions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 是 | 主要 | 这 | 牛顿力学 | 放 | 的 | 抽象 | . |

这种材料主要由牛顿抽象理论构成。

['nju:tən] ['pɒstjuleɪtɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'stɪtʃʊənt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'si:vd]

| Newton | postulated | , | as | the | fundamental | constituents | out | of | which | the | perceived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛顿 | 假设 | , | 作为 | 这 | 基本的 | 成分 | 出去 | 的 | 哪个 | 这 | 感知 |

['ju:nɪvɜ:s] [ɪz] [bɪlt] [ʌp] ,

| universe | is | built | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 宇宙 | 是 | 建造 | 向上 | , |

牛顿假定，构成我们所感知宇宙的基本组成部分是：

[speɪs] , [taɪm] , [ænd; ənd] ['mætə(r)] .

| Space | , | Time | , | and | Matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | , | 时间 | , | 和 | 事情 | . |

空间、时间和物质。

[speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd] [æz; əz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]

| Space | and | time | he | regarded | as | absolute | and | as | quite | independent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | 和 | 时间 | 他 | 认为 | 作为 | 绝对 | 和 | 作为 | 相当 | 独立的 | 的 |

['mætə(r)] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

他认为空间和时间是绝对的，并且完全独立于物质。

['mætə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] ['sʌbstəns] [ðæt] ['sɪmpli] [ɪn'hæbɪtɪd] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

| Matter | was | an | enduring | substance | that | simply | inhabited | space | and | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 曾是 | 一个 | 持久 | 物质 | 那 | 简单地 | 有人居住的 | 空间 | 和 | 时间 | . |

物质是一种永恒存在的物质，它仅仅存在于空间和时间之中。

[ðə; ði] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ði:z] [kən'sepʃnz] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪnstaɪn ] ['θɪəri] , [ɪn] [wɪtʃ]

| The | analysis | of | these | conceptions | has | resulted | in | the | Einstein | theory | , | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分析 | 的 | 这些 | 概念 | 有 | 结果 | 在 | 这 | 爱因斯坦 | 理论 | , | 在 | 哪个 |

['naɪðə(r)] [speɪs] ,

| neither | space | , |
|---|---|---|
| 两者都不 | 空间 | , |

对这些概念的分析最终形成了爱因斯坦理论，在该理论中，空间既不、也不、

[taɪm] , [nɔ:(r)] ['mætə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l] .

| time | , | nor | matter | are | fundamental | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | , | 也不 | 事情 | 是 | 基本的 | . |

时间和物质都不是根本的。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'næləsɪs] , [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,

| The | interesting | thing | about | this | analysis | , | from | our | present | point | of | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有趣的 | 事物 | 关于 | 这 | 分析 | , | 从 | 我们的 | 展示 | 观点 | 的 | 看法 | , |

从我们目前的角度来看，这项分析的有趣之处在于：

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['klɪəli] [wɒt] ['ɑːbɪtrəri] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]

| is | that | it | shows | clearly | what | arbitrary | elements | are | present | in | the | scientific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 它 | 演出 | 清楚地 | 什么 | 随意的 | 元素 | 是 | 展示 | 在 | 这 | 科学 |

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

| description | of | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 这 | 宇宙 | . |

它清楚地表明了宇宙的科学描述中存在哪些任意因素。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɒrəl][ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ruːld]

| For | we | must | remember | that | moral | and | æsthetic | elements | were | ruled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 必须 | 记住 | 那 | 道德 | 和 | 审美的 | 元素 | 是 | 裁决 |

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['juːnɪvɜːs] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['saɪəns] [dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]

| out | of | the | real | universe | simply | because | science | did | not | find | it | necessary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 真实的 | 宇宙 | 简单地 | 因为 | 科学 | 做过 | 不是 | 寻找 | 它 | 必要的 | 到 |

['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] .

| mention | them | . |
|---|---|---|
| 提到 | 他们 | . |

我们必须记住，道德和审美因素被排除在真实世界之外，仅仅是因为科学认为没有必要提及它们。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['edɪfɪs] , ['neɪmli] [speɪs] , [taɪm] , [ænd; ənd]['mætə(r)]

| The | foundation | stones | of | the | scientific | edifice | , | namely | space | , | time | , | and | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基础 | 石头 | 的 | 这 | 科学 | 大厦 | , | 即 | 空间 | , | 时间 | , | 和 | 事情 |

,

,

,

科学大厦的基石，即空间、时间和物质，

[wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [ri'ælitiz] .

| were | supposed | to | be | the | only | realities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 据称 | 到 | 是 | 这 | 仅有的 | 现实 | . |

它们本应是唯一的现实。

['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] .

| Everything | else | was | a | sort | of | illusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 别的 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 错觉 | . |

其他一切都像是幻象。

[men] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θɪəri] - [mæd] ['səʊbəli] [ - ]

| Men | who | must | have | been | theory | - | mad | soberly | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 必须 | 有 | 到过 | 理论 | - | 疯狂的 | 清醒地 | [ | - | ] |

那些清醒时一定痴迷于理论的人[47]

[meɪn'teɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['mætə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ['pɜːrpəsləsli] [ɪn] [speɪs]

| maintained | that | little | particles | of | matter | wandering | about | purposelessly | in | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维持 | 那 | 小的 | 颗粒 | 的 | 事情 | 漫游 | 关于 | 漫无目的地 | 在 | 空间 |

[ænd; ənd][taɪm] [prə'djuːst] ['aʊə(r)][maɪndz] ,

| and | time | produced | our | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 时间 | 生产 | 我们的 | 思想 | , |

他认为，微小的物质粒子在时空中漫无目的地游荡，最终形成了我们的思维。

['aʊə(r)] [həʊps] , [ænd; ənd] [fɪəz] , [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] , [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ,

| our | hopes | , | and | fears | , | the | scent | of | the | rose | , | the | colours | of | the | sunset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 希望 | , | 和 | 恐惧 | , | 这 | 香味 | 的 | 这 | 玫瑰 | , | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 日落 | , |

我们的希望和恐惧，玫瑰的芬芳，日落的色彩，

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːtɪk(ə)lz]

| the | songs | of | the | birds | , | and | our | knowledge | of | the | little | particles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 鸟类 | , | 和 | 我们的 | 知识 | 的 | 这 | 小的 | 颗粒 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

鸟儿的歌声，以及我们对微小粒子本身的了解。

[ðə; ði] [səʊl] [riˈælitiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈpɑːtɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd]

| The | sole | realities | were | the | little | wandering | particles | and | the | space | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唯一 | 现实 | 是 | 这 | 小的 | 漫游 | 颗粒 | 和 | 这 | 空间 | 和 |

[taɪm] [ðeɪ] [ ˈwɔndə ] [ɪn] .

| time | they | wandered | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 他们 | 漫步 | 在 | . |

唯一真实存在的只有那些游荡的微小粒子以及它们游荡的空间和时间。

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] [dɪˈpendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

| The | existence | of | everything | else | depended | on | the | mind | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 的 | 一切 | 别的 | 取决于 | 在 | 这 | 头脑 | , | 和 | 曾是 |

[ˌɪnkənˈsiːvəbl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [maɪnd] .

| inconceivable | without | the | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 不可思议 | 没有 | 这 | 头脑 | . |

其他一切事物的存在都依赖于心灵，没有心灵，其他一切事物都无法想象。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [weə(r)] [speɪs]

| It | is | interesting | , | therefore | , | that | science | has | now | reached | a | position | where | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有趣的 | , | 所以 | , | 那 | 科学 | 有 | 现在 | 达到 | 一个 | 位置 | 在哪里 | 空间 |

,

,

,

因此，有趣的是，科学现在已经发展到太空探索的阶段。

[taɪm] , [ænd; ənd] [ˈmætə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈpend] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] .

| time | , | and | matter | also | depend | on | the | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | , | 和 | 事情 | 还 | 依赖 | 在 | 这 | 头脑 | . |

时间和物质也取决于思想。

[ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ˈaɪnstaɪn ] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː]

| In | giving | a | scientific | description | of | the | universe | Einstein | does | not | find | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 给予 | 一个 | 科学 | 描述 | 的 | 这 | 宇宙 | 爱因斯坦 | 做 | 不是 | 寻找 | 它 |

[ˈnesəsəri] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] [speɪs] ,

| necessary | to | begin | with | space | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | 开始 | 和 | 空间 | , |

爱因斯坦在对宇宙进行科学描述时，认为没有必要从空间开始。

[taɪm] , [ænd; ənd] [ˈmætə(r)] .

| time | , | and | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | , | 和 | 事情 | . |

时间和物质。

[ðiːz] [ˈentitiz] [bɪˈkʌm] “ [dɪˈrɪvətɪv] ” .

| These | entities | become | “ | derivative | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 实体 | 变得 | “ | 衍生物 | ” | . |

这些实体就变成了“衍生品”。

[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [bɪˈkʌmz] [mɔː(r)] [ˈspektrəl] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈdɒpt]

| The | universe | becomes | more | spectral | than | ever | if | we | are | going | to | adopt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宇宙 | 变成 | 更多的 | 光谱 | 比 | 曾经 | 如果 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 采纳 |

[ðə; ði] [məˈtɪəriəlɪst] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wɒt] [dɪˈpendz] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [dʌz] [nɒt] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪst] .

| the | materialist | principle | that | what | depends | on | the | mind | does | not | really | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唯物主义者 | 原则 | 那 | 什么 | 取决于 | 在 | 这 | 头脑 | 做 | 不是 | 真的 | 存在 | . |

如果我们接受唯物主义原则，即依赖于心灵的事物并不真正存在，那么宇宙将变得比以往任何时候都更加虚幻。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈpɑːtɪk(ə)lz] [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈkəʊzi] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðɪs]

| Even | the | universe | of | wandering | particles | is | comparatively | cosy | compared | with | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 宇宙 | 的 | 漫游 | 颗粒 | 是 | 比较 | 舒适 | 比较的 | 和 | 这 |

[ˈmɒd(ə)n] [ˈjuːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [ˌʌndɪˈfaɪnəbl] “ [pɔɪnt] - [ɪˈvents] ” .

| modern | universe | of | undefinable | “ | point | - | events | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 宇宙 | 的 | 无法定义的 | “ | 观点 | - | 活动 | ” | . |

即使是游荡粒子的宇宙，与现代这个由无法定义的“点事件”构成的宇宙相比，也显得相对舒适。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [əˈdɒpt] [ðə; ði] [məˈtɪərɪəlɪst] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wiː; wi] [meɪ] [əˈsɜːt] [ðæt] [ˈmɒrəl]

| But | if | we | do | not | adopt | the | materialist | principle | we | may | assert | that | moral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 做 | 不是 | 采纳 | 这 | 唯物主义者 | 原则 | 我们 | 可能 | 断言 | 那 | 道德 |

[ænd; ənd] [ɛsˈθɛtɪk] [ˈvæljuːz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈjuːnɪvɜːs] [æz; əz]

| and | æsthetic | values | are | as | much | a | part | of | the | real | universe | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 审美的 | 值 | 是 | 作为 | 很多 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 真实的 | 宇宙 | 作为 |

['eniθɪŋ] [els] ,

| anything | else | , |
|---|---|---|
| 任何事物 | 别的 | , |

但是，如果我们不接受唯物主义原则，我们就可以断言，道德和审美价值与现实世界中的其他任何事物一样，都是真实宇宙的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈsaɪəns] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [ - ]

| and | that | the | reason | why | science | does | not | find | it | necessary | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 原因 | 为什么 | 科学 | 做 | 不是 | 寻找 | 它 | 必要的 | [ | - | ] |

科学认为没有必要的原因[48]

[tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪz] [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈsaɪəns]

| to | mention | them | is | not | because | they | are | not | there | but | because | science |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提到 | 他们 | 是 | 不是 | 因为 | 他们 | 是 | 不是 | 那里 | 但 | 因为 | 科学 |

[ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [pleɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [ruːlz] ,

| is | a | game | played | according | to | certain | rules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 游戏 | 玩 | 根据 | 到 | 肯定 | 规则 | , |

提及它们并非因为它们不存在，而是因为科学是一场按照特定规则进行的游戏。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ruːlz] [hæv; həv] [ɪkˈskluːdɪd] [ðiːz] [ˈvæljuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈaʊtset] .

| and | those | rules | have | excluded | these | values | from | the | outset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 规则 | 有 | 排除 | 这些 | 值 | 从 | 这 | 开端 | . |

这些规则从一开始就排除了这些值。

[ðə; ði] [laɪf] - [ɪnˈʃʊərəns] [ˈæktʃuəri] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pˈɜːpəsɪz] , [nɪˈglekt] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈbaʊt]

| The | life | - | insurance | actuary | may | , | for | his | purposes | , | neglect | many | things | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | - | 保险 | 精算师 | 可能 | , | 为了 | 他的 | 目的 | , | 忽视 | 许多 | 事物 | 关于 |

[men] , [ænd; ənd] [jet] [ˈkælkjuleɪt] ,

| men | , | and | yet | calculate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 和 | 然而 | 计算 | , |

人寿保险精算师为了达到目的，可能会忽略关于人的许多事情，但仍然能够进行计算。

[kwaɪt] [kəˈrektli] , [wɒt] [pəˈsentɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [daɪ] [æt; ət] [ˈfɔːti] .

| quite | correctly | , | what | percentage | of | them | will | die | at | forty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 正确 | , | 什么 | 百分比 | 的 | 他们 | 将要 | 死 | 在 | 四十 | . |

非常正确，他们当中有多少人会在四十岁时去世?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɒlətiz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɪˈglektɪd] [duː; də] [nɒt] [ɪgˈzɪst]

| But | he | has | not | proved | that | the | qualities | he | has | neglected | do | not | exist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 已证实 | 那 | 这 | 品质 | 他 | 有 | 被忽视的 | 做 | 不是 | 存在 |

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] .

| simply | because | they | do | not | come | in | to | upset | his | calculations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 因为 | 他们 | 做 | 不是 | 来 | 在 | 到 | 沮丧的 | 他的 | 计算 | . |

但他并没有证明，他所忽略的那些特质并不存在，仅仅因为它们没有影响到他的计算结果。

[ə; eɪ] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] [faɪndz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [beɪs] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] [ɒn] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt]

| A | politician | finds | that | he | has | to | base | his | calculations | on | quite | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 政治家 | 发现 | 那 | 他 | 有 | 到 | 根据 | 他的 | 计算 | 在 | 相当 | 不同的 |

[ˈæspekts] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [faʊnd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæktʃuəri] .

| aspects | of | mankind | from | those | found | satisfactory | by | the | actuary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方面 | 的 | 人类 | 从 | 那些 | 成立 | 令人满意的 | 经过 | 这 | 精算师 | . |

一位政治家发现，他必须基于与精算师认为令人满意的那些人性方面截然不同的方面来进行计算。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
**In** **the** **same** **way** **,**
在 这 相同的 方式 ,

同样地，

[ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪt][frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
**a** **mountain** **is** **a** **different** **thing** **to** **a** **poet** **from** **what** **it** **is** **to** **a** **man**
一个 山 是 一个 不同的 事物 到 一个 诗人 从 什么 它 是 到 一个 男人
[ɒv; əv] ['saɪəns] .
**of** **science** **.**
的 科学 .

对于诗人来说，山的意义与对于科学家来说，山的意义截然不同。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz]
**For** **the** **kind** **of** **understanding** **of** **the** **universe** **that** **the** **man** **of** **science** **is**
为了 这 种类 的 理解 的 这 宇宙 那 这 男人 的 科学 是
['ɑːftə(r)] ,
**after** **,**
后 ,

对于科学家所追求的那种对宇宙的理解而言，

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][kaɪndz][ɒv; əv]['mætə(r)] [weɪɪŋ] [səʊ] ['meni]
**the** **mountain** **is** **merely** **a** **heap** **of** **certain** **kinds** **of** **matter** **weighing** **so** **many**
这 山 是 仅仅 一个 堆 的 肯定 种类 的 事情 称重 所以 许多
[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [tʌnz] .
**millions** **of** **tons** **.**
百万 的 吨 .

这座山只不过是一堆重达数百万吨的某种物质而已。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [huː] [ɪz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
**The** **poet** **,** **who** **is** **after** **a** **different** **kind** **of** **vision** **,**
这 诗人 , WHO 是 后 一个 不同的 种类 的 想象 ,

这位诗人追求的是另一种愿景，

[faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [kwaɪt]['ʌðə(r)] ['fæktəz] [wɪtʃ] ['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
**finds** **it** **necessary** **to** **take** **into** **account** **quite** **other** **factors** **which** **enter** **into** **his**
发现 它 必要的 到 拿 进入 帐户 相当 其他 因素 哪个 进入 进入 他的
['təʊt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
**total** **experience** **of** **the** **mountain** **.**
全部的 经验 的 这 山 .

他认为有必要考虑其他一些因素，这些因素共同构成了他对这座山的整体体验。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
**The** **scientist** **may** **also** **experience** **emotions** **of** **awe** **and** **reverence** **in** **the** **presence**
这 科学家 可能 还 经验 情绪 的 敬畏 和 尊敬 在 这 在场
[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
**of** **the** **mountain** **,**
的 这 山 ,

科学家在面对这座山峰时，也可能会体验到敬畏和崇敬之情。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ðiːz] ['fæktəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [meɪ]
**but** **for** **the** **purposes** **of** **his** **science** **these** **factors** **of** **his** **experience** **may**
但 为了 这 目的 的 他的 科学 这些 因素 的 他的 经验 可能
[biː; bi] [nɪ'glektɪd] .
**be** **neglected** **.**
是 被忽视的 .

但就他的科学研究而言，他经验中的这些因素可以忽略不计。

[hiː; hi] [ - ]
**He** **[** **49** **]**
他 [ - ]

他[49]

[æb'strækts; 'æbstrækts][frɒm; frəm][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['kɒŋkri:t] [fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

| abstracts | from | the | total | concrete | fact | of | his | experience | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摘要 | 从 | 这 | 全部的 | 具体的 | 事实 | 的 | 他的 | 经验 | 的 | 这 |

['maʊntən] .

| mountain | . |
|---|---|
| 山 | . |

从他对登山经历的全部具体事实中抽象出来。

[ðə; ði] ['maʊntən] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['peɪpə(r)][hi:; hi]['prəʊsi:dz][tu:; tə]

| The | mountain | , | as | he | describes | it | in | the | scientific | paper | he | proceeds | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山 | , | 作为 | 他 | 描述 | 它 | 在 | 这 | 科学 | 纸 | 他 | 收益 | 到 |

[raɪt] ,

| write | , |
|---|---|
| 写 | , |

正如他在随后撰写的科学论文中所描述的那样，这座山

[ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [peɪl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['maʊntən] ;

| is | a | mere | pale | shadow | of | the | real | mountain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 仅仅 | 苍白 | 阴影 | 的 | 这 | 真实的 | 山 | ; |

只不过是真山的一个苍白影子；

[hi:; hi] ['prɒbəbli] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['maʊntən] [ðæt] ['hæpənz]

| he | probably | leaves | it | indistinguishable | from | any | other | mountain | that | happens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 树叶 | 它 | 无法区分的 | 从 | 任何 | 其他 | 山 | 那 | 发生 |

[tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,

| to | weigh | the | same | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 称重 | 这 | 相同的 | , |

他可能把它处理得和其他重量相同的山峰没什么区别。

[dʒʌst][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] - [ɪn'ʃʊərəns] ['æktʃuəri][ɔ:l] [men][ɒv; əv] ['fɔ:ti] [ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

| just | as | to | the | life | - | insurance | actuary | all | men | of | forty | are | exactly | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 到 | 这 | 生活 | - | 保险 | 精算师 | 全部 | 男人 | 的 | 四十 | 是 | 确切地 | 同样 | . |

正如人寿保险精算师认为所有四十岁的男人都一模一样一样。

[ɪf] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['fæktəz] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] [ ni'glekt ] [ɑ:(r); ə(r)]

| If | we | believe | that | the | factors | in | experience | that | the | scientific | man | neglects | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 相信 | 那 | 这 | 因素 | 在 | 经验 | 那 | 这 | 科学 | 男人 | 疏忽 | 是 |

[kwaɪt][æz; əz]['ri:əl][æz; əz] [ðəʊz] [hi:; hi] [teɪks] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] ,

| quite | as | real | as | those | he | takes | into | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 作为 | 真实的 | 作为 | 那些 | 他 | 需要 | 进入 | 帐户 | , |

如果我们相信，科学家忽略的经验因素与他考虑的因素一样真实存在，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['wʌndə(r)] [ðæt] ['saɪəns] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

| it | becomes | a | matter | for | wonder | that | science | is | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变成 | 一个 | 事情 | 为了 | 想知道 | 那 | 科学 | 是 | 可能的 | . |

科学能够实现，这本身就是一件令人惊叹的事情。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['saɪəns] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['sɪstəm] — [ðæt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld]

| How | is | it | that | science | forms | a | closed | system | — | that | nothing | from | the | worlds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | 那 | 科学 | 表格 | 一个 | 关闭 | 系统 | — | 那 | 没有什么 | 从 | 这 | 世界 |

[ˌaɪ 'ti:] [ ni'glekt ] ['evə(r)] ['kɒmz] [ɪn][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ˌaɪ 'ti:] ?

| it | neglects | ever | comes | in | to | disturb | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 疏忽 | 曾经 | 来 | 在 | 到 | 打扰 | 它 | ? |

科学是如何形成一个封闭系统——它所忽略的世界中的任何事物都不会进入并干扰它?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] ['θɪəri] [tu:; tə] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

| It | is | one | of | the | great | services | of | relativity | theory | to | philosophy | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 服务 | 的 | 相对论 | 理论 | 到 | 哲学 | 那 | 它 |

[prə'vaɪdz] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

| provides | an | answer | to | this | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 一个 | 回答 | 到 | 这 | 问题 | . |

相对论对哲学的一大贡献在于，它为这个问题提供了答案。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz][ðæt][ðə; ði]['entitiz] [dɪ'skʌst] [baɪ] ['fɪzɪks] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'faɪnd][ɪn][tɜ:mz][ɒv; əv][wʌn]

| The | answer | is | that | the | entities | discussed | by | physics | are | defined | in | terms | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 是 | 那 | 这 | 实体 | 讨论 | 经过 | 物理 | 是 | 定义 | 在 | 条款 | 的 | 一 |

[ə'nʌðə(r)] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

答案是，物理学所讨论的实体都是通过相互关系来定义的。

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɪg'zækt] ['saɪəns] ['ri:əli] [ə'maʊnts] , [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]

| The | three | hundred | years | of | building | up | exact | science | really | amounts | , | in | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 百 | 年 | 的 | 建筑 | 向上 | 精确的 | 科学 | 真的 | 金额 | , | 在 | 这 | 最后的 |

[ə'næləsɪs] ,

| analysis | , |
|---|---|
| 分析 | , |

三百年来对精确科学的积累，归根结底，确实取得了巨大的成就。

[tu:; tə]['du:ɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['dɪkʃən(ə)ri][kəm'paɪlə(r)][dɪd] [wen] [hi:; hi][dɪ'faɪnd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][æz; əz][ə; eɪ]

| to | doing | what | the | dictionary | compiler | did | when | he | defined | a | violin | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 正在做 | 什么 | 这 | 字典 | 编译器 | 做过 | 什么时候 | 他 | 定义 | 一个 | 小提琴 | 作为 | 一个 |

[smɔ:l][ˌvaɪələn'tʃeləʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪələn'tʃeləʊ][æz; əz][ə; eɪ][lɑ:dʒ][ˌvaɪə'lɪn] .

| small | violoncello | and | a | violoncello | as | a | large | violin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 大提琴 | 和 | 一个 | 大提琴 | 作为 | 一个 | 大的 | 小提琴 | . |

就像字典编纂者那样，把小提琴定义为小提琴，把大提琴定义为大提琴。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [tru:] ,

| Of | course | , | if | this | statement | were | literally | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 如果 | 这 | 陈述 | 是 | 字面上地 | 真的 | , |

当然，如果这句话完全属实的话，

['saɪəns] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es][nəʊ][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [æt; ət][ɔ:l] .

| science | would | give | us | no | information | about | the | universe | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 会 | 给 | 我们 | 不 | 信息 | 关于 | 这 | 宇宙 | 在 | 全部 | . |

科学根本无法为我们提供关于宇宙的任何信息。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [tru:] [ - ]

| Nevertheless | , | the | statement | is | true | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 这 | 陈述 | 是 | 真的 | [ | - | ] |

然而，这个说法是正确的[50]

[ə'baʊt][ðə; ði]['æktʃuəl][prə'si:dʒə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

| about | the | actual | procedure | of | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 实际的 | 程序 | 的 | 科学 | , |

关于科学的实际过程，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv] [ðɪs] [prə'si:dʒə(r)] [ðæt] ['saɪəns] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['sɪstəm] .

| and | it | is | in | virtue | of | this | procedure | that | science | forms | a | closed | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 在 | 美德 | 的 | 这 | 程序 | 那 | 科学 | 表格 | 一个 | 关闭 | 系统 | . |

正是由于这一过程，科学才形成了一个封闭系统。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][left] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ðə; ði]['saɪəntɪst][hɪm'self] .

| But | what | is | left | out | of | this | description | is | the | scientist | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 左边 | 出去 | 的 | 这 | 描述 | 是 | 这 | 科学家 | 他自己 | . |

但这段描述中遗漏了科学家本人。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['prəʊses] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | mysterious | process | which | is | not | taken | into | account | in | this | description | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 过程 | 哪个 | 是 | 不是 | 已采取 | 进入 | 帐户 | 在 | 这 | 描述 | 的 | 这 |

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪst] [meɪks]

| scientific | method | is | the | process | by | which | the | consciousness | of | the | scientist | makes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 方法 | 是 | 这 | 过程 | 经过 | 哪个 | 这 | 意识 | 的 | 这 | 科学家 | 制作 |

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['entitiz] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| contact | with | the | entities | he | is | talking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 和 | 这 | 实体 | 他 | 是 | 说 | 关于 | . |

在对科学方法的描述中，没有考虑到一个神秘的过程，那就是科学家的意识与他所谈论的实体建立联系的过程。

[ɪn] [dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] “ [pɔɪnt] - [ɪ'vents] ” , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| In | deducting | the | world | from | “ | point | - | events | ” | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 扣除 | 这 | 世界 | 从 | “ | 观点 | - | 活动 | ” | , | 为了 | 实例 | , |

例如，在从“点事件”中推导出世界时，

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][də'rekt] ['kɒgnɪz(ə)ns] [ɒv; əv] , ['neɪmli]

| we | begin | by | talking | about | something | we | have | no | direct | cognisance | of | , | namely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 经过 | 说 | 关于 | 某物 | 我们 | 有 | 不 | 直接的 | 认知 | 的 | , | 即 |

[pɔɪnt] - [ɪ'vents] .

| point | - | events | . |
|---|---|---|---|
| 观点 | - | 活动 | . |

我们首先要谈论一些我们无法直接认知的事物，即点事件。

[frɒm; frəm] [pɔɪnt] - [ɪ'vents] [wiː; wi] [dɪ'djuːs] “ [pə'tenʃlz] ” — [ə'gen] [ə; eɪ][mɪə(r)] [wɜːd] .

| From | point | - | events | we | deduce | “ | potentials | ” | — | again | a | mere | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 观点 | - | 活动 | 我们 | 推断 | “ | 潜力 | ” | — | 再次 | 一个 | 仅仅 | 单词 | . |

从点事件中我们可以推断出“势”——这又只是一个词而已。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [pə'tenʃlz] [wiː; wi] [dɪ'djuːs] “ ['mætə(r)] ” ,

| But | from | potentials | we | deduce | “ | matter | ” | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 潜力 | 我们 | 推断 | “ | 事情 | ” | , |

但是，我们从势能中推断出“物质”，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][də'rekt]

| and | here | we | are | talking | of | something | of | which | we | have | direct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 是 | 说 | 的 | 某物 | 的 | 哪个 | 我们 | 有 | 直接的 |

['nɒlɪdʒ] .

| knowledge | . |
|---|---|
| 知识 | . |

而我们现在谈论的是我们直接了解的事情。

['sɪmələli] , [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ˌvaɪələn'tʃeləʊ] [telz] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ]

| Similarly | , | the | circular | definition | of | violin | and | violoncello | tells | us | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似地 | , | 这 | 圆 | 定义 | 的 | 小提琴 | 和 | 大提琴 | 讲述 | 我们 | 没有什么 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] .

| as | it | stands | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 站立 | . |

同样，小提琴和大提琴的循环定义本身并没有告诉我们任何信息。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['entitiz] ,

| But | to | a | man | who | can | identify | one | of | these | entities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 一个 | 男人 | WHO | 能 | 确认 | 一 | 的 | 这些 | 实体 | , |

但对于一个能够识别这些实体之一的人来说，

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['dʒenjuɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| to | a | man | who | has | ever | seen | a | violin | , | it | gives | genuine | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 曾经 | 已见 | 一个 | 小提琴 | , | 它 | 给予 | 真的 | 信息 | . |

对于一个见过小提琴的人来说，它提供了真实的信息。

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [sə'praɪzd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
**We** **need** **not** **be** **surprised** **,** **therefore** **,**
我们 需要 不是 是 惊讶 , 所以 ,

因此，我们不必感到惊讶。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['evə(r)] [ si:m ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] [ˌekwə'nɪməti] [ðæt] [reɪn]
**that** **nothing** **from** **the** **outside** **ever** **seems** **to** **disturb** **the** **equanimity** **that** **reigns**
那 没有什么 从 这 外部 曾经 似乎 到 打扰 这 平静 那 统治
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kləʊzd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] .
**within** **the** **closed** **system** **of** **physics** **.**
之内 这 关闭 系统 的 物理 .

似乎没有任何来自外部的事物能够扰乱物理这个封闭系统内部的平静。

[ðə; ði] [æb'strækʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][hæz; həz][tu:; tə] [di:l] [ - ]
**The** **abstractions** **with** **which** **it** **begins** **are** **all** **it** **ever** **has** **to** **deal** **[** **51** **]**
这 抽象 和 哪个 它 开始 是 全部 它 曾经 有 到 交易 [ - ]

它所开始的抽象概念就是它所要处理的一切[51]

[wɪð] .
**with** **.**
和 .

和。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['sʌbsɪkwənt] [freʃ] ['kɔntækts] [wɪð] [rɪ'ælətɪ] .
**There** **are** **no** **subsequent** **fresh** **contacts** **with** **reality** **.**
那里 是 不 随后的 新鲜的 联系方式 和 现实 .

此后便再无与现实的新接触。

[ɪf] [ðə; ði]['ri:dʒən] ['kʌvəd] [baɪ] [ˌrelə'tɪvətɪ] ['θɪəri] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
**If** **the** **region** **covered** **by** **relativity** **theory** **embraced** **the** **whole** **of** **physics** **it** **would**
如果 这 地区 涵盖 经过 相对论 理论 拥抱 这 所有的 的 物理 它 会
[si:m] [ðæt] ,
**seem** **that** **,**
似乎 那 ,

如果相对论所涵盖的领域包含了整个物理学，那么似乎.....

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , [wi:; wi] [nju:] [ɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
**so** **far** **as** **physical** **science** **is** **concerned** **,** **we** **knew** **all** **that** **there** **is** **to** **be**
所以 远的 作为 身体的 科学 是 担心的 , 我们 知道 全部 那 那里 是 到 是
[nəʊn] .
**known** **.**
已知 .

就物理科学而言，我们已经知道了所有已知的知识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊ'tɔ:riəs] [ðæt] , [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] ,
**But** **it** **is** **notorious** **that** **,** **of** **recent** **years** **,**
但 它 是 臭名昭著 那 , 的 最近的 年 ,

但众所周知，近年来，

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] [set][ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
**an** **entirely** **new** **set** **of** **phenomena** **has** **been** **discovered** **in** **physical** **science** **.**
一个 完全 新的 放 的 现象 有 到过 发现 在 身体的 科学 .

物理科学领域发现了一系列全新的现象。

[ði:z] [fə'nɒmɪnə] [ə'raɪz] [wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)] , [nɒt]['mætə(r)][ɪn] [bʌlk] [bʌt; bət]['mætə(r)][ɪn][ɪts]
**These** **phenomena** **arise** **when** **we** **consider** **,** **not** **matter** **in** **bulk** **but** **matter** **in** **its**
这些 现象 出现 什么时候 我们 考虑 , 不是 事情 在 大部分 但 事情 在 它是
[smɔ:lɪst] ['pɑ:tɪk(ə)lz] .
**smallest** **particles** **.**
最小 颗粒 .

当我们考虑的不是大块的物质，而是物质的最小粒子时，就会出现这些现象。

[ðiːz] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['strɪktli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

| These | phenomena | are | , | at | present | , | strictly | incomprehensible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 现象 | 是 | , | 在 | 展示 | , | 严格 | 难以理解 | . |

这些现象目前完全无法理解。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kwɒntəm] ['θɪəri] [prə'vaɪdz] [juː 'es] [wɪð] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]

| The | celebrated | quantum | theory | provides | us | with | rules | for | dealing | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 量子 | 理论 | 提供 | 我们 | 和 | 规则 | 为了 | 处理 | 和 | 一些 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

著名的量子理论为我们提供了应对其中一些问题的规则。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

| but | does | not | make | them | intelligible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 制作 | 他们 | 可理解的 | . |

但这并不意味着它们就变得可以理解。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz][hɪə(r)] [riːtʃt] [ɪts]['lɪmɪts] .

| It | seems | that | science | has | here | reached | its | limits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 科学 | 有 | 这里 | 达到 | 它是 | 限制 | . |

看来科学在这里已经达到了极限。

[prə'fesə(r)] ['edɪŋtən] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [ hint ] [ðæt] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]

| Professor | Eddington | has | even | hinted | that | these | phenomena | may | indicate | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 爱丁顿 | 有 | 甚至 | 暗示 | 那 | 这些 | 现象 | 可能 | 表明 | 那 | 这 |

['juːnɪvɜːs] [ɪz]['faɪnəli] [ɪ'ræʃən(ə)l] ,

| universe | is | finally | irrational | , |
|---|---|---|---|---|
| 宇宙 | 是 | 最后 | 非理性 | , |

爱丁顿教授甚至暗示，这些现象可能表明宇宙最终是非理性的。

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['neɪtʃə(r)] [ˌmæθə'mætɪkli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

| that | is | , | that | the | attempt | to | describe | nature | mathematically | will | have | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 那 | 这 | 试图 | 到 | 描述 | 自然 | 数学上 | 将要 | 有 | 到 | 是 |

['gɪv(ə)n][ʌp] .

| given | up | . |
|---|---|---|
| 给定 | 向上 | . |

也就是说，试图用数学来描述自然的尝试终将放弃。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['njuːtən] [fɔːr'sɔː] .

| This | is | a | possibility | that | Newton | foresaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 可能性 | 那 | 牛顿 | 预见 | . |

这是牛顿预见到的可能性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [hæz; həz][ə; eɪ]

| But | it | seems | more | likely | that | our | present | state | of | bewilderment | has | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 更多的 | 可能 | 那 | 我们的 | 展示 | 状态 | 的 | 困惑 | 有 | 一个 |

['dɪfrənt] [kɔːz] .

| different | cause | . |
|---|---|---|
| 不同的 | 原因 | . |

但我们目前的困惑状态似乎更有可能是由其他原因造成的。

[ðæt] [kɔːz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [faɪnd] , [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [æb'strækʃənz]

| That | cause | , | we | shall | probably | find | , | is | the | insufficiency | of | the | abstractions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 原因 | , | 我们 | 将 | 大概 | 寻找 | , | 是 | 这 | 不足 | 的 | 这 | 抽象 |

[ˌhɪðə'tuː] [juːst] [ɪn] ['saɪəns] .

| hitherto | used | in | science | . |
|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | 用过的 | 在 | 科学 | . |

我们或许会发现，其原因在于科学中迄今为止所使用的抽象概念的不足。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [fækts][ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp]

| We | have | to | go | back | to | the | concrete | facts | of | experience | and | build | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 具体的 | 事实 | 的 | 经验 | 和 | 建造 | 向上 |

[ə; eɪ] [ - ]

| a | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|
| 一个 | [ | - | ] |

我们必须回到具体的经验事实，并建立起[52]

[rɪtʃə] , ['fʊlə(r)][set][ɒv; əv] [æb'strækʃənz] .

| richer | , | fuller | set | of | abstractions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更富有 | , | 更丰满 | 放 | 的 | 抽象 | . |

更丰富、更完整的抽象概念集。

['fɪzɪks] [ɪz] [naʊ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [ɪn'ædɪkwət] [æb'strækʃn] .

| Physics | is | now | paying | the | penalty | of | inadequate | abstraction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 物理 | 是 | 现在 | 付费 | 这 | 惩罚 | 的 | 不足 | 抽象 | . |

物理学现在正在为抽象程度不足付出代价。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'vaɪz] [ɪts]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [speɪs] , [taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌbstəns] .

| In | particular | , | it | must | revise | its | notions | of | space | , | time | , | and | substance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 特别的 | , | 它 | 必须 | 修订 | 它是 | 概念 | 的 | 空间 | , | 时间 | , | 和 | 物质 | . |

尤其需要修正其关于空间、时间和物质的概念。

[ðɪs] [rɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪnstaɪn ] ['θɪəri] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] ['nesəsəri] ,

| This | revision | is | quite | independent | of | the | Einstein | theory | , | and | is | made | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修订 | 是 | 相当 | 独立的 | 的 | 这 | 爱因斯坦 | 理论 | , | 和 | 是 | 制成 | 必要的 | , |

这一修正与爱因斯坦的理论完全无关，而且是必要的。

[nɒt][baɪ] [ðæt] ['θɪəri] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['kwɒntəm] ['θɪəri] .

| not | by | that | theory | but | by | the | quantum | theory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 那 | 理论 | 但 | 经过 | 这 | 量子 | 理论 | . |

不是根据那种理论，而是根据量子理论。

[ə; eɪ][fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [biː n] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

| A | first | attempt | at | this | revision | has | been | made | by | that | great | mathematical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第一的 | 试图 | 在 | 这 | 修订 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 那 | 伟大的 | 数学 |

[fə'lɒsəfə(r)] , [prə'fesə(r)] ['waɪthed] . [ [faɪv] ]

| philosopher | , | Professor | Whitehead | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学家 | , | 教授 | 怀特黑德 | . | [ | 5 | ] |

伟大的数学哲学家怀特海教授曾首次尝试进行这种修改。[5]

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [diːl] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l]

| We | need | not | deal | with | his | investigation | , | which | is | at | present | in | a | highly | technical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 不是 | 交易 | 和 | 他的 | 调查 | , | 哪个 | 是 | 在 | 展示 | 在 | 一个 | 高度 | 技术的 |

[steɪt] .

| state | . |
|---|---|
| 状态 | . |

我们无需处理他目前处于高度技术性的调查。

[ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['θɪəri] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntəkə'nektɪd] [ænd; ənd][duː; də][nɒt]

| The | space | and | time | of | the | new | theory | are | interconnected | and | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 和 | 时间 | 的 | 这 | 新的 | 理论 | 是 | 互联 | 和 | 做 | 不是 |

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['vɒljuːmz] [ænd; ənd] ['ɪnstənts] .

| consist | of | independent | volumes | and | instants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 独立的 | 卷 | 和 | 瞬间 | . |

新理论的空间和时间是相互关联的，并非由独立的体积和瞬间构成。

['evri] ['vɒljuːm][ɒv; əv] [speɪs] [hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [speɪs] ,

| Every | volume | of | space | has | reference | to | the | whole | of | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 体积 | 的 | 空间 | 有 | 参考 | 到 | 这 | 所有的 | 的 | 空间 | , |

空间中的每一个体积都与整个空间相关联。

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][taɪm] [ri'fə:z] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

| and | every | moment | of | time | refers | both | to | the | past | and | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 片刻 | 的 | 时间 | 指 | 两个都 | 到 | 这 | 过去的 | 和 | 这 | 未来 | . |

每一刻时间都既指过去，也指未来。

[hens] [bəuθ] ['meməri] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['beɪsɪs] .

| Hence | both | memory | and | expectation | are | given | a | rational | basis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 两个都 | 记忆 | 和 | 期待 | 是 | 给定 | 一个 | 合理的 | 基础 | . |

因此，记忆和期望都获得了理性基础。

[ɒn][ðə; ði][əʊld] [vju:] , [æz; əz] [hju:m] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

| On | the | old | view | , | as | Hume | pointed | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 看法 | , | 作为 | 休谟 | 尖 | 出去 | , |

正如休谟所指出的，旧观点是：

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] .

| there | is | no | reason | whatever | to | suppose | that | the | order | of | nature | should | continue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | 任何 | 到 | 认为 | 那 | 这 | 命令 | 的 | 自然 | 应该 | 继续 | . |

没有任何理由认为自然秩序会继续下去。

[waɪ] [du:; də][wi:; wi][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv]['grævəti] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ]

| Why | do | we | expect | that | the | force | of | gravity | will | be | in | existence | to | - | morrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 我们 | 预计 | 那 | 这 | 力量 | 的 | 重力 | 将要 | 是 | 在 | 存在 | 到 | - | 明天 |
| ? | | | | | | | | | | | | | | | |
| ? | | | | | | | | | | | | | | | |

为什么我们预期明天引力仍然存在?

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ri:z(ə)n][æt; ət][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)] .

| There | was | no | reason | at | all | for | this | expectation | or | for | any | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 原因 | 在 | 全部 | 为了 | 这 | 期待 | 或者 | 为了 | 任何 | 其他 | . |

这种期望以及其他任何期望都完全没有理由。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə][seɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪt'self][wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][blaɪnd] [feɪθ] .

| That | is | to | say | , | the | whole | of | science | itself | was | based | on | blind | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | , | 这 | 所有的 | 的 | 科学 | 本身 | 曾是 | 基于 | 在 | 瞎的 | 信仰 | . |

也就是说，整个科学本身都是建立在盲目信仰之上的。

[ðə; ði] [nju:] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ - ]

| The | new | foundations | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 基础 | [ | - | ] |

新基础[53]

[ɒv; əv] ['saɪəns] [meɪk] ['saɪəns] [ɪt'self][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][æk'tɪvəti] .

| of | science | make | science | itself | a | rational | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 科学 | 制作 | 科学 | 本身 | 一个 | 合理的 | 活动 | . |

科学使科学本身成为一种理性活动。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] “ ['sʌbstəns] ” , [prə'fesə(r)] ['waɪthed] [prə'pəuziz][tu:; tə]

| As | for | the | notion | of | “ | substance | ” | , | Professor | Whitehead | proposes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 概念 | 的 | “ | 物质 | ” | , | 教授 | 怀特黑德 | 提议 | 到 |

[rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] “ ['ɔ:gənɪzəm] ” .

| replace | it | by | the | notion | of | “ | organism | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代替 | 它 | 经过 | 这 | 概念 | 的 | “ | 生物 | ” | . |

至于“物质”的概念，怀特海德教授建议用“有机体”的概念来取代它。

[wi:; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɒn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['pæt(ə)n][ɒv; əv]

| We | may | imagine | an | electron | , | for | instance | , | as | a | repeated | pattern | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 想象 | 一个 | 电子 | , | 为了 | 实例 | , | 作为 | 一个 | 重复 | 图案 | 的 |

[ɪ'vents] .

| events | . |
|---|---|
| 活动 | . |

例如，我们可以把电子想象成一系列重复发生的事件。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒntəm] [fə'nɒmɪnə] [ɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'lektrɒn]

| One | of | the | great | difficulties | of | the | quantum | phenomena | is | that | an | electron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 困难 | 的 | 这 | 量子 | 现象 | 是 | 那 | 一个 | 电子 |

[ si:m ] [tu:; tə] [pɑ:s] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

| seems | to | pass | from | one | place | to | another | without | passing | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 经过 | 从 | 一 | 地方 | 到 | 其他 | 没有 | 通过 | 通过 | 这 |

[ˌɪntə'vi:nɪŋ] [speɪs] .

| intervening | space | . |
|---|---|---|
| 介入 | 空间 | . |

量子现象的一大难点在于，电子似乎无需经过中间空间就能从一个地方到达另一个地方。

[ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [æb'strækʃənz] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .

| On | the | basis | of | the | new | abstractions | this | difficulty | can | be | overcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 新的 | 抽象 | 这 | 困难 | 能 | 是 | 克服 | . |

基于新的抽象概念，可以克服这一困难。

[wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [æn; ən] [ɪ'lektrɒn] [æz; əz] [ ri'kwaiə ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] ['mænɪfest]

| We | have | to | imagine | an | electron | as | requiring | a | certain | time | to | manifest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 想象 | 一个 | 电子 | 作为 | 需要 | 一个 | 肯定 | 时间 | 到 | 显现 |

[ɪt'self] — [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [tju:n] [dʌz] . [ [faɪv] ]

| itself | — | just | as | a | tune | does | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本身 | — | 只是 | 作为 | 一个 | 调 | 做 | . | [ | 5 | ] |

我们必须想象电子需要一定的时间才能显现出来——就像一首曲子一样。[5]

['saɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] .

| Science | and | the | Modern | World | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 和 | 这 | 现代的 | 世界 | . |

科学与现代世界。

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [haʊ'evə(r)] ,

| From | our | present | point | of | view | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 展示 | 观点 | 的 | 看法 | , | 然而 | , |

然而，从我们目前的角度来看，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [nju:] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪəns] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs]

| the | chief | interest | attaching | to | these | new | foundations | for | science | is | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 兴趣 | 连接 | 到 | 这些 | 新的 | 基础 | 为了 | 科学 | 是 | 这 | 地方 |

['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] .

| occupied | in | them | by | the | intuitions | of | the | poets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 在 | 他们 | 经过 | 这 | 直觉 | 的 | 这 | 诗人 | . |

这些新的科学基础最引人注目之处在于诗人的直觉在其中占据了重要地位。

['mɪstə(r)] ['rɪtʃədz] , ['lɪtərəri] ['krɪtɪk] , [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊəts] [mʌst; məst] [lɜ:n] [frɒm; frəm]

| Mr | Richards | , | literary | critic | , | tells | us | that | the | poets | must | learn | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 理查兹 | , | 文学 | 评论家 | , | 讲述 | 我们 | 那 | 这 | 诗人 | 必须 | 学习 | 从 |

['saɪəns] ;

| science | ; |
|---|---|
| 科学 | ; |

文学评论家理查兹先生告诉我们，诗人必须向科学学习；

[prə'fesə(r)] ['waɪthed] , [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd] ['fɪzɪsɪst] , [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['saɪəns] [mʌst; məst]

| Professor | Whitehead | , | mathematician | and | physicist | , | tells | us | that | science | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 怀特黑德 | , | 数学家 | 和 | 物理学家 | , | 讲述 | 我们 | 那 | 科学 | 必须 |

[lɜ:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['poʊəts] .

| learn | from | the | poets | . |
|---|---|---|---|---|
| 学习 | 从 | 这 | 诗人 | . |

数学家兼物理学家怀特海德教授告诉我们，科学必须向诗人学习。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['hævɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'lu:səri] [ænd; ənd]

| **Instead** | **of** | **the** | **poet** | **having** | **to** | **realize** | **that** | **his** | **intuitions** | **are** | **illusory** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 诗人 | 拥有 | 到 | 意识到 | 那 | 他的 | 直觉 | 是 | 虚幻 | 和 |

[bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ,

| **belong** | **to** | **a** | **childish** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 一个 | 幼稚 | , |

诗人不必意识到自己的直觉是虚幻的，是孩童般的，

[vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

| **démodé** | **view** | **of** | **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 过时的 | 看法 | 的 | 这 | 世界 | , |

过时的世界观

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] [hu:] [mʌst; məst]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æb'strækʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [θɪn]

| **it** | **is** | **the** | **scientific** | **man** | **who** | **must** | **realize** | **that** | **his** | **abstractions** | **are** | **too** | **thin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 科学 | 男人 | WHO | 必须 | 意识到 | 那 | 他的 | 抽象 | 是 | 也 | 薄的 |

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [lɒŋgə(r)]['ju:sf(ə)l] ,

| **and** | **narrow** | **to** | **be** | **any** | **longer** | **useful** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 狭窄的 | 到 | 是 | 任何 | 更长 | 有用 | , |

只有科学家才能意识到，他们的抽象思维过于单薄狭隘，已经不再有用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [meɪks] ['kləuzə(r)] [ - ]

| **and** | **that** | **the** | **poet** | **makes** | **closer** | **[** | **54** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 诗人 | 制作 | 更近 | [ | - | ] |

诗人使之更近[54]

['kɒntækt] [wɪð] [ri'æləti] .

| **contact** | **with** | **reality** | **.** |
|---|---|---|---|
| 接触 | 和 | 现实 | . |

与现实接触。

[wen] ['wɜ:rdzwərθ] [sez] :

| **When** | **Wordsworth** | **says** | **:** |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 华兹华斯 | 说道 | : |

华兹华斯说：

“ [ji:; ji] ['prezənsiz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ]

| **“** | **Ye** | **Presences** | **of** | **Nature** | **in** | **the** | **sky** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 叶 | 存在 | 的 | 自然 | 在 | 这 | 天空 |

“天空中的自然之灵”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] !

| **And** | **on** | **the** | **earth** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 地球 | ! |

就在地球上！

[ji:; ji] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] !

| **Ye** | **Visions** | **of** | **the** | **hills** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 愿景 | 的 | 这 | 丘陵 | ! |

山峦的景象啊！

[ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] !

| **And** | **Souls** | **of** | **lonely** | **places** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灵魂 | 的 | 孤独 | 地方 | ! |

还有孤独之地的灵魂！

[kæn; kən][aɪ] [θɪŋk]

| **can** | **I** | **think** |
|---|---|---|
| 能 | 我 | 思考 |

我可以思考吗?

[ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] [jɔːz] [wen] [jiː; ji] [ɪm'plɔɪd]
**A vulgar hope was yours when ye employed**
一个 庸俗 希望 曾是 你的 什么时候 是的 受雇

你们受雇时，心中怀揣着庸俗的希望。

[sʌtʃ] ['mɪnɪstri] , [wen] [jiː; ji] [θruː] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)]
**Such ministry , when ye through many a year**
这样的 部 , 什么时候 是的 通过 许多 一个 年

这样的事奉，当你们经过许多年

['hɔːntɪŋ] [ˌem 'iː] [ðʌs] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['bɔɪɪʃ] [spɔːts] ,
**Haunting me thus among my boyish sports ,**
令人难忘 我 因此 之中 我的 男孩气 运动的 ,

它就这样萦绕在我儿时的运动中，让我难以忘怀。

[ɒn] [keɪvz] [ænd; ənd] [triːz] , [ə'pɒn][ðə; ðiː] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
**On caves and trees , upon the woods and hills ,**
在 洞穴 和 树木 , 之上 这 树林 和 丘陵 ,

在洞穴和树木上，在森林和山丘上，

[ɪm'prest] [ə'pɒn] [ɔːl] [fɔːmz] [ðə; ðiː] ['kærəktəz]
**Impressed upon all forms the characters**
印象深刻 之上 全部 表格 这 人物

各种形式都印刻着这些字符

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [meɪk]
**Of danger or desire ; and thus did make**
的 危险 或者 欲望 ; 和 因此 做过 制作

危险或欲望；就这样制造了

[ðə; ðiː] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɜːθ]
**The surface of the universal earth**
这 表面 的 这 普遍的 地球

地球表面

[wɪð] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [wɪð] [həʊp][ænd; ənd][fɪə(r)]
**With triumph and delight , with hope and fear**
和 胜利 和 喜 , 和 希望 和 害怕

带着胜利和喜悦，带着希望和恐惧

[wɜːk] [laɪk][ə; eɪ] [siː] ? . . .
**Work like a sea ? . . .**
工作 喜欢 一个 海 ? . . .

像大海一样奔波？.....

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][prə'fesə(r)] ['waɪthed] , [ɪk'spresɪŋ] ['fæntəsɪz] [ðæt][ðə; ðiː] [strɒŋ] -
**" he is not , according to Professor Whitehead , expressing fantasies that the strong -**
" 他 是 不是 , 根据 到 教授 怀特黑德 , 表达 幻想 那 这 强的 -
['maɪndɪd]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] :
**minded realist can afford to neglect :**
有思想 现实主义者 能 买得起 到 忽视 :

"怀特海德教授认为，他表达的并非意志坚定的现实主义者可以忽视的幻想：

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðiː]['æktʃuəl] ['kɒŋkriːt] [fækts][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [fækts] [wɪtʃ] , [sez] [prə'fesə(r)]
**he is describing the actual concrete facts of experience , facts which , says Professor**
他 是 描述 这 实际的 具体的 事实 的 经验 , 事实 哪个 , 说道 教授
['waɪthed] ,
**Whitehead ,**
怀特黑德 ,

他描述的是经验中实际的具体事实，怀特海德教授说，这些事实是：

“ [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'næləsɪs] ” .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **are** | **distorted** | **in** | **the** | **scientific** | **analysis** | **”** **.** |
| “ | 是 | 扭曲 | 在 | 这 | 科学 | 分析 | ” . |

“在科学分析中被扭曲”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːtɪst] [nɒt][ðə; ði]['saɪəntɪst] [huː] [diːlz] [məʊst] ['ædɪkwətli] [wɪð] [ri'æləti] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **the** | **artist** | **not** | **the** | **scientist** | **who** | **deals** | **most** | **adequately** | **with** | **reality** **.** |
| 它 | 是 | 这 | 艺术家 | 不是 | 这 | 科学家 | WHO | 交易 | 最多 | 充分 | 和 | 现实 . |

艺术家而非科学家，才能最恰当地应对现实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [æb'strækʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ri'ælitiz]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **the** | **man** | **of** | **science** | **,** | **taking** | **his** | **pale** | **abstractions** | **for** | **the** | **only** | **realities** |
| 它 | 是 | 这 | 男人 | 的 | 科学 | , | 采取 | 他的 | 苍白 | 抽象 | 为了 | 这 | 仅有的 | 现实 |

,

**,**

,

那是科学家，把那些苍白的抽象概念当作唯一的现实。

[huː] [ dwel ] [ɪn] [driːm] - [lænd] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **dwells** | **in** | **dream** | **-** | **land** | **.** |
| WHO | 居住地 | 在 | 梦 | - | 土地 | . |

谁居住在梦境之中。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , ['saɪəns] ['kænɒt] [ə'bændən][ɪts] ['meθəd] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **So** | **far** | **as** | **we** | **can** | **see** | **at** | **present** | **,** | **however** | **,** | **science** | **cannot** | **abandon** | **its** | **method** **.** |
| 所以 | 远的 | 作为 | 我们 | 能 | 看 | 在 | 展示 | , | 然而 | , | 科学 | 不能 | 放弃 | 它是 | 方法 . |

但就目前我们所看到的，科学还不能放弃它的方法。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒŋkriːt] [fækt] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [æb'strækʃənz] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **cannot** | **deal** | **with** | **the** | **whole** | **concrete** | **fact** | **:** | **it** | **must** | **continue** | **to** | **make** | **abstractions** **.** |
| 它 | 不能 | 交易 | 和 | 这 | 所有的 | 具体的 | 事实 | : | 它 | 必须 | 继续 | 到 | 制作 | 抽象 . |

它无法处理所有具体事实：它必须继续进行抽象。

[bʌt; bət] [ - ]

| | | | |
|---|---|---|---|
| **But** | **[** | **55** | **]** |
| 但 | [ | - | ] |

但是[55]

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪmpæs] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪəri] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [mɔː(r)] ['fæktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [fækt][ɪn][ɪts] [æb'strækʃənz] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **present** | **impasse** | **in** | **scientific** | **theory** | **is** | **an** | **indication** | **that** | **it** | **must** | **go** | **back** | **to** | **the** | **beginning** | **and** |
| 这 | 展示 | 僵局 | 在 | 科学 | 理论 | 是 | 一个 | 指示 | 那 | 它 | 必须 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 开始 | 和 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **include** | **more** | **factors** | **of** | **the** | **concrete** | **fact** | **in** | **its** | **abstractions** **.** |
| 包括 | 更多的 | 因素 | 的 | 这 | 具体的 | 事实 | 在 | 它是 | 抽象 . |

目前科学理论的僵局表明，它必须回到起点，并在其抽象理论中纳入更多具体事实的因素。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['laɪkli] [ðæt] , [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **seems** | **likely** | **that** | **,** | **in** | **doing** | **so** **,** |
| 它 | 似乎 | 可能 | 那 | , | 在 | 正在做 | 所以 , |

这样做很可能会导致.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌpriːsə'pəʊz] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mə'tɪəriəlɪzəm]

| it | will | have | to | presuppose | a | philosophy | very | different | from | the | materialism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 有 | 到 | 预设 | 一个 | 哲学 | 非常 | 不同的 | 从 | 这 | 唯物主义 |

[ˌhɪðə'tuː] ['kʌrənt] [ə'mʌŋst] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men] .

| hitherto | current | amongst | scientific | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | 当前的 | 在 | 科学 | 男人 | . |

它必须预设一种与迄今为止科学界盛行的唯物主义截然不同的哲学。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['prəʊses] , [weə(r)] “

| The | world | will | have | to | be | regarded | as | an | evolutionary | process | , | where | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 认为 | 作为 | 一个 | 进化 | 过程 | , | 在哪里 | “ |

['pætənz] [ɒv; əv]['vælјuː] ” [ɪ'mɜːdʒ] .

| patterns | of | value | ” | emerge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 图案 | 的 | 价值 | ” | 出现 | . |

世界必须被视为一个演化过程，在这个过程中“价值模式”不断涌现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntəkə'nektɪd] [həʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| It | will | have | to | be | regarded | as | an | interconnected | whole | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 认为 | 作为 | 一个 | 互联 | 所有的 | , | 和 | 这 |

[ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][frɒm; frəm]['mætə(r)] ,

| separation | of | mind | from | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 分离 | 的 | 头脑 | 从 | 事情 | , |

它必须被视为一个相互关联的整体，而精神与物质的分离，

[ænd; ənd][maɪnd][frɒm; frəm][maɪnd] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| and | mind | from | mind | , | will | have | to | be | replaced | by | a | conception | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头脑 | 从 | 头脑 | , | 将要 | 有 | 到 | 是 | 替换 | 经过 | 一个 | 概念 | 哪个 |

[rɪ'gɑːdz] [ðiːz] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,

| regards | these | distinctions | , |
|---|---|---|---|
| 问候 | 这些 | 区别 | , |

将“心智从心智中分离出来”的观念必须被一种重视这些区别的观念所取代。

[ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [fɔːm] , [æz; əz] [ˌʌn'rɪəl] .

| in | their | present | form | , | as | unreal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 展示 | 形式 | , | 作为 | 虚幻 | . |

就目前而言，它们是不真实的。

[wʌn] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [aːts] [wɪl] [biː; bi]

| One | very | desirable | result | of | this | transformation | will | be | that | the | arts | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 非常 | 理想 | 结果 | 的 | 这 | 转型 | 将要 | 是 | 那 | 这 | 艺术 | 将要 | 是 |

['teɪkən] ['sɪəriəsli] .

| taken | seriously | . |
|---|---|---|
| 已采取 | 严重地 | . |

这一转变带来的一个非常可喜的结果是，艺术将得到重视。

[ðə; ði][əʊld] ['aʊtlʊk] [dɪd][nɒt] [rɪ'gɑːd] ['vælјuːz][æz; əz] [ɪn'herənt][ɪn][ri'ælәti] .

| The | old | outlook | did | not | regard | values | as | inherent | in | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 前景 | 做过 | 不是 | 看待 | 值 | 作为 | 固有 | 在 | 现实 | . |

旧观念认为价值观并非现实固有的属性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l]['hjuːmən][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

| They | were | merely | expressive | of | the | accidental | human | constitution | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅仅 | 富有表现力的 | 的 | 这 | 偶然 | 人类 | 宪法 | , | 但 |

[hæd; həd][nəʊ]['kɒzmɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

| had | no | cosmic | significance | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 宇宙 | 意义 | . |

它们仅仅反映了人类偶然的构成，并没有宇宙意义。

[ɑːt] [ɪg'zɪstɪd][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [juː'niːk] [θrɪl] , [kɔːld] [ðə; ði] “ [ɛs'θɛtɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ” .

| Art | existed | to | provide | a | unique | thrill | , | called | the | “ | æsthetic | emotion | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 存在 | 到 | 提供 | 一个 | 独特的 | 刺激 | , | 称为 | 这 | “ | 审美的 | 情感 | ” | . |

艺术的存在是为了提供一种独特的快感，称为“审美情感”。

[ɒn][ðə; ði][njuː] ['aʊtlʊk] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aːts][ɪz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['nɒlɪdʒ]

| On | the | new | outlook | the | function | of | the | arts | is | to | communicate | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 新的 | 前景 | 这 | 功能 | 的 | 这 | 艺术 | 是 | 到 | 交流 | 知识 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

在新的观点看来，艺术的功能是传播知识，并且

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][məʊst]['væljʊəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

| moreover | , | the | most | valuable | kind | of | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 这 | 最多 | 有价值的 | 种类 | 的 | 知识 | . |

而且，这是最有价值的知识。

[ɑːt] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['saɪəns] , [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [fækts][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðeə(r)]

| Art | , | much | more | than | science | , | expresses | the | concrete | facts | of | experience | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | , | 很多 | 更多的 | 比 | 科学 | , | 表达 | 这 | 具体的 | 事实 | 的 | 经验 | 在 | 他们的 |

[ˌæktʃu'æləti] .

| actuality | . |
|---|---|
| 现实 | . |

艺术比科学更能表达经验的具体事实及其真实面貌。

['mjuːzɪk] , [ - ]

| Music | , | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 音乐 | , | [ | - | ] |

音乐[56]

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

| in | particular | , |
|---|---|---|
| 在 | 特别的 | , |

尤其，

[faindz][ɪts] [haɪɪst] ['fʌŋkʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

| finds | its | highest | function | in | revealing | to | us | the | possibilities | of | the | spirit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 它是 | 最高 | 功能 | 在 | 揭示 | 到 | 我们 | 这 | 可能性 | 的 | 这 | 精神 | 的 |

[mæn][hɪm'self] .

| man | himself | . |
|---|---|---|
| 男人 | 他自己 | . |

它最高的功能在于向我们揭示人类精神本身的潜能。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['beɪtəʊvən] [ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns]

| The | music | of | such | a | man | as | Beethoven | is | a | revelation | of | existence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 的 | 这样的 | 一个 | 男人 | 作为 | 贝多芬 | 是 | 一个 | 启示 | 的 | 存在 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .

| from | the | vantage | point | of | a | higher | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 优势 | 观点 | 的 | 一个 | 更高 | 意识 | . |

像贝多芬这样的作曲家的音乐，是从更高意识的角度对存在的启示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] , [prə'fetɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

| It | is | , | we | may | hope | , | prophetic | of | the | future | development | of | the | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 我们 | 可能 | 希望 | , | 预言 | 的 | 这 | 未来 | 发展 | 的 | 这 | 种族 | . |

我们希望，这能预示着该种族未来的发展方向。

[nɒt]['əʊnli][ɑːt] , [bʌt; bət]['mɒrəlz] , [ə'kwaɪə(r)]['vɑːstli]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['aʊtlʊk] .

| Not | only | art | , | but | morals | , | acquire | vastly | greater | importance | on | the | new | outlook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 艺术 | , | 但 | 德 | , | 获得 | 非常 | 更大的 | 重要性 | 在 | 这 | 新的 | 前景 | . |

在新观念下，不仅艺术，而且道德也变得更加重要。

['mɒrəlz][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['praɪvət] [kən'sɜ:n] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]

| Morals | are | no | longer | a | purely | private | concern | , | expressive | of | a | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 是 | 不 | 更长 | 一个 | 纯粹 | 私人的 | 忧虑 | , | 富有表现力的 | 的 | 一个 | 特别的 |

['hju:mən][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]['eɪlɪən] ,

| human | constitution | in | an | alien | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 宪法 | 在 | 一个 | 外星人 | , |

道德不再是纯粹的个人问题，也不再是外国人身上某种特定人类体质的体现。

['strɪktli] [nɒn] - ['mɒrəl] ['ju:nɪvɜ:s] .

| strictly | non | - | moral | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 严格 | 非 | - | 道德 | 宇宙 | . |

一个完全非道德的宇宙。

[men][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]['əʊnli]['dju:ti][ɪz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðeə(r)]

| Men | are | no | longer | justified | in | believing | that | their | only | duty | is | to | preserve | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 不 | 更长 | 合理的 | 在 | 相信 | 那 | 他们的 | 仅有的 | 责任 | 是 | 到 | 保存 | 他们的 |

[self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] .

| self | - | respect | and | to | make | the | most | of | their | opportunities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | - | 尊重 | 和 | 到 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 他们的 | 机会 | . |

男人不再有理由认为他们唯一的职责就是维护自尊和充分利用各种机会。

['saɪəns] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'kri:st] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts][eɪmz][ænd; ənd] [p'aʊəz] ,

| Science | , | in | view | of | our | increased | knowledge | of | its | aims | and | powers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | , | 在 | 看法 | 的 | 我们的 | 增加 | 知识 | 的 | 它是 | 目标 | 和 | 权力 | , |

鉴于我们对科学的目标和能力的认识不断加深，

[kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ]['taɪrənt] .

| can | no | longer | be | presented | to | us | as | a | tyrant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 不 | 更长 | 是 | 呈现 | 到 | 我们 | 作为 | 一个 | 暴君 | . |

他不再能以暴君的形象出现在我们面前。

['saɪəns] [ə'sju:mz] ['sɜ:t(ə)n][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['entitiz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən]

| Science | assumes | certain | fundamental | principles | and | entities | , | and | there | is | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 假设 | 肯定 | 基本的 | 原则 | 和 | 实体 | , | 和 | 那里 | 是 | 一个 |

['ɑ:bɪtrəri] ['elɪmənt] [ɪn] [ði:z] [ə'sʌmpʃən] .

| arbitrary | element | in | these | assumptions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 随意的 | 元素 | 在 | 这些 | 假设 | . |

科学假定存在某些基本原理和实体，而这些假定中存在任意因素。

[wɒt] ['saɪəns] [dʌz] [nɒt] [ə'sju:m] [dʌz] [nɒt] [ˌðeə'baɪ] [nɒt][ɪg'zɪst] .

| What | science | does | not | assume | does | not | thereby | not | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 科学 | 做 | 不是 | 认为 | 做 | 不是 | 从而 | 不是 | 存在 | . |

科学不假定的事物，并不意味着它不存在。

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][fər'evə(r)] [gɪv] , [ə; eɪ]['pɑ:ʃ(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn]

| It | gives | , | and | it | appears | that | it | must | forever | give | , | a | partial | description |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | , | 和 | 它 | 出现 | 那 | 它 | 必须 | 永远 | 给 | , | 一个 | 部分的 | 描述 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ju:nɪvɜ:s] .

| of | the | universe | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 宇宙 | . |

它给出了宇宙的部分描述，而且似乎必须永远给出部分描述。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['elɪmənts] [ɒv; əv][rɪ'æləti][ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [aʊt][du:; də][nɒt] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b]

| The | fact | that | the | elements | of | reality | it | leaves | out | do | not | come | in | to | disturb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 这 | 元素 | 的 | 现实 | 它 | 树叶 | 出去 | 做 | 不是 | 来 | 在 | 到 | 打扰 |

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ði:z] ['elɪmənts] .

| it | is | no | presumption | against | the | existence | of | these | elements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 假定 | 反对 | 这 | 存在 | 的 | 这些 | 元素 | . |

它所忽略的现实元素不会对其造成干扰，但这并不否定这些元素的存在。

[fɔː(r); fə(r)] [ - ]
**For** **[ 57 ]**
为了 [ - ]

对于[57]

['saɪəns] [fɔːmz] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['sɪstəm] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ ɪm'plɔɪ ] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['saɪklɪk]
**science** **forms** **a** **closed** **system** **simply** **because** **it** **employs** **the** **device** **of** **cyclic**
科学 表格 一个 关闭 系统 简单地 因为 它 雇佣 这 设备 的 循环
[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
**definition** **.**
定义 .

科学之所以构成一个封闭系统，仅仅是因为它采用了循环定义的手段。

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)]
**The** **teachings** **of** **science** **,** **so** **far** **as** **the** **spiritual** **problems** **of** **men** **are**
这 教义 的 科学 , 所以 远的 作为 这 精神 问题 的 男人 是
[kən'sɜːnd] ,
**concerned** **,**
担心的 ,

就人类的精神问题而言，科学的教义是

[niːd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['stʌltɪfaɪɪŋ] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ɪ'reləvənt] .
**need** **no** **longer** **be** **regarded** **as** **stultifying** **:** **they** **are** **merely** **irrelevant** **.**
需要 不 更长 是 认为 作为 令人窒息的 : 他们 是 仅仅 无关紧要 .

不必再将其视为令人窒息的事物：它们只是无关紧要的。

[-] [nəʊts] :
**Transcriber's** **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['sekʃənz] [hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['riːdə(r)]
**A** **List** **of** **Sections** **has** **been** **provided** **for** **the** **convenience** **of** **the** **reader**
一个 列表 的 部分 有 到过 假如 为了 这 方便 的 这 读者
,
**,**
,

为了方便读者，我们提供了章节列表。

[ænd; ənd] [ɪz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
**and** **is** **granted** **to** **the** **public** **domain** **.**
和 是 的确 到 这 民众 领域 .

并已授予公共领域。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləntlɪ] [kə'rektɪd] .
**Punctuation** **and** **spelling** **inaccuracies** **were** **silently** **corrected** **.**
标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd] ['veərɪəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
**Archaic** **and** **variable** **spelling** **has** **been** **preserved** **.**
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神